

De rerum natura 5

- [1] **Quis**^N_{Pr} **potis**^{AdjN} **est** **dignum**^{AdjA} **pollenti**^{Abl} **pectore** **carmen**
wer fähig würdig mächtigen PräAkt
- [2] **condere** **pro**^{Prp} **rerum** **majestate** **hisque**^{AblKon} **reptis**^{Abl}
gemäß diesen|und gefundenen? PerPas
- [3] **quisve**^{NKon}_{Pr} **valet** **verbis** **tantum**^{Adv} **qui**^N_{Pr} **ingere** **laudes**
wer|oder so|viel, der
- [4] **pro**^{Prp} **meritis** **eius**^G_{Pr} **possit**, **qui**^N_{Pr} **talia**^A_{Pr} **nobis**^D_{Pr}
gemäß des|jenen der solche uns
- [5] **pectore** **parta**^A_{PerPas} **suo**^{Abl}_{Pr} **quaesitaque**^{Akon}_{PerPas} **praemia** **liquit**
errungene seinem gesuchte|und
- [6] **nemo**^N_{Pr} **ut**^{Kon} **opinor**, **erit** **mortali**^{AdjAbl} **corpore** **cretus**^N_{PerAkt}
niemand, wie sterblichem geboren.
- [7] **nam**^{Kon} **si**^{Kon} **ut**^{Kon} **ipsa**^N_{Pr} **petit** **majestas** **cognita**^N_{PerPas} **rerum**,
denn wenn, wie selbst erkannte
- [8] **dicendum**^N_{Fu1PasGdv} **est**, **deus** **ille**^N_{Pr} **fuit**, **deus**, **inclite**^{Adv} **Memmi**,
zu|sagen jener ruhmreicher
- [9] **qui**^N_{Pr} **princeps**^{AdjN} **vitae** **rationem** **invēnit** **eam**^A_{Pr} **quae**^N_{Pr}
der als|Erster jene die
- [10] **nunc**^{Adv} **appellatur** **sapientia**, **quique**^{NKon}_{Pr} **per**^{Prp} **artem**
jetzt der|und durch
- [11] **fluctibus** **et**^{Kon} **tantis**^{AdjAbl} **vitam** **tantisque**^{AdjAblKon} **tenebris**
und so|großen so|großen|und
- [12] **in**^{Prp} **tam**^{Adv} **tranquillo**^{AdjAbl} **et**^{Kon} **tam**^{Adv} **clara**^{AdjAbl} **luce** **locavit**.
in so ruhigen und so hellen
- [13] **confer** **enim**^{Pt} **divina**^{AdjA} **aliorum**^G_{Pr} **antiqua**^{AdjA} **repta**^A_{PerPas}
nämlich göttliche der|anderen alte Funde.
- [14] **namque**^{Kon} **Ceres** **fertur** **fruges** **Liberque**^{Kon} **liquoris**
denn|ja
- [15] **vitigeni**^{AdjG} **laticem** **mortalibus**^D_{Pr} **instituere**;
des|Weinstocks den|Sterblichen
- [16] **cum**^{Kon} **tamen**^{Pt} **his**^{Abl}_{Pr} **posset** **sine**^{Prp} **rebus** **vita** **manere**,
obwohl doch mit|diesen ohne
- [17] **ut**^{Kon} **fama** **est** **aliquas**^A_{Pr} **etiam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **vivere** **gentis**.
wie einige auch jetzt
- [18] **at**^{Kon} **bene**^{Adv} **non**^{Pt} **poterat** **sine**^{Prp} **puro**^{AdjAbl} **pectore** **vivi**;
aber gut nicht ohne reinem
- [19] **quo**^{Adv} **magis**^{Adv} **hic**^N_{Pr} **merito**^{Adv} **nobis**^D_{Pr} **deus** **esse** **videtur**,
wodurch mehr dieser verdienter|maßen uns
- [20] **ex**^{Prp} **quo**^{Abl}_{Pr} **nunc**^{Adv} **etiam**^{Adv} **per**^{Prp} **magnas**^{AdjA} **didita**^N_{PerPas} **gentis**
aus dem|welchen jetzt auch durch große verbreitete
- [21] **dulcia**^{AdjN} **permulcent** **animos** **solacia** **vitae**.
süße
- [22] **Herculis** **antistare** **autem**^{Pt} **si**^{Kon} **facta** **putabis**,
aber wenn
- [23] **longius**^{AdvKmp} **a**^{Prp} **vera**^{AdjAbl} **multo**^{AdjAbl} **ratione** **ferere**.
weiter von der|Wahrheit um|viel
- [24] **quid**_{Pr} **Nemeaeus**^{AdjN} **enim**^{Pt} **nobis**^D_{Pr} **nunc**^{Adv} **magnus**^{AdjN} **hiatus**
was der|nemeische denn uns jetzt große

- [25] ille^N_{Pr} leōnis obēssēt et^{Kon} horrēns^N_{PräAkt} Arcadius^{AdjN} sūs,
jener und struppig|seiend arkadische
- [26] tantō^{AdjAbl} opere officerent nōbīs^D_{Pr} Stymphāla^{AdjA} colentēs?^A_{PräAkt}
so|groß uns Stymphalos bewohnende?
- [27] dēnique^{Adv} quid_{Pr} Crētae taurus Lernaēaque^{AdjN}_{Kon} pestis
schließlich was lernaeische|und
- [28] hȳdra venēnātis^{AdjAbl} posset vāllāta^N_{PerPas} colubrīs?
giftigen umwallt|seiend
- [29] quidve^{Kon}_{Pr} tripectora tergeminī^{AdjG} vīs Gēryonāi
was|oder des|dreifach|geborenen
- [30] et^{Kon} Diomēdis equi spirantēs^N_{PräAkt} nāribus ignem
und hauchend|atmend
- [31] Thrācia^{AdjA} Bistoniasque^{AdjA}_{Kon} plagās atque^{Kon} Ismara propter^{Prp}
thrakische bistonische|und sowie nahe|bei
- [32] aureaque^{AdjA}_{Kon} Hesperidum servāns^N_{PräAkt} fulgentia^A_{PräAkt} māla,
goldene|und bewachend glänzende
- [33] asper,^{AdjN} acerba^{AdjA} tuēns,^N_{PräAkt} immānī^{AdjAbl} corpore serpēns^N_{PräAkt}
rauh, herb betrachtend, ungeheuerem kriechend
- [34] arboris amplexus^N_{PerAkt} stirpēs? quid_{Pr} dēnique^{Adv} obessēt
umschlungen|habend was schließlich
- [35] propter^{Prp} Atlantēum^{AdjA} lītus pelagique^{Kon} sevēra,^{AdjA}
nahe|bei atlantische strenge,
- [36] quō^{Abl}_{Pr} neque^{Kon} noster^N_{Pr} adit quisquam^N_{Pr} nec^{Kon} barbarus audet?
wohin und|nicht der|unsrige irgend|jemand noch
- [37] cētera^{AdjN} dē^{Prp} genere hōc^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} sunt portenta perēmp̄ta,^N_{PerPas}
das|Übrige von dieser die vernichtete,
- [38] sī^{Kon} nōn^{Pt} victa^N_{PerPas} forent, quid_{Pr} tandem^{Pt} vīva^N_{PräAkt} nocērent?
wenn nicht besiegte was denn lebende
- [39] nīl, ut^{Kon} opinor: ita^{Pt} ad^{Prp} satiātem terra ferārum
wie so bis|zur
- [40] nunc^{Adv} etiam^{Adv} scatit et^{Kon} trepidō^{AdjAbl} terrōre replēta^N_{PerPas} est
jetzt auch und bebendem angefüllt
- [41] per^{Prp} nemora ac^{Kon} montis magnōs^{AdjA} silvāsque^{Kon} profundās;^{AdjA}
durch und große tiefe;
- [42] quae^N_{Pr} loca vītandi^G_{Ger} plērumque^{Adv} est nostra^N_{Pr} potestās.
welche meistens unsere
- [43] at^{Kon} nisi^{Kon} pūrgātum^N_{PerPas} est pectus, quae^N_{Pr} proelia nōbīs^D_{Pr}
aber wenn|nicht gereinigt|es welche uns
- [44] atque^{Kon} perīcula tum^{Adv} est ingrātis^{AdjD} insinuandum!^N_{Fu1PasGdv}
und dann wider|Willen sich|einzuschleichen|ist!
- [45] quantae^N_{Pr} tum^{Adv} scindunt hominem cuppēdinis ācrēs^{AdjN}
wie|große dann scharfe
- [46] sollicitum^{AdjA} cūrae quantique^N_{Kon} perinde^{Adv} timōrēs!
besorgten wie|viele|und ebenso
- [47] quidve^{Kon}_{Pr} superbia spurcitia ac^{Kon} petulantia? quantās^A_{Pr}
was|oder und wie|große
- [48] efficiunt clādēs! quid_{Pr} luxūs dēsīdiaeque?^{Kon}
was
- [49] haec^N_{Pr} igitur^{Pt} qui^N_{Pr} cūncta^{AdjA} subēgerit ex^{Prp} animōque^{Kon}
dies also der alles aus
- [50] expulerit dictis, nōn^{Pt} armīs, nōnne^{Pt} decēbit
nicht etwa|nicht

- [51] **hunc**^A_{Pr} **hominem numerō dīvum dignārier esse?**
diesen
- [52] **cum**^{Kon} **bene**^{Adv} **praesertim**^{Pt} **multa**^{AdjA} **ac**^{Kon} **dīvinitus**^{Adv} **ipsis**^D_{Pr}
da gut zumal vieles und göttlich ihnen
- [53] **jam**^{Adv} **mortalibus**^D_{Pr} **ē**^{Prp} **dīvīs dare dicta suērit**
schon den|Sterblichen aus
- [54] **atque**^{Kon} **omnem**^{AdjA} **rērum nātūram pandere dictis.**
und die|ganze
- [55] **Cujus**^G_{Pr} **ego**^N_{Pr} **ingressus vestigia dum**^{Kon} **ratiōnēs**
dessen ich während
- [56] **persequor ac**^{Kon} **doceō dictis, quō**^{Adv} **quaeque**^{NKon}_{Pr} **creāta**^N_{PerPas}
und wodurch welche|und|jeweils geschaffene
- [57] **foedere sint, in**^{Prp} **eō**^{Abl}_{Pr} **quam**^{Adv} **sit dūrāre necessum**
in diesem wie|sehr
- [58] **nec**^{Kon} **validās**^{AdjA} **valeant aevī rescindere lēgēs,**
noch starke
- [59] **quō**^{Adv} **genere in**^{Prp} **primīs**^{AdjAbl} **animī nātūra reperta**^N_{PerPas} **est**
auf|welche|Weise in erster|Linie entdeckt
- [60] **nātivō**^{AdjAbl} **primum**^{Adv} **cōsistere corpore crēta,**^{Abl}_{PerPas}
eingeborenem zuerst geschaffen,
- [61] **nec**^{Kon} **posse incolumem**^{AdjA} **magnum**^{AdjA} **dūrāre per**^{Prp} **aevum,**
noch unversehrten langen durch
- [62] **sed**^{Kon} **simulācra solēre in**^{Prp} **somnīs fallere mentem,**
sondern im
- [63] **cernere cum**^{Kon} **videāmur eum**^A_{Pr} **quem**^A_{Pr} **vīta reliquit,**
wenn den den|welchen
- [64] **quod**^N_{Pr} **super**^{Adv} **est, nunc**^{Adv} **hūc**^{Adv} **ratiōnis dētulit ōrdō,**
was übrig nun hierher
- [65] **ut**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **mortālī**^{AdjAbl} **cōsistere corpore mundum**
daß mir sterblichem
- [66] **nātivumque**^{AdjAKon} **simul**^{Adv} **ratiō reddunda**^N_{Fu1PasGdv} **sit esse;**
angeborene|und zugleich zurück|zu|führen|seiend
- [67] **et**^{Kon} **quibus**^{Abl}_{Pr} **ille**^N_{Pr} **modis congressus māteriāi**
und auf|welchen jener
- [68] **fundārit terram caelum mare sīdera sōlem**
- [69] **lūnāique**^{Kon} **globum; tum**^{Adv} **quae**^N_{Pr} **tellūre animantēs**^N_{PrAkt}
dann welche lebende
- [70] **extiterint, et**^{Kon} **quae**^N_{Pr} **nūllō**^{AdjAbl} **sint tempore nātae;**^N_{PerPas}
und die in|keiner geboren;
- [71] **quōve**^{AblKon}_{Pr} **modō genus hūmānum**^{AdjN} **variante**^{Abl}_{PrAkt} **loquellā**
in|welcher|Weise|oder menschlich|es wechselnd|seiend
- [72] **coeperit inter**^{Prp} **sē**^A_{Pr} **vēscī per**^{Prp} **nōmina rērum;**
unter sich durch
- [73] **et**^{Kon} **quibus**^{Abl}_{Pr} **ille**^N_{Pr} **modis dīvum metus insinuārit**
und durch|welche jener
- [74] **pectora, terrārum quī**^N_{Pr} **in**^{Prp} **orbī sāncta**^{AdjA} **tuētur**
der im heilige
- [75] **fāna lacūs lūcōs ārās simulācraque**^{Kon} **dīvum.**
- [76] **praeterea**^{Adv} **sōlis cursūs lūnaeque**^{Kon} **meātūs**
außerdem

- [77] **expediam** **quā**^{Abl Pr} **vī** **flectat** **nātūra** **gubernāns**;^{N PräAkt}
durch|welche steuernd;
- [78] **nē**^{Kon} **forte**^{Adv} **haec**^{A Pr} **inter**^{Prp} **caelum** **terramque**^{Kon} **reāmur**
damit|nicht etwa diese zwischen
- [79] **libera**^{AdjN} **sponte** **suā**^{Abl Pr} **cursūs** **lūstrāre** **perennīs**,^{AdjA}
frei ihrem dauernde,
- [80] **mōrigeria**^{AdjN} **ad**^{Prp} **frūgēs** **augendās**^{A GdvFu1Pas} **atque**^{Kon} **animantis**,
gefügig zu zu|vermehrenden und
- [81] **nēve**^{Kon} **aliquā**^{AdjAbl} **dīvum** **volvī** **rationē** **putēmus**.
und|nicht|oder durch|jirgendeine
- [82] **nam**^{Kon} **bene**^{Adv} **quī**^{N Pr} **didicēre** **deōs** **sēcūrum**^{AdjA} **agere** **aevum**,
denn gut die sicheres
- [83] **sī**^{Kon} **tamen**^{Pt} **intereā**^{Adv} **mīrantur** **quā**^{Abl Pr} **rationē**
wenn doch inzwischen auf|welche
- [84] **quaeque**^{NKon Pr} **gerī** **possint**, **praesertim**^{Adv} **rēbus** **in**^{Prp} **illīs**^{Abl Pr}
die|und zumal in jenen
- [85] **quae**^{N Pr} **superā**^{Adv} **caput** **aetheriīs**^{AdjAbl} **cernuntur** **in**^{Prp} **ōris**,
die über himmlischen in
- [86] **rūrsus**^{Adv} **in**^{Prp} **antiquās**^{AdjA} **referuntur** **rēligiōnēs**
wiederum in alte
- [87] **et**^{Kon} **dominōs** **ācrīs**^{AdjA} **adscīscunt**, **omnia**^{AdjA} **posse**
und strenge alles
- [88] **quōs**^{A Pr} **miserī**^{AdjN} **crēdunt**, **ignārī**^{AdjN} **quid**^{N Pr} **queat** **esse**,
welche Elende Unwissende was
- [89] **quid**^{N Pr} **nequeat**, **finīta**^{AdjN} **potestās** **dēnique**^{Adv} **cuique**^{D Pr}
was begrenzte schließlich jedem
- [90] **quā**^{Abl Pr} **nam**^{Pt} **sit** **rationē** **atque**^{Kon} **altē**^{Adv} **terminus** **haerēns**.^{N PräAkt}
auf|welche denn und tief haftend.
- [91] **Quod**^{N Pr} **super**^{Adv} **est**, **nē**^{Kon} **tē**^{A Pr} **in**^{Prp} **prōmissis** **plūra**^{AdjA} **morēmur**,
was darüber|hinaus damit|nicht dich in mehr
- [92] **prīncipiō**^{Adv} **maria** **ac**^{Kon} **terrās** **caelumque**^{Kon} **tuēre**;
zunächst und
- [93] **quōrum**^{G Pr} **nātūram** **triplicem**,^{AdjA} **tria**^{AdjA} **corpora**, **Memmi**,
deren dreifache, drei
- [94] **trīs**^{AdjA} **speciēs** **tam**^{Adv} **dissimilīs**,^{AdjA} **tria**^{AdjA} **tālia**^{AdjA} **texta**,
drei so unähnliche, drei solche
- [95] **ūna**^{AdjN} **diēs** **dabit** **exitio**, **multōsque**^{AdjAKon} **per**^{Prp} **annōs**
ein|er viele|und durch
- [96] **sustentāta**^{N PerPas} **ruet** **mōlēs** **et**^{Kon} **māchina** **mundi**.
getragen|gewesen und
- [97] **nec**^{Kon} **mē**^{A Pr} **animī** **fallit** **quam**^{N Pr} **rēs** **nova**^{AdjN} **mīraque**^{AdjNKon} **mentī**
und|nicht mich wie|sehr neue wunderbare|und
- [98] **accidat** **exitium** **caeli** **terraeque**^{Kon} **futūrum**,^{N Fu1Akt}
künftig|seiend,
- [99] **et**^{Kon} **quam**^{Adv} **difficile**^{AdjN} **id**^{A Pr} **mihi**^{D Pr} **sit** **pervincere** **dictis**;
und wie schwierig dies mir
- [100] **ut**^{Kon} **fit** **ubi**^{Kon} **īnsolitam**^{AdjA} **rem** **adportēs** **auribus** **ante**^{Adv}
wie wenn ungewohnte zuvor
- [101] **nec**^{Kon} **tamen**^{Pt} **hanc**^{A Pr} **possis** **oculōrum** **subdere** **visū**
und|nicht dennoch diese
- [102] **nec**^{Kon} **jacere** **indu**^{Prp} **manūs**, **via** **quā**^{Abl Pr} **mūnita**^{N PerPas} **fidēi**
und|nicht in auf|welcher gebahnt|seiend

- [103] **proxima**^{AdjN} **fert** **hūmānum**^{AdjA} **in**^{Prp} **pectus** **templaque**^{Kon} **mentis**.
nächste menschlich|es in
- [104] **sed**^{Kon} **tamen**^{Pt} **effābor**. **dictīs** **dabit** **ipsa**^N_{Pr} **fidem** **rēs**
aber dennoch selbst
- [105] **forsitan**^{Pt} **et**^{Kon} **graviter**^{Adv} **terrārum** **mōtibus** **ortīs**^{Abl} **PerPas**
vielleicht und schwer entstanden|seienden
- [106] **omnia**^{AdjA} **conquassārī** **in**^{Prp} **parvō**^{AdjAbl} **tempore** **cernēs**.
alles in kurzer
- [107] **quod**^N_{Pr} **procul**^{Adv} **ā**^{Prp} **nōbīs**^{Abl} **Pr **flectat** **fortūna** **gubernāns**^N **PräAkt**
was fern von uns steuernd,**
- [108] **et**^{Kon} **ratio** **potius**^{Adv} **quam**^{Kon} **rēs** **persuādeat** **ipsa**^N_{Pr}
und eher als selbst
- [109] **succidere** **horrisonō**^{AdjAbl} **posse** **omnia**^{AdjN} **victa**^N **PerPas** **fragōre**.
mit|schrecklichem|Klang alles besiegt
- [110] **Quā**^{Abl}_{Pr} **prius**^{Adv} **adgrediar** **quam**^{Kon} **dē**^{Prp} **rē** **fundere** **fāta**
auf|welche zuvor als über
- [111] **sānctius**^{AdvKmp} **et**^{Kon} **multō**^{AdjAbl} **certā**^{AdjAbl} **ratione** **magis**^{AdvKmp} **quam**^{Kon}
heiliger|weise und um|viel sicher|er mehr als
- [112] **Pŷthia** **quae**^N_{Pr} **tripode** **ā**^{Prp} **Phoebī** **laurōque**^{Kon} **profātur**,
die von
- [113] **multa**^{AdjA} **tibi**^D_{Pr} **expediam** **doctīs**^{AdjAbl} **sōlācia** **dictīs**;
viele dir mit|gelehrten
- [114] **rēligiōne** **refrēnātus**^N **PerPas** **nē**^{Kon} **forte**^{Adv} **reāris**
gezügelt|seiend damit|nicht etwa
- [115] **terrās** **et**^{Kon} **sōlem** **et**^{Kon} **caelum**, **mare** **sīdera** **lūnam**,
und und
- [116] **corpore** **dīvinō**^{AdjAbl} **dēbēre** **aeterna**^{AdjA} **manēre**,
göttlichem ewige
- [117] **propterea**^{AdvKon} **que** **putēs** **rītū** **pār**^{AdjN} **esse** **Gigantum**
deshalb|und gleich
- [118] **pendere** **eōs**^A_{Pr} **poenās** **inmānī**^{AdjAbl} **prō**^{Prp} **scelere** **omnīs**^{AdjA},
sie mit|ungeheurem für alle,
- [119] **qui**^N_{Pr} **ratione** **suā**^{Abl}_{Pr} **disturbent** **moenia** **mundī**
die ihre
- [120] **praeclārumque**^{AdjAKon} **velint** **caeli** **restringere** **sōlem**
herrlichen|und
- [121] **inmortālia**^{AdjA} **mortālī**^{AdjAbl} **sermōne** **notantēs**^A **PräAkt**
Unsterbliche|Dinge mit|sterblich|er bezeichnend;
- [122] **quae**^N_{Pr} **procul**^{Adv} **usque**^{Adv} **adeō**^{Adv} **dīvinō**^{AdjAbl} **ā**^{Prp} **nūmine** **distent**
die fern bis|hin so|sehr vom|göttlichen von
- [123] **inque**^{PrpKon} **deum** **numerō** **quae**^N_{Pr} **sint** **indigna**^{AdjN} **vidērī**,
in|und die unwürdig
- [124] **nōtitiam** **potius**^{Adv} **praebēre** **ut**^{Kon} **posse** **putentur**
eher damit
- [125] **quid**^N_{Pr} **sit** **vītālī**^{AdjAbl} **mōtū** **sēnsūque**^{Kon} **remōtum**^N **PerPas**
was lebens|bewegten entfernt.
- [126] **quippe**^{Pt} **etenim**^{Pt} **nōn**^{Pt} **est**, **cum**^{Kon} **quōvis**^{Abl}_{Pr} **corpore** **ut**^{Kon} **esse**
freilich nämlich nicht daß|wenn mit|jedwedem daß
- [127] **posse** **animī** **nātūra** **putētur** **cōnsiliumque**^{Kon}
- [128] **sicut**^{Kon} **in**^{Prp} **aethere** **nōn**^{Pt} **arbor**, **nōn**^{Pt} **aequore** **salsō**^{AdjAbl}
wie im nicht nicht salzig|er

- [129] **nūbēs esse queunt neque^{Kon} piscēs vivere in^{Prp} arvīs**
und|nicht in
- [130] **nec^{Kon} cruor in^{Prp} lignīs neque^{Kon} saxīs sūcus inesse,**
und|nicht in noch
- [131] **certum^{AdjN} ac^{Kon} dispositum^N PerPas est ubi^{Kon} quicquid^N Pr crēscat et^{Kon} insit,**
fest und geordnet wo was|immer und
- [132] **sic^{Adv} animī nātūra nequit sine^{Prp} corpore oriri**
so ohne
- [133] **sōla^{AdjN} neque^{Kon} ā^{Prp} nervīs et^{Kon} sanguine longius^{AdvKmp} esse.**
allein und|nicht von und weiter
- [134] **quod^N Pr si^{Kon} posset enim^{Pt} multō^{AdjAbl} prius^{Adv} ipsa^N Pr animī vīs**
was wenn nämlich, um|viel früher selbst
- [135] **in^{Prp} capite aut^{Kon} umerīs aut^{Kon} imīs^{AdjAbl} calcibus esse**
im oder oder untersten
- [136] **posset et^{Kon} innāscī quāvis^{Abl} Pr in^{Prp} parte solēret,**
und in|welcher|auch|immer in
- [137] **tandem^{Adv} in^{Prp} eōdem^{Abl} Pr homine atque^{Kon} in^{Prp} eōdem^{Abl} Pr vāse manēre.**
endlich in dem|selben und in dem|selben
- [138] **quod^{Kon} quoniam^{Kon} nostrō^{AdjAbl} quoque^{Pt} cōstat corpore certum^{AdjN}**
weil da unserm auch sicher
- [139] **dispositumque^{NKon} PerPas vidētur ubi^{Kon} esse et^{Kon} crēscere possit**
geordnet|und wo und
- [140] **seorsum^{Adv} anima atque^{Kon} animus, tantō^{AdjAbl} magis^{AdvKmp} infitiandum^N Fu1PasGdv**
gesondert und um|so mehr abzustreiten
- [141] **tōtum^{AdjA} posse extrā^{Prp} corpus fōrmamque^{Kon} animālem^{AdjA}**
ganzes außerhalb|von lebendige
- [142] **putribus^{AdjAbl} in^{Prp} glēbīs terrārum aut^{Kon} sōlis in^{Prp} ignī**
faulen in oder in
- [143] **aut^{Kon} in^{Prp} aquā dūrāre aut^{Kon} altis^{AdjAbl} aetheris ōrīs.**
oder in oder hohen
- [144] **haud^{Adv} igitur^{Pt} cōstant dīvinō^{AdjAbl} praedita^N PerPas sēnsū,**
keineswegs also göttlichem ausgestattet
- [145] **quandoquidem^{Kon} nequeunt vītāliter^{Adv} esse animāta.^N PerPas**
weillja lebendig belebte.
- [146] **Illud^N Pr item^{Adv} nōn^{Pt} est ut^{Kon} possīs crēdere, sēdēs**
jenes ebenfalls nicht dass
- [147] **esse deum sānctās^{AdjA} in^{Prp} mundī partibus ūllīs.^{AdjAbl}**
heilige in irgend|welchen.
- [148] **tenuis^{AdjN} enim^{Pt} nātūra deum longēque^{AdvKon} remōta^N PerPas**
zart nämlich weit|und entfernt
- [149] **sēnsibus ab^{Prp} nostrīs^{AdjAbl} animī vix^{Adv} mente vidētur;**
von unseren kaum
- [150] **quae^N Pr quoniam^{Kon} manuum tāctum suffūgit et^{Kon} ictum,**
welche da und
- [151] **tāctile^{AdjN} nīl nōbīs^D Pr quod^N Pr sit contingere dēbet;**
berührbar|es uns was
- [152] **tangere enim^{Pt} nōn^{Pt} quit quod^N Pr tangī nōn^{Pt} licet ipsum.^A Pr**
nämlich nicht was nicht selbst.
- [153] **quārē^{Adv} etiam^{Adv} sēdēs quoque^{Pt} nostrīs^{AdjAbl} sēdibus esse**
weshalb auch auch unseren
- [154] **dissimilēs^{AdjN} dēbent, tenuēs^{AdjN} dē^{Prp} corpore eōrum;^G Pr**
ungleich feine von ihrer;

- [155] quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} posterius^{AdvKmp} largō^{AdjAbl} sermōne probābō.
welche dir später reich|haltiger
- [156] Dīcere porrō^{Adv} hominum causā voluisse parāre
ferner
- [157] praeclāram^{AdjA} mundī nātūram propterea^{AdvKon}
herrliche deshalb|und
- [158] adlaudābile^{AdjA} opus dīvum laudāre decēre
sehr|lobens|wertes
- [159] aeternumque^{AdjAKon} putāre^{Kon} und inmortāle^{AdjA} futūrum,^A_{Fu1Akt}
ewig|und unsterblich|es zukünftig|seiend,
- [160] nec^{Kon} fās esse, deum quod^N_{Pr} sit ratiōne vetustā^{AdjAbl}
und|nicht was alte
- [161] gentibus hūmānis^{AdjAbl} fundātum^N_{PerPas} perpetuō^{AdjAbl} aevō,
menschlichen gegründet immer|währendem
- [162] sollicitāre suis^{Abl}_{Pr} ūllā^{AdjAbl} vī ex^{Prp} sēdibus umquam^{Adv}
seinen irgend|einer aus jemals
- [163] nec^{Kon} verbīs vexāre et^{Kon} ab^{Prp} imō^{AdjAbl} ēvertēre summa,
und|nicht und von unterstem
- [164] cētera^{AdjA} dē^{Prp} genere hōc^{Abl}_{Pr} adfingere et^{Kon} addere, Memmī,
das|Übrige von dies|er und
- [165] dēsipere est. quid^N_{Pr} enim^{Pt} inmortālibus^{AdjD} atque^{Kon} beātis^{AdjD}
was nämlich den|Unsterblichen und Seligen
- [166] grātia nostra^{AdjN} queat largīrier ēmolumentī,
unsere
- [167] ut^{Kon} nostrā^{AdjAbl} quicquam^A_{Pr} causā gerere adgrediantur?
damit unser|er irgend|etwas
- [168] quidve^{Kon}_{Pr} novī^{AdjG} potuit tanto^{AdjAbl} post^{Adv} ante^{Adv} quiētōs^{AdjA}
was|oder an|Neuem so|sehr nachher zuvor Ruhige
- [169] inlicere ut^{Kon} cuperent vītam mūtāre priōrem?^{AdjA}
dass die|frühere?
- [170] nam^{Kon} gaudēre novīs^{AdjAbl} rēbus dēbēre vidētur
denn neuen
- [171] cui^D_{Pr} veterēs^{AdjN} obsunt; sed^{Kon} cui^D_{Pr} nihil^N_{Pr} accidit aegri^{AdjG}
wem alte aber wem nichts an|Üblem
- [172] tempore in^{Prp} ante^{Adv} āctō,^{Abl}_{PerPas} cum^{Kon} pulchrē^{Adv} dēgeret aevum,
in zuvor vergangenem, als schön
- [173] quid^N_{Pr} potuit novitātis amōrem accendere tālī?^{AdjAbl}
was durch|solchem?
- [174] quidve^{Kon}_{Pr} malī fuerat nōbīs^D_{Pr} nōn^{Pt} esse creātis?^D_{PerPas}
was|oder uns nicht erschaffen?
- [175] an,^{Kon} crēdō, in^{Prp} tenebrīs vīta ac^{Kon} maerōre jacēbat,
oder, in und
- [176] dōnec^{Kon} dilūxit rērum genitālis^{AdjN} origō?
bis erzeugende
- [177] nātus^N_{PerPas} enim^{Pt} dēbet quicumque^N_{Pr} est velle manēre
geboren nämlich wer|auch|immer
- [178] in^{Prp} vītā, dōnec^{Kon} retinēbit blanda^{AdjN} voluptās;
im bis schmeichelnde
- [179] qui^N_{Pr} numquam^{Adv} vērō^{Pt} vītae gustāvit amōrem
der niemals wirklich

- [180] **nec**^{Kon} **fuit** ⁱⁿ**in**^{Prp} **numerō**, **quid**^N ^{Pr}**obest** **nōn**^{Pt} **esse** **creātum?**^N ^{PerPas}
und|nicht in was nicht erschaffen|worden?
- [181] **exemplum** **porrō**^{Adv} **gignundis**^D ^{GdvFu1Pas}**rēbus** **et**^{Kon} **ipsa**^N ^{Pr}
ferner zu|erzeugenden und selbst
- [182] **nōtitiēs** **hominum** **divis** **unde**^{Adv} **īnsita**^N ^{PerPas} **prīmum**^{Adv} **est**,
woher eingepflanzt zuerst
- [183] **quid**^N ^{Pr}**vellent** **facere** **ut**^{Kon} **scirent** **animōque**^{Kon} **vidērent**,
was damit
- [184] **quōve**^{AdvKon} **modō** **est** **umquam**^{Adv} **vīs** **cognita**^N ^{PerPas} **prīncipiōrum**
auf|welche|Weise|oder jemals erkannt
- [185] **quidque**^{Kon} ^{Pr}**inter**^{Prp} **sēsē**^A ^{Pr}**permūtātō**^{Abi} ^{PerPas} **ōrdine** **possent**.
und|was|jeweils zwischen einander vertauscht|er
- [186] **sī**^{Kon} **nōn**^{Pt} **ipsa**^N ^{Pr}**dedit** **speciem** **nātūra** **creandī?**^G ^{Ger}
wenn nicht selbst
- [187] **namque**^{Kon} **ita**^{Adv} **multa**^{AdjN} **modis** **multis**^{AdjAbi} **prīmōrdia** **rērum**
denn|ja so viel|es vielen
- [188] **ex**^{Prp} **infinitō**^{AdjAbi} **jam**^{Adv} **tempore** **percita**^N ^{PerPas} **plāgis**
aus unend|lich|er schon auf|geragt
- [189] **ponderibusque**^{Kon} **suīs**^{Abi} ^{Pr}**cōnsuērunt** **concita**^N ^{PerPas} **ferī**
eigenen auf|gerüttelt
- [190] **omnimodisque**^{AdjAbiKon} **coīre** **atque**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **pertemptāre**,
in|jed|er|Weise|und und alles
- [191] **quaecumque**^N ^{Pr}**inter**^{Prp} **sē**^A ^{Pr}**possint** **congressa**^N ^{PerPas} **creāre**,
was|auch|immer unter einander zu|sammen|getroffen
- [192] **ut**^{Kon} **nōn**^{Pt} **sit** **mīrum**,^{AdjN} **sī**^{Kon} **in**^{Prp} **tālīs**^{AdjA} **dispositūrās**
dass nicht verwunderlich, wenn in solche
- [193] **dēciderunt** **quoque**^{Pt} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **tālīs**^{AdjA} **vēnēre** **meātūs**,
auch und in solche
- [194] **quālibus**^{Abi} ^{Pr}**haec**^N ^{Pr}**rērum** **geritur** **nunc**^{Adv} **summa** **novandō**.^{Abi} ^{Ger}
mit|welchen dies|es jetzt
- [195] **Quod**^{Kon} **sī**^{Kon} **jam**^{Adv} **rērum** **ignōrem** **prīmōrdia** **quae**^N ^{Pr}**sint**,
aber wenn schon welche
- [196] **hoc**^A ^{Pr}**tamen**^{Pt} **ex**^{Prp} **ipsīs**^{Abi} ^{Pr}**caeli** **ratiōnibus** **ausim**
dies dennoch aus selbst
- [197] **cōnfirmāre** **aliisque**^{AdjAbiKon} **ex**^{Prp} **rēbus** **reddere** **multis**,^{AdjAbi}
and|eren|und aus vielen,
- [198] **nēquāquam**^{Adv} **nōbīs**^D ^{Pr}**divīnitus**^{Adv} **esse** **parātam**^{AdjA}
keineswegs uns göttlich|erweise bereitete
- [199] **nātūram** **rērum**: **tantā**^{AdjAbi} **stat** **praedita**^N ^{PerPas} **culpā**.
so|groß|er ausgestattet
- [200] **prīncipiō**^{Adv} **quantum**^{Adv} **caeli** **tegit** **impetus** **ingēns**,^{AdjN}
zunächst wie|viel gewaltig|er,
- [201] **inde**^{Adv} **avidam**^{AdjA} **partem** **montēs** **silvaeque**^{Kon} **ferārum**
dann gierigen
- [202] **possēdēre**, **tenent** **rūpēs** **vastaeque**^{AdjNKon} **palūdēs**
weite|und
- [203] **et**^{Kon} **mare**, **quod**^N ^{Pr}**lātē**^{Adv} **terrārum** **distinet** **ōrās**.
und das weit
- [204] **inde**^{Adv} **duās**^{AdjA} **porrō**^{Adv} **prope**^{Adv} **partis** **fervidus**^{AdjN} **ārdor**
dann zwei weiter nahezu glühend|er
- [205] **adsiduusque**^{AdjNKon} **gelī** **cāsus** **mortālibus**^{AdjD} **aufert**.
beständiger|und den|Sterblichen

- [206] **quod**^N_{Pr} **super**^{Adv} **est** **arvī**, **tamen**^{Adv} **id**^A_{Pr} **nātūra** **suā**^{AdjAbl} **vī**
was darüber|hinaus dennoch dieses mit|eigener
- [207] **sentibus obducāt**, **nī**^{Kon} **vīs** **hūmāna**^{AdjN} **resistat**
wenn|nicht menschliche
- [208] **vitāi causā validō**^{AdjAbl} **cōsuēta**^N_{PerPas} **bidentī**
mit|starkem gewohnt|geworden
- [209] **ingemere et**^{Kon} **terram pressīs**^{Abl}_{PerPas} **prōscindere arātrīs**.
und mit|gepressten
- [210] **sī**^{Kon} **nōn**^{Pt} **fēcundās**^{AdjA} **vertentēs**^A_{PräAkt} **vōmere glēbās**
wenn nicht fruchtbare wendend
- [211] **terrāique**^{Kon} **solum subigentēs**^A_{PräAkt} **cīmus ad**^{Prp} **ortūs**.
unterwerfend zu
- [212] **sponte suā**^{AdjAbl} **nequeant liquidās**^{AdjA} **existere in**^{Prp} **aurās**.
ihrem klare in
- [213] **et**^{Kon} **tamen**^{Adv} **interdum**^{Adv} **magnō**^{AdjAbl} **quaesita**^N_{PerPas} **labōre**
und dennoch bisweilen mit|großem erlangt|wordene
- [214] **cum**^{Kon} **jam**^{Adv} **per**^{Prp} **terrās frondent atque**^{Kon} **omnia**^{AdjN} **flōrent**,
wenn schon durch und alles
- [215] **aut**^{Kon} **nimiīs**^{AdjAbl} **torret fervōribus aetherius**^{AdjN} **sōl**
oder mit|allzu|großen himmlische
- [216] **aut**^{Kon} **subiti**^{AdjN} **peremunt imbrēs gelidaeque**^{AdjN}_{Kon} **pruinae**
oder plötzliche eisige|und
- [217] **flābraque**^{Kon} **ventōrum violentō**^{AdjAbl} **turbine vexant**.
mit|heftigem
- [218] **praetereā**^{Adv} **genus horrifera**^{AdjN} **nātūra ferarū**
außerdem schreckentragendes
- [219] **hūmānae**^{AdjG} **genti infestū**^{AdjN} **terrāque**^{Kon} **marique**^{Kon}
der|menschlichen feindliches
- [220] **cūr**^{Adv} **alit atque**^{Kon} **auget?** **cūr**^{Adv} **annī tempora morbōs**
warum und warum
- [221] **adportant?** **quārē**^{Adv} **mors inmatūra**^{AdjN} **vagātur?**
weshalb unzeitiger
- [222] **tum**^{Adv} **porrō**^{Adv} **puer, ut**^{Kon} **saevīs**^{AdjAbl} **prōjectus**^N_{PerPas} **ab**^{Prp} **undīs**
dann ferner wie von|wilden hingeworfen|worden von
- [223] **nāvita, nūdus**^{AdjN} **humī jacet infāns indigus**^{AdjN} **omni**^{AdjAbl}
nackt bedürftig jedem
- [224] **vitāi**^{AdjAbl} **auxiliō, cum**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **in**^{Prp} **lūminis ōrās**
lebens|notwendigem sobald zuerst in
- [225] **nixibus ex**^{Prp} **alvō māttris nātūra profūdit**,
aus
- [226] **vāgītūque**^{Kon} **locum lūgubri**^{AdjAbl} **complet, ut**^{Kon} **aequum**^{AdjN} **est**
trauervollem wie angemessen
- [227] **cui**^D_{Pr} **tantum**^{Adv} **in**^{Prp} **vitā restet trānsire malōrum**.
dem|welchen so|viel an
- [228] **at**^{Kon} **variae**^{AdjN} **crēscunt pecudēs armenta feraeque**^{AdjN}_{Kon}
aber mannigfaltige Wilde|und
- [229] **nec**^{Kon} **crepitācillīs opus est** **nec**^{Kon} **cuiquam**^D_{Pr} **adhibenda**^N_{GdvFu1Pas} **est**
und|nicht und|nicht irgend|jemandem anzuwendende
- [230] **almae**^{AdjG} **nūtrīcis blanda**^{AdjN} **atque**^{Kon} **infracta**^N_{PerPas} **loquella**
der|milden schmeichelnde und gebrochen|weich

- [231] **nec**^{Kon} **variās**^{AdjA} **quaerunt vestēs** **prō**^{Prp} **tempore caeli**,
und|nicht verschiedene entsprechend
- [232] **dēnique**^{Adv} **nōn**^{Pt} **armīs opus est**, **nōn**^{Pt} **moenibus altīs**,^{AdjAbl}
schließlich nicht nicht hohen,
- [233] **qui**^N_{Pr} **sua**^A_{Pr} **tūtentur**, **quandō**^{Kon} **omnibus**^D_{Pr} **omnia**^{AdjN} **largē**^{Adv}
die ihre|Eigenen da allen alles reichlich
- [234] **tellūs ipsa**^N_{Pr} **parit nātūraque**^{Kon} **daedala**^{AdjN} **rērum**.
selbst kunstfertige
- [235] **Prīncipiō**^{Adv} **quoniam**^{Kon} **terrāi corpus et**^{Kon} **ūmor**
zunächst da und
- [236] **aurārumque**^{Kon} **levēs**^{AdjN} **animae calidique**^{AdjNKon} **vapōrēs**,
leichte warme|und
- [237] **ē**^{Prp} **quibus**^{Abl}_{Pr} **haec**^N_{Pr} **rērum cōsistere summa vidētur**,
aus welchen diese
- [238] **omnia**^{AdjN} **nātivō**^{AdjAbl} **ac**^{Kon} **mortālī**^{AdjAbl} **corpore cōstant**,
alles mit|angeborenem und sterblichen
- [239] **dēbet eōdem**^{AdjAbl} **omnis**^{AdjN} **mundī nātūra putārī**.
auf|dasselbe ganze
- [240] **quippe**^{Pt} **etenim**,^{Pt} **quōrum**^G_{Pr} **partis et**^{Kon} **membra vidēmus**
freilich nämlich, deren und
- [241] **corpore nātivō**^{AdjAbl} **mortālibus**^{AdjAbl} **esse figūrīs**,
angeborenem sterblichen
- [242] **haec**^N_{Pr} **eadem**^N_{Pr} **fermē**^{Adv} **mortālia**^{AdjN} **cernimus esse**
diese selben fast sterbliche
- [243] **et**^{Kon} **nātīva**^{AdjN} **simul**.^{Adv} **quā**^{Abl}_{Pr} **propter**^{Prp} **maxima**^{AdjN} **mundī**
und geborene zugleich. wodurch wegen größte
- [244] **cum**^{Kon} **videam membra ac**^{Kon} **partis cōsūmpta**^N_{PerPas} **reginī**,
wenn und verzehrte
- [245] **scīre licet caeli quoque**^{Pt} **item**^{Adv} **terraeque**^{Kon} **fuisse**
auch ebenso
- [246] **prīncipiāle**^{AdjA} **aliquod**^A_{Pr} **tempus clādemque**^{Kon} **futūram**.^A_{Fu1Akt}
ursprüngliche irgendeine künftig|seiende.
- [247] **Illud**^A_{Pr} **in**^{Prp} **his**^{Abl}_{Pr} **rēbus nē**^{Kon} **corripuisse reārīs**
jenes in diesen nicht|etwa
- [248] **mē**^A_{Pr} **mihi**,^D_{Pr} **quod**^{Kon} **terram atque**^{Kon} **ignem mortālia**^{AdjA} **sūmpsi**
mich mir, weil und sterbliche
- [249] **esse neque**^{Kon} **ūmōrem dubitāvī aurāsque**^{Kon} **perīre**
und|nicht
- [250] **atque**^{Kon} **eadem**^A_{Pr} **gignī rūrsusque**^{AdvKon} **augēscere dīxī**.
und dieselben wiederum|und
- [251] **prīncipiō**^{Adv} **pars terrāi nōn**^{Pt} **nūlla**,^{AdjN} **perusta**^N_{PerPas}
zunächst nicht unbedeutender, versengte
- [252] **sōlibus adsiduīs**,^{AdjAbl} **multā**^{AdjAbl} **pulsāta**^N_{PerPas} **pedum vī**,
beständigen, mit|viel geschlagene
- [253] **pulveris exhālat nebulam nūbēsque**^{Kon} **volantīs**,^A_{PräAkt}
fliegende,
- [254] **quās**^A_{Pr} **validī**^{AdjN} **tōtō**^{AdjAbl} **dispergunt āere ventī**.
welche starke im|ganzen
- [255] **pars etiam**^{Adv} **glēbārum ad**^{Prp} **diluvium revocātur**
auch zum
- [256] **imbris et**^{Kon} **rīpās rādentia**^N_{PräAkt} **flūmina rōdunt**.
und schabend

- [257] **praeterea**^{Adv} **prō**^{Prp} **parte** **suā**,^{AdjAbl} **quodcumque**^N **alit** **auget**,^{Pr}
außerdem nach Anteil, was|auch|immer
- [258] **redditur**; **et**^{Kon} **quoniam**^{Kon} **dubio**^{AdjAbl} **procul**^{Adv} **esse videtur**
und da zweifelhaftem fern
- [259] **omniparēns**^{AdjN} **eadem**^N **rērum** **commūne**^{AdjN} **sepulcrum**.^{Pr}
all|gebärende dieselbe gemeinsame
- [260] **ergō**^{Adv} **terra** **tibi**^D **libatur** **et**^{Kon} **aucta**^N **recreſcit**.^{PerPas}
daher dir und vermehrte
- [261] **Quod**^N **super**^{Adv} **est**, **ūmore** **novō**^{AdjAbl} **mare flūmina fontēs**^{Pr}
was darüber|hinaus neuer
- [262] **semper**^{Adv} **abundāre** **et**^{Kon} **laticēs mānāre** **perennīs**^{AdjN}
immer und beständige
- [263] **nīl opus est verbis**: **magnus**^{AdjN} **dēcursus aquārum**
großer
- [264] **undique**^{Adv} **dēclārat**. **sed**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **quicquid**^N **aquāi**^{Pr}
von|allen|Seiten aber zuerst was|auch|immer
- [265] **tollitur** **in**^{Prp} **summāque**^{AdjAblKon} **fit ut**^{Kon} **nihil**^N **ūmor abundet**,^{Pr}
in der|Ober|fläche|und daß nichts
- [266] **partim**^{Adv} **quod**^{Kon} **validi**^{AdjN} **verrentēs**^N **aequora ventī**^{PräAkt}
teils weil starke fegend
- [267] **dēminuunt radiis**^{Adv} **retexēns**^N **aetherius**^{AdjN} **sōl**,^{PräAkt}
auflösend himmlische
- [268] **partim**^{Adv} **quod**^{Kon} **supter**^{Prp} **per**^{Prp} **terrās dīditur omnis**;^{AdjA}
teils weil unten|hindurch durch alle;
- [269] **percōlatur** **enim**^{Pt} **vīrus retrōque**^{AdvKon} **remānat**
nämlich rückwärts|und
- [270] **māteriēs ūmōris** **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **caput** **amnis** **omnis**^{AdjG}
und zum aller
- [271] **convenit**, **inde**^{Adv} **super**^{Prp} **terrās fluit agmine dulci**^{AdjAbl}
von|dort über süßen
- [272] **quā**^{Abl} **via** **secta**^{Abl} **semel**^{Adv} **liquidō**^{AdjAbl} **pede dētulit undās**.^{Pr}
auf|welchem geschnittenem einmal flüssigem
- [273] **Āera nunc**^{Adv} **igitur**^{Pt} **dīcam**, **quī**^N **corpore tōtō**^{AdjAbl}
jetzt nun die ganzem
- [274] **innumerābiliter**^{Adv} **privās**^{AdjA} **mūtātur in**^{Prp} **hōrās**.
unzählig getrennte in
- [275] **semper**^{Adv} **enim**,^{Pt} **quodcumque**^N **fluit dē**^{Prp} **rēbus**, **id**^N **omne**^{AdjN}
immer nämlich, was|auch|immer von dies alles
- [276] **āeris in**^{Prp} **magnum**^{AdjA} **fertur mare**; **quī**^N **nisi**^{Kon} **contrā**^{Adv}
in großes welcher wenn|nicht entgegen
- [277] **corpora retribuāt rēbus recreetque**^{Kon} **fluentis**,^D
den|Fließenden,^{PräAkt}
- [278] **omnia**^{AdjN} **jam**^{Adv} **resolūta**^N **forent et**^{Kon} **in**^{Prp} **āera versa**.^N
alles schon aufgelöst und in gewendet.^{PerPas}
- [279] **haut**^{Adv} **igitur**^{Pt} **cessat gignī dē**^{Prp} **rēbus et**^{Kon} **in**^{Prp} **rēs**
keineswegs nun aus und in
- [280] **reccidere**, **adsiduē**^{Adv} **quoniam**^{Kon} **fluere omnia**^{AdjN} **cōstat**.
beständig weil alles
- [281] **Largus**^{AdjN} **item**^{Adv} **liquidī**^{AdjG} **fōns lūminis**, **aetherius**^{AdjN} **sōl**,
reichlicher ebenso des|flüssigen ätherische

- [282] **inrigat** **adsiduē**^{Adv} **caelum candōre** **recenti**^{AdjAbl}
beständig frischem
- [283] **suppeditatque**^{Kon} **novō**^{AdjAbl} **cōfestim**^{Adv} **lūmine lūmen.**
mit|neuem sogleich
- [284] **nam**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **quicquid**^{N Pr} **fulgōris disperit** **ēī**^{D Pr}
denn zuerst was|immer ihm,
- [285] **quōcumque**^{Abl Pr} **accidit.** **id**^{A Pr} **licet hinc**^{Adv} **cognōscere possis,**
wohin|auch|immer dies von|hier
- [286] **quod**^{N Pr} **simul**^{Adv} **ac**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **nūbēs succēdere sōlī**
weil sobald und zuerst
- [287] **coepēre et**^{Kon} **radiōs inter**^{Prp} **quasi**^{Pt} **rumpere lūcis,**
und zwischen gleichsam
- [288] **extemplō**^{Adv} **inferior**^{AdjN} **pars hōrum**^{G Pr} **disperit omnis**^{AdjN}
sofort untere dieser ganz
- [289] **terraque**^{Kon} **inunbrātur quā**^{Abl Pr} **nimbī cumque**^{Pt} **feruntur;**
wo auch|immer
- [290] **ut**^{Kon} **nōscās splendōre novō**^{AdjAbl} **rēs semper**^{Adv} **egēre**
damit neuem immer
- [291] **et**^{Kon} **prīmum**^{AdjA} **jactum fulgōris quemque**^{A Pr} **perire**
und ersten jeden|einzelnen
- [292] **nec**^{Kon} **rationē aliā**^{AdjAbl} **rēs posse in**^{Prp} **sōle vidērī,**
und|nicht anderer in
- [293] **perpetuō**^{Adv} **nī**^{Kon} **suppeditet lūcis caput ipsum.**^{N Pr}
fortdauernd falls|nicht selbst.
- [294] **quīn**^{Kon} **etiam**^{Adv} **nocturna**^{AdjN} **tibī**^{D Pr} **terrestria**^{AdjN} **quae**^{N Pr} **sunt,**
ja|sogar auch nächtliche dir, irdische die
- [295] **lūmina, pendentēs**^{N PräAkt} **lychnī clāraeque**^{AdjNKon} **coruscīs**^{AdjAbl}
hängend klare|und mit|flackernden
- [296] **fulguribus pinguēs**^{AdjN} **multā**^{AdjAbl} **cāligine taedae**
fette mit|viel
- [297] **cōsimilī**^{AdjAbl} **properant rationē, ārdōre ministrō,**
in|ähnlicher
- [298] **suppeditāre novum**^{AdjA} **lūmen, tremere ignibus instant,**
neues
- [299] **instant, nec**^{Kon} **loca lūx inter**^{Prp} **quasi**^{Pt} **rupta**^{A PerPas} **relinquit:**
und|nicht zwischen gleichsam gebrochene
- [300] **usque**^{Adv} **adeō**^{Adv} **properanter**^{Adv} **ab**^{Prp} **omnibus**^{AdjAbl} **ignibus ēī**^{D Pr}
bis|zur so|sehr eilends von allen ihm
- [301] **exitium celerī**^{AdjAbl} **celerātur origine flammae.**
schneller
- [302] **sic**^{Adv} **igitur**^{Pt} **sōlem lūnam stēllāsque**^{Kon} **putandum**^{N GdvFu1Pas}
so nun ist|zu|meinen
- [303] **ex**^{Prp} **aliō**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **aliō**^{AdjAbl} **lūcem jactāre subortū**^{Abl PerPas}
aus einem|anderen und einem|anderen beim|Aufgang
- [304] **et**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **quicquid**^{N Pr} **flammārum perdere semper,**^{Adv}
und zuerst was|immer immer,
- [305] **inviolābilīa**^{AdjN} **haec**^{N Pr} **nē**^{Kon} **crēdās forte**^{Adv} **vigēre.**
unverletzliche diese nicht|etwa vielleicht
- [306] **Dēnique**^{Adv} **nōn**^{Pt} **lapidēs quoque**^{Pt} **vinci cernis ab**^{Prp} **aevō,**
schließlich nicht auch von
- [307] **nōn**^{Pt} **altās**^{AdjA} **turrīs ruere et**^{Kon} **putrēscere saxa,**
nicht hohe und

- [308] **nōn**^{Pt} **dēlūbra deum simulācraque**^{Kon} **fessa**^{AdjN} **fatiscī**
nicht müde
- [309] **nec**^{Kon} **sānctum**^{AdjA} **nūmen fātī prōtollere finīs**
und|nicht heiliges
- [310] **posse neque**^{Kon} **adversus**^{Prp} **nātūrae foedera nīti?**
und|nicht gegen
- [311] **dēnique**^{Adv} **nōn**^{Pt} **monimenta virum dīlāpsa**^{N PerPas} **vidēmus,**
schließlich nicht zerfallene
- [312] **tquaerere prōporrō,**^{Adv} **sibi**^{D Pr} **cumque**^{Pt} **senēscere crēdās,** †
weiterhin, sich auch|immer †
- [313] **nōn**^{Pt} **ruere āvolsōs**^{A PerPas} **silicēs ā**^{Prp} **montibus altīs**^{AdjAbl}
nicht ab|gerissene von hohen
- [314] **nec**^{Kon} **validās**^{AdjA} **aevī vīrēs perferre patīque**^{Kon}
und|nicht starke
- [315] **finitī?**^{AdjN} **neque**^{Kon} **enim**^{Pt} **caderent āvolsa**^{N PerPas} **repente,**^{Adv}
Begrenzte? und|nicht nämlich ab|gerissene plötzlich,
- [316] **ex**^{Prp} **infinitō**^{AdjAbl} **quae**^{N Pr} **tempore pertolerāssent**
aus unendlichem die
- [317] **omnia**^{AdjN} **tormenta aetātis, privāta**^{N PerPas} **fragōre.**
alle beraubt
- [318] **Dēnique**^{Adv} **jam**^{Adv} **tuere hoc,**^{A Pr} **circum**^{Prp} **suprāque**^{AdvKon} **quod**^{N Pr} **omne**^{AdjN}
schließlich schon dieses, rings|um oben|und was alles
- [319] **continet amplexū terram: si**^{Kon} **prōcreat ex**^{Prp} **sē**^{Abl Pr}
wenn aus sich
- [320] **omnia,**^{AdjA} **quod**^{N Pr} **quīdam**^{N Pr} **memorant, recipitque**^{Kon} **perēmppta,**^{A PerPas}
alles, was einige Vernichtete,
- [321] **tōtum**^{AdjN} **nātivum**^{AdjN} **mortālī**^{AdjAbl} **corpore cōstat.**
ganz eingeboren mit|sterblichem
- [322] **nam**^{Kon} **quodcumque**^{N Pr} **aliās**^{Adv} **ex**^{Prp} **sē**^{Abl Pr} **rēs auget alitque,**^{Kon}
denn was|auch|immer zuweilen aus sich
- [323] **dēminuī dēbet, recreārī, cum**^{Kon} **recipit rēs.**
wenn
- [324] **Praeterea**^{Adv} **si**^{Kon} **nūlla**^{AdjN} **fuit genitālīs**^{AdjN} **orīgō**
außerdem wenn keine erzeugende
- [325] **terrārum et**^{Kon} **caeli semperque**^{AdvKon} **aeterna**^{AdjN} **fuēre,**
und und|immer ewige
- [326] **cūr**^{Adv} **superā**^{Adv} **bellum Thēbānum**^{AdjA} **et**^{Kon} **fūnera Trōjae**
warum außerdem thebanischen und
- [327] **nōn**^{Pt} **aliās**^{Adv} **alii**^{N Pr} **quoque**^{Pt} **rēs cecinēre poētae?**
nicht ein|andermal andere auch
- [328] **quō**^{Adv} **tot**^{AdjN} **facta virum totiēns**^{Adv} **cecidēre neque**^{Kon} **usquam**^{Adv}
warum so|viele so|oft und|nicht irgendwo
- [329] **aeternīs**^{AdjAbl} **fāmae monimentīs insita**^{N PerPas} **flōrent?**
in|ewigen eingepflanzt
- [330] **vērūm,**^{Kon} **ut**^{Kon} **opīnor, habet novitātem summa recēnsque**^{AdjNKon}
aber, wie und|frisch
- [331] **nātūra est mundī neque**^{Kon} **prīdem**^{Adv} **exōrdia cēpit.**
und|nicht vor|langer|Zeit
- [332] **quārē**^{Adv} **etiam**^{Adv} **quaedam**^{N Pr} **nunc**^{Adv} **artēs expoliuntur,**
weshalb auch einige jetzt

- [333] **nunc**^{Adv} **etiam**^{Adv} **augēscunt**; **nunc**^{Adv} **addita**^N_{PerPas} **nāvigiiis sunt**
nun auch nun hinzu|gefügt
- [334] **multa**^{AdjN} **modo**^{Adv} **organici**^{AdjG} **melicōs**^{AdjA} **peperēre sonōrēs**,
vieles, soeben des|Instrumentes melodische
- [335] **dēnique**^{Adv} **nātūra** **haec**^N_{Pr} **rērum ratiōque**^{Kon} **reperta**^N_{PerPas} **est**
schließlich dies gefunden
- [336] **nūper**^{Adv} **et**^{Kon} **hanc**^A_{Pr} **primus**^{AdjN} **cum**^{Prp} **primis**^{AdjAbl} **ipse**^N_{Pr} **repertus**^N_{PerPas}
kürzlich, und diese der|Erste mit den|Ersten selbst gefunden|worden
- [337] **nunc**^{Adv} **ego**^N_{Pr} **sum** **in**^{Prp} **patriās**^{AdjA} **quī**^N_{Pr} **possim vertere vōcēs**.
jetzt ich in heimische der
- [338] **Quod**^{Kon} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **fuisse ante**^{Adv} **hāc**^{Abl}_{Pr} **eadem**^N_{Pr} **omnia**^{AdjN} **crēdis**,
aber wenn vielleicht zuvor dieser dieselben alle
- [339] **sed**^{Kon} **perīisē hominum torrenti**^{AdjAbl} **saecla vapōre**,
aber im|strömenden
- [340] **aut**^{Kon} **cecidisse urbīs magnō**^{AdjAbl} **vexāmine mundī**,
oder durch
- [341] **aut**^{Kon} **ex**^{Prp} **imbribus adsiduīs**^{AdjAbl} **exisse rapācēs**^{AdjN}
oder aus anhaltenden reißende
- [342] **per**^{Prp} **terrās amnēs atque**^{Kon} **oppida cōperuisse**.
durch und
- [343] **tantō**^{Adv} **quīque**^N_{Pr} **magis**^{AdvKmp} **victus**^N_{PerPas} **fateāre necesse**^{AdjN} **est**
um|so jeder mehr überwunden nötig
- [344] **exitium quoque**^{Pt} **terrārum caelique**^{Kon} **futūrum**^N_{Fu1Akt}
auch künftig|seiend;
- [345] **nam**^{Kon} **cum**^{Kon} **rēs tantīs**^{AdjAbl} **morbīs tantisque**^{AdjAblKon} **periclis**
denn wenn so|großen und|so|großen
- [346] **temptārentur, ibi**^{Adv} **si**^{Kon} **tristior**^{AdjKmpN} **incubisset**
dort wenn trüber
- [347] **causa, darent lātē**^{Adv} **clādem magnāsque**^{AdjAKon} **ruinās**.
weit große|und
- [348] **nec**^{Kon} **ratiōne aliā**^{AdjAbl} **mortālēs**^{AdjN} **esse vidēmur**,
und|nicht anderer Sterbliche
- [349] **inter**^{Prp} **nōs**^A_{Pr} **nisi**^{Kon} **quod**^N_{Pr} **morbīs aegrēscimus isdem**^{Abl}_{Pr}
zwischen|uns uns wenn|nicht daß denselben
- [350] **atque**^{Kon} **illi**^N_{Pr} **quōs**^A_{Pr} **ā**^{Prp} **vītā nātūra remōvit**.
und jene die|welche von
- [351] **Praeterea**^{Adv} **quaecumque**^N_{Pr} **manent aeterna**^{AdjN} **necessum**^{AdjN} **est**
außerdem was|auch|immer ewig nötig
- [352] **aut**^{Kon} **quia**^{Kon} **sunt solidō**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **corpore, respuere ictūs**
oder, weil festem mit
- [353] **nec**^{Kon} **penetrāre patī sibi**^D_{Pr} **quicquam**^A_{Pr} **quod**^N_{Pr} **queat artās**^{AdjA}
und|nicht sich irgend|etwas das|welches enge
- [354] **dissociāre intus**^{Adv} **partis, ut**^{Kon} **māteriāi**
innen wie
- [355] **corpora sunt, quōrum**^G_{Pr} **nātūram ostendimus ante**^{Adv}
deren zuvor,
- [356] **aut**^{Kon} **ideō**^{Adv} **dūrāre aetātem posse per**^{Prp} **omnem**^{AdjA}
oder deshalb durch ganze,
- [357] **plāgārū quia**^{Kon} **sunt expertia**^{AdjN} **sicut**^{Kon} **ināne est**,
weil frei, wie
- [358] **quod**^N_{Pr} **manet intāctum**^{AdjN} **neque**^{Kon} **ab**^{Prp} **ictū fungitur hīlum**,
das|welches unberührt und|nicht von

- [359] aut^{Kon} etiam^{Adv} quia^{Kon} nūlla^{AdjN} locī sit cōpia circum,^{Adv}
oder auch weil keine ringsum,
- [360] quō^{Abl} Pr quasi^{Pt} rēs possint discēdere dissoluīque,^{Kon}
wohin gleichsam
- [361] sicut^{Kon} summārum summa est aeterna,^{AdjN} neque^{Kon} extrā^{Prp}
wie ewig, und|nicht außerhalb
- [362] qui^N Pr locus est quō^{Abl} Pr dissiliant neque^{Kon} corpora sunt quae^N Pr
welcher wohin und|nicht welche
- [363] possint incidere et^{Kon} validā^{AdjAbl} dissolvere plāgā.
und starkem
- [364] at^{Kon} neque,^{Kon} uti^{Kon} docuī, solidō^{AdjAbl} cum^{Prp} corpore mundi
aber und|nicht, wie festem mit
- [365] nātūra est, quoniam^{Kon} admixtum^N PerPas est in^{Prp} rēbus ināne,
da beigemischt in
- [366] nec^{Kon} tamen^{Adv} est ut^{Kon} ināne, neque^{Kon} autem^{Pt} corpora dēsunt,
und|nicht doch wie und|nicht aber
- [367] ex^{Prp} infinitō^{AdjAbl} quae^N Pr possint forte^{Adv} coorta^N PerPas
aus unendlichem welche zufällig entstanden|seiend
- [368] corruiere hanc^A Pr rērum violentō^{AdjAbl} turbine summam
diese gewaltigen
- [369] aut^{Kon} aliam^{AdjA} quamvis^{Pt} clādem inportāre pericli,
oder andere beliebig
- [370] nec^{Kon} porrō^{Adv} nātūra locī spatiumque^{Kon} profundī^{AdjG}
und|nicht weiterhin der|Tiefe
- [371] dēficit, expargi quō^{Abl} Pr possint moenia mundi,
wohin
- [372] aut^{Kon} aliā^{AdjAbl} quāvis^{Pt} possunt vī pulsa^N PerPas perire.
oder anderer welcher|auch|immer gestoßen
- [373] haut^{Adv} igitur^{Pt} lēti praeclūsa^N PerPas est jānua caelō
keineswegs also verschlossen
- [374] nec^{Kon} sōlī terraeque^{Kon} neque^{Kon} altis^{AdjAbl} aequoris undis,
und|nicht und|nicht hohen
- [375] sed^{Kon} patet immāni^{AdjAbl} et^{Kon} vasto^{AdjAbl} respectat hiātū.
sondern ungeheurem und weiten
- [376] quārē^{Adv} etiam^{Adv} nātiva^{AdjN} necessum^{AdjN} est cōnfiteāre
weshalb auch angeborene nötig
- [377] haec^N Pr eadem;^N Pr neque^{Kon} enim,^{Pt} mortālī^{AdjAbl} corpore quae^N Pr sunt,
diese selben; und|nicht nämlich, sterblichem welche
- [378] ex^{Prp} infinitō^{AdjAbl} jam^{Adv} tempore adhūc^{Adv} potuissent
aus unendlicher schon bislang
- [379] inmēnsi^{AdjG} validās^{AdjA} aevi contemnere vīrēs.
ungeheuren starken
- [380] Dēnique^{Adv} tantopere^{Adv} inter^{Prp} sē^A Pr cum^{Prp} maxima^{AdjN} mundi
schließlich so|sehr unter einander mit größte
- [381] pugnent membra, piō^{AdjAbl} nēquāquam^{Adv} concita^N PerPas bellō,
frommen keineswegs aufgerührt
- [382] nōne^{Pt} vidēs aliquam^{AdjA} longī^{AdjG} certāminis ollis^D Pr
siehst|du|nicht? irgendein langen jenen
- [383] posse dari finem, vel^{Kon} cum^{Kon} sōl et^{Kon} vapor omnis^{AdjN}
oder|auch wenn und aller

- [384] **omnibus**^{AdjAbl} **ēpōtis**^{Abl} **ūmōribus** **exsuperārint?**
 allen ausgetrunken|seienden
- [385] **quod**^N **facere** **intendunt,** **neque**^{Kon} **adhūc**^{Adv} **cōnāta**^N **patrantur;**
 was und|nicht bislang Versuche
- [386] **tantum**^{Adv} **suppeditant** **amnēs** **ultrāque**^{AdvKon} **minantur**
 nur darüber|hinaus|und
- [387] **omnia**^{AdjN} **dīluviāre** **ex**^{Prp} **altō**^{AdjAbl} **gurgite ponti:**
 alles aus tiefem
- [388] **nē**^{Kon} **quīquam,**^N **quoniam**^{Kon} **verrentēs**^N **aequora ventī**
 damit|nicht irgend|jemand, da fegend|seiend
- [389] **dēminuunt radiisque**^{Kon} **retexēns**^N **aetherius**^{AdjN} **sōl,**
 aufl|ösend|seiend ätherische
- [390] **et**^{Kon} **siccāre** **prius**^{Adv} **cōnfidunt omnia**^{AdjA} **posse**
 und zuvor alles
- [391] **quam**^{Kon} **liquor inceptī possit contingere finem.**
 als
- [392] **tantum**^{Adv} **spirantēs**^N **aequō**^{AdjAbl} **certāmine bellum**
 so|sehr hauchend|seiend gleichem
- [393] **magnīs**^{AdjAbl} **inter**^{Prp} **sē**^A **dē**^{Prp} **rēbus cernere certant,**
 großen unter einander über
- [394] **cum**^{Kon} **semel**^{Adv} **interea**^{Adv} **fuerit superantior**^{AdjKmpN} **ignis**
 wenn einmal inzwischen überlegener
- [395] **et**^{Kon} **semel,**^{Adv} **ut**^{Kon} **fāma est, ūmor rēgnārit in**^{Prp} **arvis.**
 und einmal, wie auf
- [396] **ignis** **enim**^{Pt} **superāvit et**^{Kon} **ambiēns**^N **multa**^{AdjA} **perussit,**
 nämlich und umgebend|seiend vieles
- [397] **āvia**^{AdjA} **cum**^{Kon} **Phaethonta rapāx**^{AdjN} **vīs sōlis equōrum**
 weglose als raubgierige
- [398] **aethere raptāvit tōtō**^{AdjAbl} **terrāsque**^{Kon} **per**^{Prp} **omnis.**^{AdjA}
 ganzem durch alle.
- [399] **at**^{Kon} **pater omnipotēns**^{AdjN} **irā tum**^{Adv} **percitus**^N **ācri**^{AdjAbl}
 aber allmächtiger damals auf|gereizt|seiend scharfem
- [400] **magnanimus**^{AdjA} **Phaethonta repenti**^{AdjG} **fulminis ictū**
 großmütigen plötzlichen
- [401] **dēturbāvit equis in**^{Prp} **terram, Sōlque**^{Kon} **cadenti**^{DAbI}
 auf fallend|seiendem
- [402] **obuius**^{AdjN} **aeternam**^{AdjA} **succēpit lampada mundi**
 entgegen|kommend ewige
- [403] **disiectōsque**^{AKon} **redēgit equōs jūnxitque**^{Kon} **trementis,**^A
 zerstreute|und zitternde,
- [404] **inde**^{Adv} **suum**^A **per**^{Prp} **iter recreāvit cūcta**^{AdjA} **gubernāns,**^N
 dann seinen durch alles lenkend|seiend,
- [405] **scilicet**^{Pt} **ut**^{Kon} **veterēs**^{AdjN} **Grāium cecinēre poētae.**
 freilich wie alte
- [406] **quod**^N **procul**^{Adv} **ā**^{Prp} **vērā**^{AdjAbl} **nimis**^{Adv} **est ratiōne repulsum.**^N
 was fern von wahr|er überaus zurückgestoßen.
- [407] **ignis** **enim**^{Pt} **superāre potest ubi**^{Kon} **māteriāi**
 nämlich wo
- [408] **ex**^{Prp} **infinītō**^{AdjAbl} **sunt corpora plūra**^{AdjNKmp} **coorta,**^N
 aus unendlichem mehrere entstanden|seiend;
- [409] **inde**^{Adv} **cadunt vīrēs aliqūā**^{AdjAbl} **ratiōne revictae,**^N
 dann durch|irgendeine zurück|besiegt|seiend,

- [410] **aut**^{Kon} **pereunt** **rēs** **exustae**^N **torrentibus**^{AdjAbl} **aurīs**.
oder ausgebrannt|seiend strömenden
- [411] **ūmor** **item**^{Adv} **quondam**^{Adv} **coepit** **superāre** **coortus**,^N **PerPas**
ebenso einst entstanden|seiend,
- [412] **ut**^{Kon} **fāma** **est**, **hominum** **vītās** **quando**^{Kon} **obruit** **undīs**;
wie als
- [413] **inde**^{Adv} **ubi**^{Kon} **vīs** **aliquā**^{AdjAbl} **rationē** **āversa**^N **recessit**,
dann als durch|irgendeine abgewandt|seiend
- [414] **ex**^{Prp} **infinitō**^{AdjAbl} **fuera**t **quaecumque**^N **Pr** **coorta**,^N **PerPas**
aus unendlichem was|auch|immer entstanden|seiend,
- [415] **cōstiterunt** **imbrēs** **et**^{Kon} **flūmina** **vim** **minuērunt**.
und
- [416] **Sed**^{Kon} **quibus**^{Abl} **Pr** **ille**^N **Pr** **modis** **conjectus**^N **māteriāi**
aber durch|welche jener zusammen|geworfen
- [417] **fundārit** **terram** **et**^{Kon} **caelum** **pontique**^{Kon} **profunda**,^{AdjA}
und die|Tiefen,
- [418] **sōlis** **lūnāi** **cursūs**, **ex**^{Prp} **ordine** **pōnam**.
aus
- [419] **nam**^{Kon} **certē**^{Adv} **neque**^{Kon} **cōsiliō** **primōrdia** **rērum**
denn sicher und|nicht
- [420] **ordine** **sē**^A **Pr** **suo**^{Abl} **Pr** **quaeque**^N **Pr** **sagāci**^{AdjAbl} **mente** **locārunt**
sich eigener jedes klugen
- [421] **nec**^{Kon} **quōs**^A **Pr** **quaeque**^N **Pr** **darent** **mōtūs** **pepigēre** **profectō**;^{Adv}
und|nicht welche jeweils gewiß;
- [422] **sed**^{Kon} **quia**^{Kon} **multa**^{AdjN} **modis** **multis**^{AdjAbl} **primōrdia** **rērum**
aber weil viele vielen
- [423] **ex**^{Prp} **infinitō**^{AdjAbl} **jam**^{Adv} **tempore** **percita**^N **plāgis**
aus unendlicher schon aufgeregt|seiend
- [424] **ponderibusque**^{Kon} **suīs**^{Abl} **Pr** **cōsuērunt** **concita**^N **ferri**
ihren|eigenen aufgerüttelt|seiend
- [425] **omnimodisque**^{AdjAblKon} **coīre** **atque**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **pertemptāre**,
in|allerlei|Weisen|und sowie alles
- [426] **quaecumque**^N **Pr** **inter**^{Prp} **sē**^A **Pr** **possent** **congressa**^N **creāre**,
was|auch|immer zwischen sich zusammen|getroffen|seiend
- [427] **propterea**^{Adv} **fit** **uti**^{Kon} **magnum**^{AdjN} **volgāta**^N **per**^{Prp} **aevum**
deshalb daß großes verbreitet|seiend durch
- [428] **omnigenus**^{AdjN} **coetūs** **et**^{Kon} **mōtūs** **experiundō**^{Abl} **Ger**
aller|Art und
- [429] **tandem**^{Adv} **convenient** **ea**^N **Pr** **quae**^N **Pr** **conjecta**^N **repente**^{Adv}
endlich die welche zusammen|geworfen|seiend plötzlich
- [430] **magnārum**^{AdjG} **rērum** **fiunt** **exōrdia** **saepe**,^{Adv}
großer oft,
- [431] **terrāi** **maris** **et**^{Kon} **caeli** **generisque**^{Kon} **animantum**.
und
- [432] **Hic**^{Adv} **neque**^{Kon} **tum**^{Adv} **sōlis** **rota** **cerni** **lūmine** **largō**^{AdjAbl}
hier und|nicht damals reich|lichem
- [433] **altivolāns**^N **PräAkt** **poterat** **nec**^{Kon} **magni**^{AdjG} **sīdera** **mundi**
hoch|fliegend|seiend und|nicht des|großen
- [434] **nec**^{Kon} **mare** **nec**^{Kon} **caelum** **nec**^{Kon} **dēnique**^{Adv} **terra** **neque**^{Kon} **âer**
und|nicht und|nicht und|nicht schließlich und|nicht

- [435] **nec**^{Kon} **similis**^{AdjN} **nostris**^{Abl} **rebus res ulla**^{AdjN} **vidēri**,
und|nicht ähnlich unseren irgendeine
- [436] **sed**^{Kon} **nova**^{AdjN} **tempestās** **quaedam**^N **mōlēsque**^{Kon} **coorta.**^N **PerPas**
aber neue eine|gewisse entstanden|seiend.
- [437] **diffugere inde**^{Adv} **loci partēs coepere parēsque**^{AdjN} **Kon**
von|dort Gleiche|und
- [438] **cum**^{Prp} **paribus**^{AdjAbl} **jungi res et**^{Kon} **discludere mundum**
mit gleichen und
- [439] **membraque**^{Kon} **dividere et**^{Kon} **magnās**^{AdjA} **dispōnere partēs**
und große
- [440] **omnigenis**^{AdjAbl} **ē**^{Prp} **prīncipiis, discordia quōrum**^G **Pr**
verschieden|artigen aus deren
- [441] **intervālla viās cōnexūs pondera plāgās**
- [442] **concursūs mōtūs turbābat proelia miscēs**^N **PräAkt**
mischend
- [443] **propter**^{Prp} **dissimilis**^{AdjA} **fōrmās variāsque**^{AdjA} **figūrās,**
wegen unähnliche verschiedene|und
- [444] **quod**^{Kon} **nōn**^{Pt} **omnia**^{AdjN} **sic**^{Adv} **poterant conjūcta**^N **PerPas** **manere**
weil nicht alles so verbunden|seiend
- [445] **nec**^{Kon} **mōtūs inter**^{Prp} **sēsē**^A **Pr** **dare convenientis,**^{AdjA}
und|nicht unter einander passende,
- [446] **hoc**^N **est, ā**^{Prp} **terrīs altum**^{AdjA} **sēcernere caelum,**
dies von hohen
- [447] **et**^{Kon} **sorsum**^{Adv} **mare, uti**^{Kon} **sēcretō**^{AdjAbl} **ūmōre patēret,**
und getrennt damit abgesonderter
- [448] **seorsus**^{Adv} **item**^{Adv} **pūrī**^{AdjG} **sēcretīque**^{AdjG} **Kon** **aetheris ignēs.**
abgesondert ebenso des|reinen abgesonderten|und
- [449] **Quippe**^{Pt} **etenim**^{Pt} **prīmum**^{Adv} **terrāi corpora quaeque,**^N **Pr**
freilich nämlich zuerst jeweils,
- [450] **propterea**^{Adv} **quod**^{Kon} **erant gravia**^{AdjN} **et**^{Kon} **perplexa,**^N **PerPas** **coibant**
deshalb weil schwere und verflochten|seiend,
- [451] **in**^{Prp} **mediō**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **imās**^{AdjA} **capiēbant omnia**^{AdjA} **sēdēs;**
in der|Mitte und unterste alle
- [452] **quae**^N **Pr** **quantō**^{Abl} **Pr** **magis**^{AdvKmp} **inter**^{Prp} **sē**^A **Pr** **perplexa**^N **PerPas** **coibant,**
welche je|mehr mehr unter einander verflochten|seiend
- [453] **tam**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **expressere ea**^N **Pr** **quae**^N **Pr** **mare sidera sōlem**
um|so mehr jene welche
- [454] **lūnamque**^{Kon} **efficerent et**^{Kon} **magnī**^{AdjG} **moenia mundi;**
und der|großen
- [455] **omnia**^{AdjN} **enim**^{Pt} **magis**^{AdvKmp} **haec**^N **Pr** **ē**^{Prp} **lēvibus**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **rutundis**^{AdjAbl}
alles nämlich mehr diese aus glatten und runden
- [456] **sēminibus multōque**^{AdjAbl} **Kon** **minōribus**^{AdjAbl} **Kmp** **sunt elementis**
viel|und kleineren
- [457] **quam**^{Kon} **tellūs. ideo**^{Adv} **per**^{Prp} **rāra**^{AdjA} **forāmina terrae**
als daher durch spärliche
- [458] **partibus erumpēs**^N **PräAkt** **prīmus**^{AdjN} **sē**^A **Pr** **sustulit aethēr**
aus|brechend zuerst sich
- [459] **ignifer**^{AdjN} **et**^{Kon} **multōs**^{AdjA} **sēcum**^{Abl} **Prp** **levis**^{AdjA} **abstulit ignis,**
Feuer|tragend und viele mit|sich leichte
- [460] **nōn**^{Pt} **aliā**^{AdjAbl} **longē**^{Adv} **ratione ac**^{Kon} **saepe**^{Adv} **vidēmus,**
nicht anderer weit als oft

- [461] aurea^{AdjN} cum^{Kon} primum^{Adv} gemmantis^{Abl} rōre per^{Prp} herbās
goldene wenn zuerst funkelnd|seienden durch
- [462] mātūtina^{AdjN} rubent radiātī^N lūmina sōlis
morgendliche bestrahlt|seiend
- [463] exhālantque^{Kon} lacūs nebulam fluvīique^{Kon} perennēs^{AdjN}
dauernde
- [464] ipsaque^{NKon} ut^{Kon} interdum^{Adv} tellūs fūmāre vidētur;
selbst|und wie bisweilen
- [465] omnia^{AdjN} quae^N sūrsum^{Adv} cum^{Kon} conciliantur, in^{Prp} altō^{AdjAbl}
alles was aufwärts wenn in der|Höhe
- [466] corpore concrētō^{Abl} subtexunt nūbila caelum.
verdichtet|seiendem
- [467] sic^{Adv} igitur^{Pt} tum^{Adv} sē^A levis^{AdjN} ac^{Kon} diffūsilis^{AdjN} aethēr
so also damals sich leicht und verteil|bar
- [468] corpore concrētō^{Abl} circum^{Adv} datus^N undique^{Adv} saepsit
verdichtet|seiendem ringsum gegeben|seiend von|allen|Seiten
- [469] et^{Kon} lātē^{Adv} diffūsus^N in^{Prp} omnīs^{AdjAbl} undique^{Adv} partis
und weit ausgebreitet|seiend in allen überall
- [470] omnia^{AdjN} sic^{Adv} avidō^{AdjAbl} complexū cētera^{AdjA} saepsit.
alles so gieriger das|Übrige
- [471] hunc^A exōrdia sunt sōlis lūnaeque^{Kon} secūta,^N
diesem gefolgt|seiend,
- [472] interutrāsque^{AKon} globi quōrum^G vertuntur in^{Prp} aurīs;
zwischen|beiden|und deren in
- [473] quae^N neque^{Kon} terra sibi^D adscivit nec^{Kon} maximus^{AdjN} aethēr,
welche und|nicht sich und|nicht größter
- [474] quod^{Kon} neque^{Kon} tam^{Adv} fuerunt gravia^{AdjN} ut^{Kon} dēpressa^N sedērent,
weil und|nicht so schwer daß hinab|gedrückt|seiend
- [475] nec^{Kon} levīa^{AdjN} ut^{Kon} possent per^{Prp} summās^{AdjA} lābier ōrās,
und|nicht leicht daß über die|obersten
- [476] et^{Kon} tamen^{Pt} interutrāsque^{AKon} ita^{Adv} sunt, ut^{Kon} corpora vīva^{AdjN}
und dennoch zwischen|beiden|und so daß lebendige
- [477] versent et^{Kon} partēs ut^{Kon} mundi tōtius^{AdjG} extent;
und so|daß des|ganzen
- [478] quod^{Kon} genus in^{Prp} nōbīs^{Abl} quaedam^N licet in^{Prp} statiōne
welche in uns einige in
- [479] membra manēre, tamen^{Pt} cum^{Kon} sint ea^N quae^N moveantur.
dennoch da die welche
- [480] his^{Abl} igitur^{Pt} rēbus retractis^{Abl} terra repente,^{Adv}
bei|diesen also wieder|aufgegriffen|seienden plötzlich,
- [481] maxuma^{AdjN} quā^{Abl} nunc^{Adv} sē^A pontī plaga caerula^{AdjN} tendit,
größte wo jetzt sich blaue
- [482] succidit et^{Kon} salsō^{AdjAbl} suffūdīt gurgite fossās.
und salzigem
- [483] inque^{PrpKon} diēs quantō^{Abl} circum^{Adv} magis^{AdvKmp} aetheris aestūs
in|und je|mehr ringsum mehr
- [484] et^{Kon} radiī sōlis cōgēbant undique^{Adv} terram
und von|allen|Seiten
- [485] verberibus crēbris^{AdjAbl} extrēma^{AdjA} ad^{Prp} līmina fartam^A
dichten äußersten bis|zu voll|gestopft|seiend
- [486] in^{Prp} mediō^{AdjAbl} ut^{Kon} prōpulsā^N suō^{Abl} condēnsa^{AdjN} coiret,
in der|Mitte damit getrieben durch|das|Eigene Verdichtete

- [487] **tam**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **expressus**^N **salsus**^{AdjN} **dē**^{Prp} **corpore** **sūdor**
so mehr aus|gepresst salzig aus
- [488] **augēbat mare mānandō**^{Abl} **campōsque**^{Kon} **natantīs**^A **PräAkt**
Ger schwimmende,
- [489] **et**^{Kon} **tantō**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **illa**^N **Pr** **forās**^{Adv} **ēlāpsa**^N **PerPas **volābant**
und um|so mehr jene hinaus entglitten**
- [490] **corpora multa**^{AdjN} **vapōris** **et**^{Kon} **āeris** **altaque**^{AdjNKon} **caelī**
viele und des|Himmels
- [491] **dēnsābant procul**^{Adv} **ā**^{Prp} **terrīs fulgentia**^A **PräAkt** **templa.**
fern von glänzende
- [492] **sīdēbant campī, crēscēbant montibus altīs**^{AdjAbl}
Bergen
- [493] **ascēnsūs; neque**^{Kon} **enim**^{Pt} **poterant subsīdere saxa**
und|nicht ja
- [494] **nec**^{Kon} **pariter**^{Adv} **tantundem**^{Adv} **omnēs**^{AdjN} **succumbere partēs.**
und|nicht gleichermaßen gleich|viel alle
- [495] **Sic**^{Adv} **igitur**^{Pt} **terrae concrētō**^{Abl} **corpore pondus**
so nun mit|verdichtetem
- [496] **cōstitit atque**^{Kon} **omnis**^{AdjG} **mundī quasi**^{Pt} **līmus in**^{Prp} **īmum**^{AdJA}
und des|ganzen gleichsam in den|tiefsten
- [497] **cōflūxit gravis**^{AdjN} **et**^{Kon} **subsēdit funditus**^{Adv} **ut**^{Kon} **faex;**
schwer und gänzlich wie
- [498] **inde**^{Adv} **mare, inde**^{Adv} **āēr, inde**^{Adv} **aethēr ignifer**^{AdjN} **ipse**^N **Pr**
dann dann dann feuer|tragend selbst
- [499] **corporibus liquidīs**^{AdjAbl} **sunt omnia**^{AdjN} **pūra**^{AdjN} **relicta**^N **PerPas**
Körpern alles rein zurückgelassen
- [500] **et**^{Kon} **leviōra**^{AdjNKmp} **aliīs**^{Abl} **Pr** **alia,**^N **Pr** **et**^{Kon} **liquidissimus**^{AdjNSup} **aethēr**
und leichter den|anderen andere, und der|flüssigste
- [501] **atque**^{Kon} **levissimus**^{AdjNSup} **āeriās**^{AdJA} **super**^{Prp} **influit aurās**
und der|leichteste luftige über
- [502] **nec**^{Kon} **liquidum**^{AdjN} **corpus turbantibus**^{Abl} **PräAkt** **āeris aurīs**
und|nicht flüssiges durch|verstörenden
- [503] **commiscet; sinit haec**^A **Pr** **violentīs**^{AdjAbl} **omnia**^{AdJA} **vertī**
dieses durch|heftigen alles
- [504] **turbinibus, sinit incertīs**^{AdjAbl} **turbāre procellis,**
ungewissen
- [505] **ipse**^N **Pr** **suōs**^A **Pr** **ignīs certō**^{AdjAbl} **fert impete lābēns.**^N **PräAkt**
selbst eigene mit|sicherem gleitend.
- [506] **nam**^{Kon} **modicē**^{Adv} **fluere atque**^{Kon} **ūnō**^{AdjAbl} **posse aethera nīsū**
denn mäßig und mit|einem
- [507] **significat Pontōs, mare certō**^{AdjAbl} **quod**^N **Pr** **fluit aestū**
mit|festem das|welches
- [508] **ūnum**^{AdjN} **lābendī**^G **Ger** **cōservāns**^N **PräAkt** **usque**^{Adv} **tenōrem.**
einen bewahrend fortwährend
- [509] **Mōtibus astrōrum nunc**^{Adv} **quae**^N **Pr** **sit causa canāmus.**
nun welche
- [510] **prīncipiō**^{Adv} **magnus**^{AdjN} **caelī si**^{Kon} **vortitur orbis,**
zunächst groß wenn
- [511] **ex**^{Prp} **utrāque**^{Abl} **Pr** **polum partī premere āera nōbīs**^D **Pr**
aus je|beiden uns

- [512] **dicendum**^{N Gdv} **est** **extrāque**^{PrpKon} **tenēre** **et**^{Kon} **claudere** **utrimque;**^{Adv}
außen|und und beiderseits;
- [513] **inde**^{Adv} **aliū**^{N Pr} **suprā**^{Adv} **fluere** **atque**^{Kon} **intendere** **eōdem**^{Abl Pr}
dann einen oben und zu|dem|selben
- [514] **quō**^{Abl Pr} **volvenda**^{N GdvFu1Pas} **micant** **aeterni**^{AdjG} **sidera** **mundi;**
wohin zu|wälzende ewigen
- [515] **aut**^{Kon} **aliū**^{N Pr} **supter,**^{Prp} **contrā**^{Prp} **qui**^{N Pr} **subvehat orbem,**
oder einen unten, entgegen der
- [516] **ut**^{Kon} **fluviōs versāre** **rotās** **atque**^{Kon} **austra vidēmus.**
wie und
- [517] **est etiam**^{Adv} **quoque**^{Pt} **uti**^{Kon} **possit caelum omne**^{AdjN} **manēre**
auch auch daß ganz
- [518] **in**^{Prp} **stationē,** **tamen**^{Pt} **cum**^{Kon} **lūcida**^{AdjN} **signa ferantur,**
in dennoch wenn helle
- [519] **sive**^{Kon} **quod**^{Kon} **inclūsi**^{N PerPas} **rapidi**^{AdjN} **sunt aetheris aestūs**
sei|es daß eingeschlossen schnelle
- [520] **quaerentē**^{que}^{NKon} **viam** **circum**^{Adv} **versantur** **et**^{Kon} **ignēs**
suchend|und PräAkt ringsum und
- [521] **passim**^{Adv} **per**^{Prp} **caeli volvunt summānia**^{AdjA} **templa,**
überall durch höchste
- [522] **sive**^{Kon} **aliunde**^{Adv} **fluēns**^{N PräAkt} **alicunde**^{Adv} **extrinsecus**^{Adv} **āēr**
sei|es von|anderswo fließend irgendwoher außen
- [523] **versat** **agēns**^{N PräAkt} **ignīs,** **sive**^{Kon} **ipsi**^{N Pr} **serpere possunt,**
wirkend sei|es sie|selbst
- [524] **quō**^{Adv} **cujusque**^{G Pr} **cibus vocat** **atque**^{Kon} **invitat euntis,**^{G PräAkt}
wohin eines|jeden und des|Gehenden,
- [525] **flammea**^{AdjN} **per**^{Prp} **caelum pāscētis**^{G PräAkt} **corpora passim.**^{Adv}
flammende durch weidender überall.
- [526] **nam**^{Kon} **quid**^{N Pr} **in**^{Prp} **hōc**^{Abl Pr} **mundō sit** **eōrum**^{G Pr} **pōnere certum**^{AdjN}
denn was in diesem derer sicher
- [527] **difficile**^{AdjN} **est;** **sed**^{Kon} **quid**^{N Pr} **possit fiatque**^{Kon} **per**^{Prp} **omne**^{AdjA}
schwierig aber was durch alles
- [528] **in**^{Prp} **variīs**^{AdjAbl} **mundis** **variā**^{AdjAbl} **rationē creātis,**^{Abl PerPas}
in verschiedenen mit|verschiedener geschaffenen,
- [529] **id**^{A Pr} **doceō plūrisque**^{AdjAKmpKon} **sequor dispōnere causās,**
dies mehrere|und
- [530] **mōtibus astrōrum quae**^{N Pr} **possint esse** **per**^{Prp} **omne;**^{AdjA}
welche durch alles;
- [531] **ē**^{Prp} **quibus**^{Abl Pr} **ūna**^{AdjN} **tamen**^{Pt} **sit** **et**^{Kon} **haec**^{N Pr} **quoque**^{Pt} **causa necesse**^{AdjN} **est,**
aus welchen eine dennoch und diese auch notwendig
- [532] **quae**^{N Pr} **vegeat mōtum signis;** **sed**^{Kon} **quae**^{N Pr} **sit eārum**^{G Pr}
die aber welche derer
- [533] **praecipere** **haud**^{Pt} **quāquam**^{Adv} **est pedetemptim**^{Adv} **prōgredientis.**^{G PräAkt}
keineswegs überhaupt schrittweise des|Voranschreitenden.
- [534] **Terraque**^{Kon} **ut**^{Kon} **in**^{Prp} **mediā**^{AdjAbl} **mundi regiōne quiescat,**
daß in mittleren
- [535] **ēvānēscere paulātīm**^{Adv} **et**^{Kon} **dēcrēscere pondus**
nach|und|nach und
- [536] **convenit** **atque**^{Kon} **aliām**^{AdjA} **nātūram supter**^{Prp} **habēre**
und andere unten
- [537] **ex**^{Prp} **ineunte**^{Abl PräAkt} **aevō conjūctam**^{A PerPas} **atque**^{Kon} **ūniter**^{Adv} **aptam**^{AdjA}
aus beginnendem verbunden|seiend und einheitlich passend

- [538] **partibus** **āeriis**^{AdjAbl} **mundī**, **quibus**^{Abl} **insita**^N **vīvit**.
luftigen in|welchen eingepflanzt
- [539] **propterea**^{Adv} **nōn**^{Pt} **est onerī** **neque**^{Kon} **dēprimit aurās**,
deshalb nicht und|nicht
- [540] **ut**^{Kon} **sua**^N **cuique**^D **hominī** **nūllō**^{AdjAbl} **sunt pondere membra**
wie eigene jedem mit|keinem
- [541] **nec**^{Kon} **caput est onerī collō** **nec**^{Kon} **dēnique**^{Adv} **tōtum**^{AdjN}
und|nicht und|nicht schließlich ganz
- [542] **corporis in**^{Prp} **pedibus pondus sentimus inesse**;
in
- [543] **at**^{Kon} **quaecumque**^N **forīs**^{Adv} **veniunt inpostaque**^{NKon} **nōbīs**^D
aber welche|auch|immer draußen auf|gelegte|und uns
- [544] **pondera sunt laedunt**, **permultō**^{AdjAbl} **saepe**^{Adv} **minōra**.^{AdjNKmp}
bei|weitem oft kleinere.
- [545] **usque**^{Adv} **adeō**^{Adv} **magnī**^{AdjG} **rēfert quid**^N **quaeque**^N **queat rēs**.
so weit von|großen was und|jede
- [546] **sic**^{Adv} **igitur**^{Pt} **tellūs** **nōn**^{Pt} **est aliēna**^{AdjN} **repente**^{Adv}
so nun nicht fremd plötzlich
- [547] **allāta**^N **atque**^{Kon} **aurīs** **aliunde**^{Adv} **objecta**^N **aliēnis**,^{AdjAbl}
gebracht und von|anderswo entgegen|geworfen fremden,
- [548] **sed**^{Kon} **pariter**^{Adv} **primā**^{AdjAbl} **concepta**^N **ab**^{Prp} **origine mundi**
sondern gleichermaßen von|erster empfangen|seiend von
- [549] **certaque**^{AdjNKon} **pars ejus**,^G **quasi**^{Pt} **nōbīs**^D **membra videntur**.
sichere|und dessen, gleichsam uns
- [550] **Praeterea**^{Adv} **grandī**^{AdjAbl} **tonitrū** **concussa**^N **repente**^{Adv}
außerdem von|großem erschüttert plötzlich
- [551] **terra** **suprā**^{Prp} **quae**^N **sē**^A **sunt concutit omnia**^{AdjN} **mōtū**;
oben welche sich alles
- [552] **quod**^N **facere** **haut**^{Pt} **ūllā**^{AdjA} **posset ratiōne**, **nisi**^{Kon} **esset**
was keineswegs irgendeiner wenn|nicht
- [553] **partibus** **āeriis**^{AdjAbl} **mundī** **caelōque**^{Kon} **revīncta**,^N
luftigen zurück|gebunden|seiend;
- [554] **nam**^{Kon} **commūnibus**^{AdjAbl} **inter**^{Prp} **sē**^A **rādicibus haerent**
denn gemeinsamen zwischen sich
- [555] **ex**^{Prp} **ineunte**^{Abl} **aevō** **conjūcta**^N **atque**^{Kon} **ūniter**^{Adv} **aucta**.^N
aus beginnend|seiendem zusammen|verbunden und einheitlich vermehrt.
- [556] **Nōnne**^{Pt} **vidēs etiam**^{Adv} **quam**^{Adv} **magnō**^{AdjAbl} **pondere nōbīs**^D
etwa|nicht auch wie großen uns
- [557] **sustineat corpus tenuissima**^{AdjNSup} **vis animāi**,
äußerst|feine
- [558] **propterea**^{Adv} **quia**^{Kon} **tam**^{Adv} **conjūcta**^N **atque**^{Kon} **ūniter**^{Adv} **apta**^{AdjN} **est?**
deshalb weil so zusammen|verbunden und einheitlich geeignet
- [559] **Dēnique**^{Adv} **jam**^{Adv} **saltū** **pernīci**^{AdjAbl} **tollere corpus**
schließlich schon schnell
- [560] **quid**^N **potis**^{AdjN} **est nisi**^{Kon} **vis animae**, **quae**^N **membra gubernat?**
was fähig wenn|nicht die
- [561] **jamne**^{Pt} **vidēs quantum**^N **tenuis**^{AdjN} **nātūra valēre**
schon? wie|viel zarte
- [562] **possit**, **ubi**^{Kon} **est conjūcta**^N **gravi**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **corpore**, **ut**^{Kon} **āēr**
wo zusammen|verbunden schwerem mit so|daß

- [563] **conjūctus**^{N PerPas} **terrīs** **et**^{Kon} **nōbīs**^{Abl Pr} **est animī vīs?**
verbunden und mit|uns
- [564] **Nec**^{Kon} **nimiō**^{AdjAbl} **sōlis** **major**^{AdjNKmp} **rota** **nec**^{Kon} **minor**^{AdjNKmp} **ārdor**
und|nicht durch|allzu|viel größer noch kleiner
- [565] **esse potest, nostrīs**^{AdjAbl} **quam**^{Kon} **sēnsibus** **esse vidētur.**
unsere als
- [566] **nam**^{Kon} **quibus**^{Abl Pr} **ē**^{Prp} **spatiīs** **cumque**^{Pt} **ignēs lūmina possunt**
denn welchen aus auch|immer
- [567] **adjicere et**^{Kon} **calidum**^{AdjA} **membrīs** **adflāre vapōrem,**
und warmen
- [568] **nīl magnīs**^{AdjAbl} **intervāllīs** **dē**^{Prp} **corpore libant**
großen von
- [569] **flammārum, nihil**^{N Pr} **ad**^{Prp} **speciem** **est contractior**^{AdjNKmp} **ignis.**
nichts in|Hinsicht|auf enger
- [570] **proinde,**^{Adv} **calor** **quoniam**^{Kon} **sōlis lūmenque**^{Kon} **profūsum**^{A PerPas}
folglich, da ausgegossen
- [571] **perveniunt nostrōs**^{AdjA} **ad**^{Prp} **sēnsūs** **et**^{Kon} **loca fulgent,**
unsere zu und
- [572] **fōrma quoque**^{Adv} **hinc**^{Adv} **sōlis dēbet filumque**^{Kon} **vidērī,**
auch von|hier|aus
- [573] **nīl adeō**^{Adv} **ut**^{Kon} **possīs plūs**^{AdjN} **aut**^{Kon} **minus**^{AdjN} **addere vērē.**^{Adv}
so|sehr daß mehr oder weniger wahrhaft.
- [574] **lūnaque**^{Kon} **sīve**^{Kon} **nothō**^{AdjAbl} **fertur loca lūmine lūstrāns,**^{N PräAkt}
sei|es mit|falschem durch|leuchtend,
- [575] **sīve**^{Kon} **suam**^{AdjA} **propriō**^{AdjAbl} **jactat dē**^{Prp} **corpore lūcem,**
oder seine|eigene eigenem aus
- [576] **quidquid**^{N Pr} **id**^{N Pr} **est, nihilō**^{AdjAbl} **fertur majōre**^{AdjAblKmp} **figūrā**
was|auch|immer dies um|nichts größerer
- [577] **quam,**^{Kon} **nostrīs**^{AdjAbl} **oculīs quā**^{Pr} **cernimus, esse vidētur.**
als, unseren wie
- [578] **nam**^{Kon} **prius**^{Adv} **omnia,**^{AdjN} **quae**^{N Pr} **longē**^{Adv} **sēmōta**^{N PerPas} **tuēmur**
denn zuvor alles, was weit entfernte
- [579] **āera per**^{Prp} **multum, speciē cōnfūsa**^{N PerPas} **videntur**
durch vermischt
- [580] **quam**^{Kon} **minuī filum.** **quāpropter**^{Adv} **lūna necesse**^{AdjN} **est,**
als weshalb nötig
- [581] **quandoquidem**^{Kon} **clāram**^{AdjA} **speciem certamque**^{AdjAKon} **figūrā**
weil|ja klare sichere|und
- [582] **praebet, ut**^{Kon} **est ōrīs extrēmīs**^{AdjAbl} **cumque**^{Pt} **notāta,**^{N PerPas}
so|daß äußersten auch|immer gekennzeichnet,
- [583] **quanta**^{N Pr} **quoque**^{Adv} **est, tanta**^{N Pr} **hinc**^{Adv} **nōbīs**^{D Pr} **videātur in**^{Prp} **altō.**^{AdjAbl}
wie|groß auch so|groß von|hier|aus uns im der|Höhe.
- [584] **postrēmō**^{Adv} **quōscumque**^{A Pr} **vidēs** **hinc**^{Adv} **aetheris ignīs,**
zuletzt welche|auch|immer von|hier|aus
- [585] **scīre licet perquam**^{Adv} **pauxillō**^{AdjAbl} **posse minōrēs**^{AdjA}
sehr durch|sehr|weniges kleinere
- [586] **esse vel**^{Kon} **exiguā**^{AdjAbl} **majōris**^{AdjGKmp} **parte brevīque.**^{AdjAblKon}
oder geringen des|größeren kurzen|und.
- [587] **quandoquidem**^{Kon} **quōscumque**^{A Pr} **in**^{Prp} **terrīs cernimus ignīs,**
weil|ja welche|auch|immer auf
- [588] **dum**^{Kon} **tremor et**^{Kon} **clārus**^{AdjN} **dum**^{Kon} **cernitur ārdor eōrum,**^{G Pr}
solang und hell solange ihrer,

- [589] **perparvum**^{AdjA} **quiddam**^{N Pr} **interdum**^{Adv} **mūtāre** **videntur**
sehr|kleines Etwas bisweilen
- [590] **alteram**^{AdjA} **utram**^{AdjA} **in**^{Prp} **partem** **filum**, **quō**^{Adv} **longius**^{AdvKmp} **absunt**.
die|eine oder|die|andere in wo|durch weiter|hin
- [591] **Illud**^{N Pr} **item**^{Adv} **nōn**^{Pt} **est** **mirandum**,^{N GdvFu1Pas} **quā**^{Pr} **rationē**
dies ebenfalls nicht verwunderlich, auf|welche
- [592] **tantulus**^{AdjN} **ille**^{N Pr} **queat** **tantum**^{Adv} **sōl** **mittere** **lūmen**,
so|klein jener so|viel
- [593] **quod**^{N Pr} **maria** **ac**^{Kon} **terrās** **omnis**^{AdjA} **caelumque**^{Kon} **rigandō**^{Abl Ger}
was und alle
- [594] **compleat** **et**^{Kon} **calidō**^{AdjAbl} **perfundat** **cūncta**^{AdjA} **vapōre**.
und mit|heißen alles
- [595] **nam**^{Kon} **licet** **hinc**^{Adv} **mundī** **patefactum**^{A PerPas} **tōtius**^{AdjG} **ūnum**^{AdjA}
denn von|hier|aus geöffnetes der|ganzen einen
- [596] **largifluum**^{AdjA} **fontem** **scatere** **atque**^{Kon} **ērumpere** **lūmen**,
reich|strömenden und
- [597] **ex**^{Prp} **omni**^{AdjAbl} **mundō** **quia**^{Kon} **sic**^{Adv} **elementa** **vaporis**
aus der|ganzen weil so
- [598] **undique**^{Adv} **conveniunt** **et**^{Kon} **sic**^{Adv} **conjectus** **eōrum**^{G Pr}
von|allen|Seiten und so ihrer
- [599] **cōnfluit**, **ex**^{Prp} **ūnō**^{AdjAbl} **capite** **hic**^{Adv} **ut**^{Kon} **prōfluat** **ārdor**.
aus einem hier so|daß
- [600] **nōnne**^{Pt} **vidēs** **etiam**^{Adv} **quam**^{Adv} **lātē**^{Adv} **parvus**^{AdjN} **aquāi**
etwa|nicht auch wie weit kleiner
- [601] **prāta** **riget** **fōns** **interdum**^{Adv} **campisque**^{Kon} **redundet?**
bisweilen
- [602] **est** **etiam**^{Adv} **quoque**^{Pt} **uti**^{Kon} **nōn**^{Pt} **magnō**^{AdjAbl} **sōlis** **ab**^{Prp} **ignī**
auch ebenfalls daß nicht großen von
- [603] **āera** **percipiat** **calidis**^{AdjAbl} **fervōribus** **ārdor**,
heißen
- [604] **opportūnus**^{AdjN} **ita**^{Adv} **est** **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **et**^{Kon} **idōneus**^{AdjN} **āer**,
günstig so wenn vielleicht und geeignet
- [605] **ut**^{Kon} **queat** **accendi** **parvis**^{AdjAbl} **ārdōribus** **ictus**,^{N PerPas}
so|daß kleinen getroffen;
- [606] **quod**^{N Pr} **genus** **interdum**^{Adv} **segetēs** **stipulamque**^{Kon} **vidēmus**
welcher|Art bisweilen
- [607] **accidere** **ex**^{Prp} **ūnā**^{AdjAbl} **scintillā** **incendia** **passim**.^{Adv}
aus einer allenthalben.
- [608] **forsitan**^{Pt} **et**^{Kon} **roseā**^{AdjAbl} **sōl** **altē**^{Adv} **lampade** **lūcēns**^{N PräAkt}
vielleicht auch mit|rosiger hoch leuchtend
- [609] **possideat** **multum**^{AdjA} **caecis**^{AdjAbl} **fervōribus** **ignem**
viel blinden
- [610] **circum**^{Prp} **sē**,^{A Pr} **nūllō**^{AdjAbl} **quī**^{N Pr} **sit** **fulgōre** **notātus**,^{N PerPas}
um sich, mit|keinem der gekennzeichnet,
- [611] **aestifer**^{AdjN} **ut**^{Kon} **tantum**^{Adv} **radiōrum** **exaugeat** **ictum**.
hitze|tragend so|daß so|sehr
- [612] **Nec**^{Kon} **ratio** **sōlis** **simplex**^{AdjN} **et**^{Kon} **rēcta**^{AdjN} **patēscit**,
und|nicht einfach und gerade
- [613] **quō**^{Pr} **pactō** **aestivis**^{AdjAbl} **ē**^{Prp} **partibus** **aegocerōtis**
auf|welche sommerlichen aus

- [614] **brūmālīs**^{AdjAbl} **adeat flexūs** **atque**^{Kon} **inde**^{Adv} **revertēns**^N
winterlichen und von|dort zurück|kehrend
- [615] **canceris** **ut**^{Kon} **vertat mētās** **ad**^{Prp} **sōlstitiālīs**,^{AdjA}
so|daß zu Sonnen|wendigen,
- [616] **lūnaque**^{Kon} **mēnsibus** **id**^A^{Pr} **spatium videātur obīre**,
diese
- [617] **annua**^{AdjA} **sōl** **in**^{Prp} **quō**^{Abl}^{Pr} **cōnsūmit tempora cursū**.
jährliche im welchen
- [618] **nōn**,^{Pt} **inquam**, **simplex**^{AdjN} **hīs**^{Abl}^{Pr} **rēbus reddita**^N^{PerPas} **causa est**.
nicht, einfach bei|diesen gegeben
- [619] **nam**^{Kon} **fieri** **vel**^{Kon} **cum**^{Kon} **primīs**^{AdjAbl} **id**^N^{Pr} **posse vidētur**,
denn oder mit den|Ersten dies
- [620] **Dēmocritī** **quod**^N^{Pr} **sāncta**^{AdjN} **virī sententia pōnit**,
was heilige
- [621] **quantō**^{Abl}^{Pr} **quaeque**^N^{Pr} **magis**^{AdvKmp} **sint terram sīdera propter**,^{Prp}
um|wie|viel je|jedes mehr nahe|bei,
- [622] **tantō**^{AdjAbl} **posse minus**^{Adv} **cum**^{Prp} **caeli turbine ferri**;
umso weniger mit
- [623] **ēvānēscere** **enim**^{Pt} **rapidās**^{AdjA} **illius**^G^{Pr} **et**^{Kon} **ācrīs**^{AdjA}
nämlich schnelle dessen und scharfe
- [624] **imminuī** **supter**^{Prp} **virīs**, **ideōque**^{AdvKon} **relinquī**
unten|unter deshalb|und
- [625] **paulātīm**^{Adv} **sōlem** **cum**^{Prp} **posterīoribus**^{AdjAbl} **signīs**,
allmählich mit späteren
- [626] **īnferior**^{AdjN} **multō**^{AdjAbl} **quod**^N^{Pr} **sit quam**^{Kon} **fervida**^{AdjN} **signa**.
tiefer um|viel weil als glühende
- [627] **et**^{Kon} **magis**^{Adv} **hōc**^A^{Pr} **lūnam**: **quantō**^{Abl}^{Pr} **dēmissior**^{AdjNKmp} **ejus**^G^{Pr}
und mehr dies um|wie|viel tiefer seiner
- [628] **cursus abest** **procul**^{Adv} **ā**^{Prp} **caelō terrisque**^{Kon} **propinquat**,
weit von
- [629] **tantō**^{AdjAbl} **posse minus**^{Adv} **cum**^{Prp} **signīs tendere cursum**.
umso weniger mit
- [630] **flaccidiōre**^{AdjAblKmp} **etiam**^{Adv} **quantō**^{Abl}^{Pr} **jam**^{Adv} **turbine fertur**
schlafferem auch um|wie|viel schon
- [631] **īnferior**^{AdjN} **quam**^{Kon} **sōl**, **tantō**^{AdjAbl} **magis**^{Adv} **omnia**^{AdjN} **signa**
tiefer als umso mehr alle
- [632] **hanc**^A^{Pr} **adipiscuntur** **circum**^{Adv} **praeterque**^{PrpKon} **feruntur**.
diese ringsum vorbei|und
- [633] **propterea**^{Adv} **fit** **ut**^{Kon} **haec**^N^{Pr} **ad**^{Prp} **signum quodque**^{NKon}^{Pr} **reverti**
deshalb daß dieses zu jedes|einzelne
- [634] **mōbilius**^{AdjNKmp} **videātur**, **ad**^{Prp} **hanc**^A^{Pr} **quia**^{Kon} **signa revisunt**.
beweglicher zu dieser weil
- [635] **fit quoque**^{Adv} **ut**^{Kon} **ē**^{Prp} **mundi trānsversīs**^{AdjAbl} **partibus āēr**
auch daß aus quer|liegenden
- [636] **alternīs**^{AdjAbl} **certō**^{AdjAbl} **fluere alter**^{AdjN} **tempore possit**,
abwechselnden festen der|andere
- [637] **qui**^N^{Pr} **queat aestivīs**^{AdjAbl} **sōlem dētrūdere signīs**
der sommerlichen
- [638] **brūmālīs**^{AdjA} **usque**^{Adv} **ad**^{Prp} **flexūs gelidumque**^{AdjAKon} **rigōrem**,
winterlichen bis|hin zu eisen|und
- [639] **et**^{Kon} **qui**^N^{Pr} **rēciat gelidīs**^{AdjAbl} **ā**^{Prp} **frīgoris umbris**
und der kalten von

- [640] **aestiferās**^{AdjA} **usque**^{Adv} **in**^{Prp} **partis** **et**^{Kon} **fervida**^{AdjA} **signa**.
 heiß|tragenden bis|hin in und glühende
- [641] **et**^{Kon} **rationē** **pari**^{AdjAbl} **lūnam stēllāsque**^{Kon} **putandum**^{N GdvFu1Pas} **est**,
 und gleicher zu|meinen
- [642] **quae**^{N Pr} **volvunt magnōs**^{AdjA} **in**^{Prp} **magnīs**^{AdjAbl} **orbibus annōs**,
 die große in großen
- [643] **āeribus posse alternīs**^{AdjAbl} **ē**^{Prp} **partibus ire**.
 abwechselnden aus
- [644] **nōnne**^{Pt} **vidēs etiam**^{Adv} **diversīs**^{AdjAbl} **nūbila ventis**
 etwa|nicht auch verschiedenen
- [645] **diversās**^{AdjA} **ire in**^{Prp} **partis inferna**^{AdjN} **supernīs?**^{AdjAbl}
 verschiedene in untere oberen?
- [646] **qui**^{N Pr} **minus**^{Adv} **illa**^{N Pr} **queant per**^{Prp} **magnōs**^{AdjA} **aetheris orbis**
 warum weniger jene durch große
- [647] **aestibus inter**^{Prp} **sē**^{A Pr} **diversīs**^{AdjAbl} **sīdera ferri?**
 zwischen sich verschiedenen
- [648] **At**^{Kon} **nox obruit ingenti**^{AdjAbl} **cāligine terrās**,
 aber ungeheurer
- [649] **aut**^{Kon} **ubi**^{Kon} **dē**^{Prp} **longo**^{AdjAbl} **cursū sōl ultima**^{AdjA} **caeli**
 oder wenn von langem letzte
- [650] **impulit atque**^{Kon} **suōs**^{A Pr} **efflāvit languidus**^{AdjN} **ignis**
 und seine schlaff
- [651] **concussōs**^{A PerPas} **itere et**^{Kon} **labefactōs**^{A PerPas} **āere multō**,^{AdjAbl}
 erschütterte und wankend|gemachte viel,
- [652] **aut**^{Kon} **quia**^{Kon} **sub**^{Prp} **terrās cursum convertere cōgit**
 oder weil unter
- [653] **vīs eadem**,^{N Pr} **suprā**^{Prp} **quae**^{N Pr} **terrās pertulit orbem**.
 dieselbe, über welche
- [654] **Tempore item**^{Adv} **certō**^{AdjAbl} **roseam**^{AdjA} **Mātūta per**^{Prp} **ōrās**
 ferner festen rosige durch
- [655] **aetheris aurōram differt et**^{Kon} **lūmina pandit**,
 und
- [656] **aut**^{Kon} **quia**^{Kon} **sōl idem**,^{N Pr} **sub**^{Prp} **terrās ille**^{N Pr} **revertēns**,^{N PräAkt}
 oder weil derselbe, unter jener zurück|kehrend,
- [657] **anticipat caelum radiis accendere temptāns**,^{N PräAkt}
 versuchend,
- [658] **aut**^{Kon} **quia**^{Kon} **conveniunt ignēs et**^{Kon} **sēmina multa**^{AdjN}
 oder weil und viele
- [659] **cōnfluere ārdōris cōnsuērunt tempore certō**,^{AdjAbl}
 festen,
- [660] **quae**^{N Pr} **faciunt sōlis nova**^{AdjA} **semper**^{Adv} **lūmina gignī**;
 welche neue immer
- [661] **quod**^{N Pr} **genus īdaeīs**^{AdjAbl} **fāma est ē**^{Prp} **montibus altis**^{AdjAbl}
 welcher idaeischen aus hohen
- [662] **dispersōs**^{A PerPas} **ignis orienti**^{D PräAkt} **lūmine cernī**,
 zerstreute dem|aufgehenden
- [663] **inde**^{Adv} **coīre globum quasi**^{Pt} **in**^{Prp} **ūnum**^{AdjA} **et**^{Kon} **cōnficere orbem**.
 dann gleichsam in ein und
- [664] **nec**^{Kon} **tamen**^{Pt} **illud**^{N Pr} **in**^{Prp} **hīs**^{Abl Pr} **rēbus mirābile**^{AdjN} **dēbet**
 und|nicht doch jenes in diesen wunderbar

- [665] **esse**, **quod**^N_{Pr} **haec**^N_{Pr} **ignis** **tam**^{Adv} **certō**^{AdjAbl} **tempore** **possint**
daß diese so fester
- [666] **sēmina cōfluere et**^{Kon} **sōlis reparāre nitōrem**.
und
- [667] **multa**^{AdjN} **vidēmus** **enim**,^{Pt} **certō**^{AdjAbl} **quae**^N_{Pr} **tempore** **fiunt**
vieles nämlich, fester die
- [668] **omnibus**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **rēbus**. **flōrēscunt** **tempore** **certō**^{AdjAbl}
allen in festen
- [669] **arbusta et**^{Kon} **certō**^{AdjAbl} **dīmittunt** **tempore** **flōrem**.
und zuverlässiger
- [670] **nec**^{Kon} **minus**^{Adv} **in**^{Prp} **certō**^{AdjAbl} **dentēs cadere** **imperat** **aetās**
und|nicht weniger in fester
- [671] **tempore et**^{Kon} **inpūbem**^{AdjA} **molli**^{AdjAbl} **pūbēscere** **veste**
und Unbärtigen mit|weicher
- [672] **et**^{Kon} **pariter**^{Adv} **mollem**^{AdjA} **mālīs dēmittere** **barbam**.
und gleich|mäßig weichen
- [673] **fulmina postrēmō**^{Adv} **nix imbrēs nūbila venti**
zuletzt
- [674] **nōn**^{Pt} **nimis**^{Adv} **incertīs**^{AdjAbl} **fiunt in**^{Prp} **partibus annī**.
nicht allzu unsicheren in
- [675] **namque**^{Kon} **ubi**^{Kon} **sic**^{Adv} **fuerunt causārum exōrdia** **prīma**^{AdjN}
denn|ja wenn so erste
- [676] **atque**^{Kon} **ita**^{Adv} **rēs mundi cecidēre ab**^{Prp} **origīne** **prīmā**,^{AdjAbl}
und so von erstem,
- [677] **cōsequē**^{Adv} **quoque**^{Adv} **jam**^{Adv} **redeunt ex**^{Prp} **ordine** **certō**.^{AdjAbl}
folglich auch schon aus fester.
- [678] **Crēscere itemque**^{AdvKon} **diēs licet et**^{Kon} **tābēscere noctēs**,
ferner|und und
- [679] **et**^{Kon} **minuī lūcēs**, **cum**^{Kon} **sūmant augmina noctis**,
und wenn
- [680] **aut**^{Kon} **quīa**^{Kon} **sōl idem**^N_{Pr} **sub**^{Prp} **terrās atque**^{Kon} **supernē**^{Adv}
oder weil derselbe unter und oben
- [681] **imparibus**^{AdjAbl} **currēns**^N_{PräAkt} **amfrāctibus aetheris ōrās**
ungleichen laufend
- [682] **partit et**^{Kon} **in**^{Prp} **partīs** **nōn**^{Pt} **aequās**^{AdjA} **dīvidit orbem**,
und in nicht gleiche
- [683] **et**^{Kon} **quod**^N_{Pr} **ab**^{Prp} **alterutrā**^{AbI}_{Pr} **dētrāxit parte**, **repōnit**
und was von der|einen|oder|der|anderen
- [684] **ejus**^G_{Pr} **in**^{Prp} **adversā**^{AdjAbl} **tantō**^{AdjAbl} **plūs**^{AdjN} **parte relātus**,^N_{PerPas}
dessen in entgegengesetzten um|so mehr zurück|gebracht,
- [685] **dōnec**^{Kon} **ad**^{Prp} **id**^A_{Pr} **signum caelī pervēnit**, **ubi**^{Kon} **annī**
bis zu diesem wo
- [686] **nōdus nocturnās**^{AdjA} **exaequat lūcibus umbrās**;
nächtliche
- [687] **nam**^{Kon} **mediō**^{AdjAbl} **cursū flātūs aquilōnis et**^{Kon} **austri**
denn in|mittlerem und
- [688] **distinet** **aequātō**^{AdjAbl} **caelum discrīmine mētās**
mit|gleichgesetztem
- [689] **propter**^{Prp} **signiferi**^{AdjG} **positūram tōtius**^{AdjG} **orbis**,
wegen des|Zeichen|Trägers des|ganzen
- [690] **annua**^{AdjA} **sōl in**^{Prp} **quō**^{AbI}_{Pr} **conclūdit tempora** **serpēns**,^N_{PräAkt}
jährliche in welchem kriechend,

- [691] obliquō^{AdjAbl} terrās^{Kon} et^{Kon} caelum lūmine lūstrāns,^{N PräAkt}
mit|schrägem und durch|leuchtend,
- [692] ut^{Kon} ratiō dēclārat eōrum^{G Pr} qui^{N Pr} loca caeli
wie derer die
- [693] omnia^{AdjA} dispositis^{Abl PerPas} signis ōrnāta^{A PerPas} notārunť.
alle mit|angeordneten geschmückt
- [694] aut^{Kon} quia^{Kon} crassior^{AdjNKmp} est certis^{AdjAbl} in^{Prp} partibus āēr,
oder weil dicker bestimmten in
- [695] sub^{Prp} terris ideō^{Adv} tremulum^{AdjA} jubar haesitat ignis
unter deshalb zitternden
- [696] nec^{Kon} penetrāre potest facile^{Adv} atque^{Kon} ēmergere ad^{Prp} ortūs;
und|nicht leicht und zu
- [697] propterea^{Adv} noctēs hibernō^{AdjAbl} tempore longae^{AdjN}
deshalb winterlicher lang
- [698] cessant, dum^{Kon} veniat radiātum^{A PerPas} īnsigne diēi.
bis bestrahltes
- [699] aut^{Kon} etiam,^{Adv} quia^{Kon} sic^{Adv} alternis^{AdjAbl} partibus anni
oder auch, weil so wechselnden
- [700] tardius^{AdvKmp} et^{Kon} citius^{AdvKmp} cōsuērunt cōfluere ignēs,
langsamer und schneller
- [701] qui^{N Pr} faciunt sōlem certā^{AdjAbl} dē^{Prp} surgere parte,
die fester aus
- [702] propterea^{Adv} fit uti^{Kon} videantur dicere vērū.^{AdjA}
deshalb dass Wahres.
- [703] [[Zeile Lost]]
- [704] Lūna potest sōlis radiis percussa^{N PerPas} nitēre
geschlagen|seiend
- [705] inque^{PrpKon} diēs magis^{AdvKmp} hoc^{A Pr} lūmen convertere nōbīs^{D Pr}
in|und mehr dieses uns
- [706] ad^{Prp} speciem, quantum^{N Pr} sōlis sēcēdit ab^{Prp} orbī,
zum wie|viel von
- [707] dōnique^{Kon} eum^{A Pr} contrā^{Prp} plēnō^{AdjAbl} bene^{Adv} lūmine fulsit
bis ihn gegenüber vollem gut
- [708] atque^{Kon} oriēns^{N PräAkt} obitūs ejus^{G Pr} super^{Prp} ēdita^{A PerPas} vīdit;
und aufgehend|seiend seiner über Erhöhtes
- [709] inde^{Adv} minūtātīm^{Adv} retrō^{Adv} quasi^{Pt} condere lūmen
dann nach|und|nach zurück gleichsam
- [710] dēbet item,^{Adv} quantō^{Abl Pr} propius^{AdvKmp} jam^{Adv} sōlis ad^{Prp} ignem
ebenso, um|wie|viel näher schon zu
- [711] lābitur ex^{Prp} aliā^{AdjAbl} signōrum parte per^{Prp} orbem;
aus anderer durch
- [712] ut^{Kon} faciunt, lūnam qui^{N Pr} fingunt esse pilāi
wie die
- [713] cōnsimilem^{AdjA} cursūque^{Kon} viam sub^{Prp} sōle tenēre.
gleich unter
- [714] est etiam^{Adv} quārē^{Adv} propriō^{AdjAbl} cum^{Prp} lūmine possit
auch weshalb eigenem mit
- [715] volvier et^{Kon} variās^{AdjA} splendōris reddere fōrmās;
und verschiedene
- [716] corpus enim^{Pt} licet esse aliud,^{N Pr} quod^{N Pr} fertur et^{Kon} ūnā^{Adv}
nämlich anders, welches und zugleich

- [717] **lābitur** **omnimodīs**^{AdjAbl} **occursāns**^N **officiēnsque**^N
in|allerlei begegrend und|hindernd,
- [718] **nec**^{Kon} **potis**^{AdjN} **est cernī**, **quia**^{Kon} **cassum**^{AdjN} **lūmine fertur**.
und|nicht fähig weil leer
- [719] **versārīque**^{Kon} **potest**, **globus ut**,^{Kon} **si**^{Kon} **forte**,^{Adv} **pilāi**
wie, wenn vielleicht,
- [720] **dimidiā**^{AdjAbl} **ex**^{Prp} **partī candenti**^{Abl} **lūmine tinctus**,^N **PerPas**
halb aus glühendem gefärbt,
- [721] **versandōque**^{AblKon} **globum variantis**^A **ēdere fōrmās**,
Ger wechselnde
- [722] **dōnique**^{Kon} **eam**^A **partem**, **quaecumque**^N **est ignibus aucta**,^N **PerPas**
bis jene welche|auch|immer vermehrt,
- [723] **ad**^{Prp} **speciem vertit nōbīs**^D **oculōsque**^{Kon} **patentis**,^A **PräAkt**
zum uns offene;
- [724] **inde**^{Adv} **minūtātīm**^{Adv} **retro**^{Adv} **contorquet et**^{Kon} **aufert**
dann nach|und|nach zurück und
- [725] **lūciferam**^{AdjA} **partem glomerāminis atque**^{Kon} **pilāi**,
licht|tragende und
- [726] **ut**^{Kon} **Babylōnica**^{AdjN} **Chaldaeum**^{AdjA} **doctrīna refūtāns**^N **PräAkt**
wie babylonische chaldäischen widerlegend|seiend
- [727] **astrologōrum artem contrā**^{Prp} **convincere tendit**,
gegen
- [728] **proinde**^{Adv} **quasi**^{Pt} **id**^A **fieri nequeat quod**^N **pugnat uterque**^N **Pr**
demzufolge gleichsam dies was jeder
- [729] **aut**^{Kon} **minus**^{Adv} **hoc**^A **illō**^{Abl} **sit cūr**^{Adv} **amplectier ausis**.^D **PerPas**
oder weniger dies jenem warum Wagemutigen|den.
- [730] **dēnique**^{Adv} **cūr**^{Adv} **nequeat semper**^{Adv} **nova**^{AdjN} **lūna creārī**
schließlich warum immer neuer
- [731] **ordine fōrmārum certō**^{AdjAbl} **certisque**^{AdjAblKon} **figūrīs**
festem und|festen
- [732] **inque**^{PrpKon} **diēs prīvōs**^{AdjA} **aboriscī quaeque**^N **creāta**^N **PerPas**
in|und einzelne je|die geboren|seiend
- [733] **atque**^{Kon} **alia**^N **illius**^G **reparārī in**^{Prp} **parte locōque**,
und andere dessen in
- [734] **difficile**^{AdjN} **est ratiōne docēre et**^{Kon} **vincere verbīs**,
schwierig und
- [735] **ordine cum**^{Kon} **possintās**] **tam**^{Adv} **certō**^{AdjAbl} **multa**^{AdjN} **creārī**.
da so fest vielem
- [736] **it Vēr et**^{Kon} **Venus et**^{Kon} **Veneris praenūntius ante**^{Adv}
und und voran
- [737] **pennātus**^N **graditur**, **Zephyrī vestigia propter**^{Prp}
beflügelt nahe|bei
- [738] **Flōra quibus**^D **māter praespargēns**^N **ante**^{Adv} **viāi**
denen vor|aus|streuend vor
- [739] **cūncta**^{AdjA} **colōribus ēgregiīs**^{AdjAbl} **et**^{Kon} **odōribus opplet**.
alles ausgezeichneten und
- [740] **inde**^{Adv} **locī sequitur Calor āridus**^{AdjN} **et**^{Kon} **comes ūnā**^{Adv}
dann dürr und zugleich
- [741] **pulverulenta**^{AdjN} **Cerēs et**^{Kon} **etēsia**^{AdjN} **flābra aquilōnum**.
staubige und etesische
- [742] **inde**^{Adv} **Autumnus adit**, **graditur simul**^{Adv} **Euhius Euān**.
dann zugleich

- [743] inde^{Adv} aliae^{AdjN} tempestatēs ventique^{Kon} sequuntur,
dann andere
- [744] altitonāns^N PraAkt Volturnus et^{Kon} Auster fulmine pollēns.^N PraAkt
hoch|donnernd und mächtig.
- [745] tandem^{Adv} Brūma nivēs adfert pigrumque^{AdjAKon} rigōrem
schließlich tragen|und
- [746] reddit. Hiemps sequitur crepitāns^N PraAkt hanc^A Pr dentibus algū.
klirrend diese
- [747] quō^{Adv} minus^{Adv} est mīrum,^{AdjN} sī^{Kon} certō^{AdjAbl} tempore lūna
wodurch weniger verwunderlich, wenn fester
- [748] gignitur et^{Kon} certō^{AdjAbl} dēlētur tempore rursus,^{Adv}
und fester wieder,
- [749] cum^{Kon} fieri possint tam^{Adv} certō^{AdjAbl} tempore multa.^{AdjN}
da so fester vieles.
- [750] Sōlis item^{Adv} quoque^{Pt} dēfectūs lūnaeque^{Kon} latebrās
ebenso auch
- [751] plūribus^{AdjAbl} ē^{Prp} causis fieri tibi^D Pr posse putandum^N GdvFu1Pas est.
mehreren aus dir zu|meinen
- [752] nam^{Kon} cūr^{Adv} lūna queat terram sēclūdere sōlis
denn warum
- [753] lūmine et^{Kon} ā^{Prp} terris altum^{AdjA} caput obstruere ēi,^D Pr
und von hohen ihm,
- [754] obiciēns^N PraAkt caecum^{AdjA} radiīs ārdentibus^{Abl} PraAkt orbem,
entgegen|werfend blinden brennenden
- [755] tempore eōdem^{AdjAbl} aliud^N Pr facere id^N Pr nōn^{Pt} posse putētur
derselben anderes dies nicht
- [756] corpus, quod^N Pr cassum^{AdjN} lābātur lūmine semper?^{Adv}
welches leer immer?
- [757] sōlque suōs^A Pr etiam^{Adv} dīmittere languidus^{AdjN} ignīs
seine auch schlaff
- [758] tempore cūr^{Adv} certō^{AdjAbl} nequeat recreāreque^{Kon} lūmen,
warum festen
- [759] cum^{Kon} loca praeteriit flammis infēsta^{AdjA} per^{Prp} aurās,
als bedroht durch
- [760] quae^N Pr faciunt ignis interstinguī atque^{Kon} perire?
die und
- [761] et^{Kon} cūr^{Adv} terra queat lūnam spoliāre vicissim^{Adv}
und warum im|Gegenzug
- [762] lūmine et^{Kon} oppressum^A PerPas sōlem super^{Prp} ipsa^A Pr tenēre,
und nieder|gedrückt über die|Erde|selbst
- [763] mēnstrua^{AdjA} dum^{Kon} rigidās^{AdjA} cōnī perlābitur umbrās,
monatlichen während starren
- [764] tempore eōdem^{AdjAbl} aliud^N Pr nequeat succurrere lūnae
derselben etwas|anderes
- [765] corpus vel^{Kon} suprā^{Prp} sōlis perlābier orbem,
oder über
- [766] quod^N Pr radiōs interrumpat lūmenque^{Kon} profūsum?^A PerPas
das aus|gegossen?
- [767] et^{Kon} tamen^{Pt} ipsa^N Pr suō^{AdjAbl} sī^{Kon} fulget lūna nitōre,
und doch sie|selbst eigenem wenn

- [768] **cūr**^{Adv} **nequeat** **certā**^{AdjAbl} **mundi languescere parte,**
warum festen
- [769] **dum**^{Kon} **loca lūminibus propriis**^{AdjAbl} **inimica**^{AdjN} **per**^{Prp} **exit?**
während eigenen feindlich durch
- [770] **Quod**^N **superest,** **quoniam**^{Kon} **magni**^{AdjG} **per**^{Prp} **caerula**^{AdjA} **mundi**
was da großen durch blauen
- [771] **quā**^{Abl} **Pr** **fieri quicquid**^N **Pr** **posset ratione resolvī,**
auf|welche|Weise was|auch|immer
- [772] **sōlis uti**^{Kon} **variōs**^{AdjA} **cursūs lūnaeque**^{Kon} **meātūs**
damit verschiedene
- [773] **nōscere possēmus quae**^N **Pr** **vīs et**^{Kon} **causa ciēret,**
welche und
- [774] **quōve**^{AblKon} **Pr** **modō possent effectō**^{Abl} **lūmine obīre**
auf|welche|Weise|oder beeinträchtigt
- [775] **et**^{Kon} **neque**^{Kon} **opīnantis**^G **PräAkt** **tenebris obducere terrās,**
und und|nicht der|Meinenden
- [776] **cum**^{Kon} **quasi**^{Pt} **cōnivent et**^{Kon} **apertō**^{Abl} **lūmine rūrsum**^{Adv}
wenn gleichsam und geöffnetem wieder
- [777] **omnia**^{AdjN} **convīsunt clārā**^{AdjAbl} **loca candida**^{AdjAbl} **lūce,**
alles hellem glänzenden
- [778] **nunc**^{Adv} **redeō ad**^{Prp} **mundi novitatem et**^{Kon} **mollia**^{AdjA} **terrae**
nun zu und weichen
- [779] **arva, novō**^{AdjAbl} **fētū quid**^N **Pr** **primum**^{Adv} **in**^{Prp} **lūminis ōrās**
neuem was zuerst in
- [780] **tollere et**^{Kon} **incertis**^{AdjAbl} **crērint committere ventis.**
und unsicheren
- [781] **Principio**^{Adv} **genus herbārum viridemque**^{AdjAKon} **nitōrem**
zunächst grünen|und
- [782] **terra dedit circum**^{Prp} **collis campōsque**^{Kon} **per**^{Prp} **omnis,**^{AdjA}
rings|um durch alle,
- [783] **flōrida**^{AdjN} **fulsērunt viridanti**^{Abl} **PräAkt** **prāta colōre,**
blühende grünend|seiendem
- [784] **arboribusque**^{Kon} **datum**^N **est variis**^{AdjAbl} **exinde**^{Adv} **per**^{Prp} **aurās**
gegeben verschiedenen danach durch
- [785] **crēscendi**^G **Ger** **magnum**^{AdjA} **inmissis**^{Abl} **PerPas** **certāmen habēnis.**
großen hinein|gelassenen
- [786] **ut**^{Kon} **plūma atque**^{Kon} **pili primum**^{Adv} **saetaeque**^{Kon} **creantur**
wie und zuerst
- [787] **quadripedum**^{AdjG} **membris et**^{Kon} **corpore pennipotentum,**^{AdjG}
der|Vierfüßler und der|Schwingen|mächtigen,
- [788] **sic**^{Adv} **nova**^{AdjN} **tum**^{Adv} **tellūs herbās virgultaque**^{Kon} **primum**^{Adv}
so neue damals zuerst
- [789] **sustulit, inde**^{Adv} **loci mortālia**^{AdjA} **saecla creāvit**
dann sterbliche
- [790] **multa**^{AdjN} **modis multis**^{AdjAbl} **variā**^{AdjAbl} **ratione coorta.**^N **PerPas**
vieles vielen verschiedener entstanden.
- [791] **nam**^{Kon} **neque**^{Kon} **dē**^{Prp} **caelō cecidisse animālia possunt,**
denn und|nicht von
- [792] **nec**^{Kon} **terrestria**^{AdjN} **dē**^{Prp} **salsis**^{AdjAbl} **exisse lacūnis.**
noch irdische aus salzigen
- [793] **linquitur ut**^{Kon} **merito**^{Adv} **māternum**^{AdjA} **nōmen adepta**^N **PerPas**
daß verdienter|maßen mütterlichen erlangt|habend

- [794] **terra** **sit**, **ē** **terrā** **quoniam** **sunt** **cūncta** **creāta**.
aus weil alles erschaffen.
- [795] **multaque** **nunc** **etiam** **existunt** **animālia** **terrīs**
vieles|und jetzt auch
- [796] **imbris** **et** **calidō** **sōlis** **concrēta** **vapōre**;
und heißem zusammen|gekocht|seiend
- [797] **quō** **minus** **est** **mīrum**, **sī** **tum** **sunt** **plūra** **coorta**.
wodurch weniger wunderbar, wenn damals mehr entstanden
- [798] **et** **mājōra**, **novā** **tellūre** **atque** **aethere** **adultā**.
und größere, neuer sowie heran|gewachsen|seiend.
- [799] **prīncipiō** **genus** **ālītuum** **variaeque** **volucrēs**
zunächst der|Geflügelten verschiedene|und
- [800] **ōva** **relinquēbant** **exclūsae** **tempore** **vernō**,
aus|geschlüpft|seiend des|Frühlings,
- [801] **folliculōs** **ut** **nunc** **teretīs** **aestāte** **cicādae**
wie jetzt runden
- [802] **linqunt** **sponte** **suā** **vīctum** **vītamque** **petentēs**.
ihrem Pr suchend.
- [803] **tum** **tibi** **terra** **dedit** **prīmum** **mortālia** **saecla**.
dann dir zuerst sterbliche
- [804] **multus** **enim** **calor** **atque** **ūmor** **superābat** **in** **arvīs**.
viel nämlich und auf
- [805] **hoc** **ubi** **quaeque** **locī** **regiō** **opportūna** **dabātur**,
dies sobald jeweils geeignete
- [806] **crēscēbant** **uterī** **terram** **rādīcibus** **aptī**;
geeignet|seiend;
- [807] **quōs** **ubi** **tempore** **mātūrō** **patefēcerat** **aetās**
welche als reifer
- [808] **infantum**, **fugiēns** **ūmōrem** **aurāsque** **petessēns**,
fliehend PräAkt aufsuchend|seiend,
- [809] **convertēbat** **ibi** **nātūra** **forāmina** **terrae**
dort
- [810] **et** **sūcum** **vēnīs** **cōgēbat** **fundere** **apertīs**.
und geöffneten
- [811] **cōnsimilem** **lactis**, **sicut** **nunc** **fēmīna** **quaeque**
gleichartigen so|wie jetzt jede
- [812] **cum** **peperit**, **dulcī** **replētur** **lacte**, **quod** **omnis**
wenn süßer welcher gesamte
- [813] **impetus** **in** **mammās** **convertitur** **ille** **alimentī**.
in jener
- [814] **terra** **cibum** **puerīs**, **vestem** **vapor**, **herba** **cubīle**
- [815] **praebēbat** **multā** **et** **molli** **lānūgine** **abundāns**.
vieler und weicher überreich|seiend.
- [816] **at** **novitās** **mundī** **nec** **frīgora** **dūra** **ciēbat**
aber weder harte
- [817] **nec** **nimiōs** **aestūs** **nec** **magnīs** **vīribus** **aurās**.
noch allzu|große noch großen
- [818] **omnia** **enim** **pariter** **crēscunt** **et** **rōbora** **sūmunt**.
alles nämlich gleich|mäßig und
- [819] **Quārē** **etiam** **atque** **etiam** **māternum** **nōmen** **adepta**.
weshalb auch und auch mütterlichen erlangt|habend

- [820] **terra tenet** ^{Adv} **meritō**, ^{Kon} **quoniam** ^N **genus ipsa** ^{Pr} **creāvit**
verdienter|maßen, weil selbst
- [821] ^{AdjA} **hūmānum** ^{Kon} **atque** ^{Adv} **animal prope** ^{AdjAbl} **certō** **tempore fūdīt**
menschliches und beinahe bestimmten
- [822] ^{AdjN} **omne** ^N **quod** ^{Pr} **in** ^{AdjAbl} **magnīs** **bacchātūr montibus passim**, ^{Adv}
alles was in großen überall,
- [823] ^{AdjAKon} **āeriāsque** ^{Adv} **simul** **volucrēs variantibus** ^{Abl} **formīs**. ^{PräAkt}
luftige|und zugleich wechselnden
- [824] ^{Kon} **sed** ^{Kon} **quia** **finem aliquam** ^{AdjA} **pariendi** ^G **dēbet habēre**,
aber weil irgendein Ger
- [825] **dēstitit**, ^{Kon} **ut** **mulier spatiō dēfessa** ^N **vetustō**. ^{AdjAbl} ^{PerPas}
wie ermattet alt|gewordenem.
- [826] **mūtāt enim** ^{Pt} **mundī nātūram tōtius** ^{AdjG} **aetās**
nämlich des|ganzen
- [827] ^{Prp} **ex** **aliōque** ^{AdjAblKon} **alius** ^{AdjN} **status excipere omnia** ^{AdjN} **dēbet**
aus einem|anderen|und ein|anderer alles
- [828] ^{Kon} **nec** **manet ūlla** ^{AdjN} **sui** ^G **similis** ^{AdjN} **rēs: omnia** ^{AdjN} **migrant**,
und|nicht irgendeine ihrer|selbst ähnlich alles
- [829] **omnia** ^{AdjA} **commūtāt nātūra et** ^{Kon} **vertere cōgit**.
alles und
- [830] **namque** ^{Kon} **aliud** ^{AdjN} **putrēscit et** ^{Kon} **aevō dēbile** ^{AdjN} **languet**,
denn|ja ein|anderes und schwach
- [831] **porrō** ^{Adv} **aliud** ^{AdjN} **succrēscit et** ^{Kon} **ē** ^{Prp} **contemptibus exit**.
ferner ein|anderes und aus
- [832] **sic** ^{Adv} **igitur** ^{Pt} **mundī nātūram tōtius** ^{AdjG} **aetās**
so also des|ganzen
- [833] **mūtāt**, ^{Kon} **et** ^{Kon} **ex** ^{Prp} **aliō** ^{AdjAbl} **terram status excipit alter**, ^{AdjN}
und aus einem|anderen ein|anderer,
- [834] **quod** ^N **potuit nequeat, possit quod** ^A **nōn** ^{Pt} **tulit ante**. ^{Adv} ^{Pr}
was was nicht zuvor.
- [835] **Multaque** ^{AdjNKon} **tum** ^{Adv} **tellūs etiam** ^{Adv} **portenta creāre**
vieles|und dann auch
- [836] **cōnāta** ^N **est mīrā** ^{AdjAbl} **faciē membrisque** ^{Kon} **coorta**, ^N ^{PerPas}
versucht|habend wunderbarer entsprossen,
- [837] **androgynēm**, **interutrās** ^A **necutrumque** ^{NKon} **utrimque** ^{Adv} **remōtum**, ^A ^{PerPas}
zwischen|beiden und|keines|von|beiden auf|beiden|Seiten entfernt,
- [838] **orba** ^{AdjN} **pedum partim**, ^{Adv} **manuum viduāta** ^N **vicissim**, ^{Adv} ^{PerPas}
beraubt teils, beraubt wechselweise,
- [839] **mūta** ^{AdjN} **sine** ^{Prp} **ōre etiam**, ^{Adv} **sine** ^{Prp} **voltū caeca** ^{AdjN} **reperta**, ^N ^{PerPas}
stumme ohne auch, ohne blinde gefunden,
- [840] **vinctaque** ^{NKon} **membrōrum per** ^{Prp} **tōtum** ^{AdjA} **corpus adhaesū**,
gebunden|und durch den|ganzen
- [841] **nec** ^{Kon} **facere ut** ^{Kon} **possent quicquam** ^A **nec** ^{Kon} **cēdere quōquam** ^{Adv}
und|nicht dass irgend|etwas und|nicht irgend|wohin
- [842] **nec** ^{Kon} **vītāre malum nec** ^{Kon} **sūmere quod** ^A **foret ūsus**. ^{Pr}
und|nicht und|nicht was
- [843] **cētera** ^{AdjA} **dē** ^{Prp} **genere hōc** ^{Abl} **mōnstra ac** ^{Kon} **portenta creābat**,
die|übrigen von dieser und
- [844] **nēquīquam**, ^{Adv} **quoniam** ^{Kon} **nātūra absterruit auctum**
vergeblich, weil
- [845] **nec** ^{Kon} **potuēre cupitūm** ^A **aetātis tangere flōrem** ^{PerPas}
und|nicht ersehnten

- [846] **nec**^{Kon} **reperire cibum nec**^{Kon} **jungi per**^{Prp} **Veneris rēs.**
und|nicht und|nicht durch
- [847] **multa**^{AdjN} **vidēmus enim**^{Pt} **rēbus concurrere dēbere,**
vieles nämlich
- [848] **ut**^{Kon} **prōpāgandō**^{Abl} **possint prōcūdere saecula;**
damit Ger
- [849] **pābula primum**^{Adv} **ut**^{Kon} **sint, genitālīa**^{AdjN} **deinde**^{Adv} **per**^{Prp} **artūs**
zuerst damit Zeugungs|organe dann durch
- [850] **sēmina quā**^{Abl} **possint membrīs mānāre remissīs,**^{Abl}
wo|durch gelockert|seienden, PerPas
- [851] **fēminaque**^{Kon} **ut**^{Kon} **maribus conjungi possit, habēre,**
damit
- [852] **mūtua**^{AdjA} **qui**^N **mūtent inter**^{Prp} **sē**^A **gaudia uterque.**^N
wechselseitige die zwischen sich jeder|von|beiden. Pr
- [853] **Multaque**^{AdjN} **tum**^{Adv} **interiisse animantum saecula necesse**^{AdjN} **est**
vieles|und dann notwendig
- [854] **nec**^{Kon} **potuisse propāgandō**^{Abl} **prōcūdere prōlem.**
und|nicht Ger
- [855] **nam**^{Kon} **quaecumque**^N **vidēs vēscī vītālībūs**^{AdjAbl} **aurīs,**
denn was|auch|immer lebens|notwendigen
- [856] **aut**^{Kon} **dolus aut**^{Kon} **virtūs aut**^{Kon} **dēnique**^{Adv} **mōbilitās est**
oder oder oder schließlich
- [857] **ex**^{Prp} **ineunte**^{Abl} **aevō genus id**^N **tūtātā**^N **reservāns.**^N
aus beginnendem dieses geschützt|habend bewahrend. Pr
- [858] **multaque**^{AdjN} **sunt, nōbīs**^D **ex**^{Prp} **ūtilitāte suā**^{Abl} **quae**^N
vieles|und uns aus eigenem welche Pr
- [859] **commendātā**^N **manent, tūtēlae trādita**^N **nostrae.**^D
anvertraut übergeben|seiend unserem. Pr
- [860] **principiō**^{Adv} **genus ācre**^{AdjN} **leōnum saevaue**^{AdjN} **saecula**
zunächst scharf|mutig grimmige|und
- [861] **tūtātā**^N **est virtūs, volpēs dolus et**^{Kon} **fuga cervōs.**
geschützt|habend und
- [862] **at**^{Kon} **levisomna**^{AdjN} **canum fidō**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **pectore corda,**
aber leicht|schlafende mit treuer
- [863] **et**^{Kon} **genus omne**^{AdjN} **quod**^N **est veterinō**^{AdjAbl} **sēmine partum**^N
und alles das|welches haustierischen geboren|seiend PerPas
- [864] **lānigeraeque**^{AdjN} **simul**^{Adv} **pecudēs et**^{Kon} **būcera**^{AdjN} **saecula**
Wolle|tragende|und zugleich und Rinder|gehörnte
- [865] **omnia**^{AdjN} **sunt hominum tūtēlae trādita,**^N **Memmi;**
alles übergeben|seiend, PerPas
- [866] **nam**^{Kon} **cupide**^{Adv} **fūgēre ferās pācemque**^{Kon} **secūta**^N
denn begierig gefolgt|seiend PerPas
- [867] **sunt et**^{Kon} **larga**^{AdjN} **suō**^{Abl} **sine**^{Prp} **pābula parta**^N **labōre,**
und reichliche durch|eigene ohne erworben|seiend PerPas
- [868] **quae**^N **damus utilitātis eōrum**^G **praemia causā.**
welche ihrer Pr
- [869] **at**^{Kon} **quīs**^D **nīl**^N **hōrum**^G **tribuit nātūra, nec**^{Kon} **ipsa**^N
aber denen nichts von|diesem und|nicht sie|selbst Pr
- [870] **sponte suā**^{Abl} **possent ut**^{Kon} **vivere nec**^{Kon} **dare nōbīs**^D
ihrem dass und|nicht uns Pr

- [871] **ūtilitātem aliquam**,^{AdjA} **quārē**^{Adv} **paterēmur** **eōrum**^G_{Pr}
irgendeinen, weshalb deren
- [872] **praesidiō nostrō**^{Abl}_{Pr} **pāscī genus esseque**^{Kon} **tūtum**,^{AdjN}
unseren sicher,
- [873] **scilicet**^{Pt} **haec**^N_{Pr} **aliīs**^D_{Pr} **praedae lucrōque**^{Kon} **jacēbant**
freilich diese anderen
- [874] **indupedita**^N_{PerPas} **suīs**^{Abl}_{Pr} **fātālibus**^{AdjAbl} **omnia**^{AdjN} **vinclīs**,
verstrickt|seiend ihren schicksalhaften alles
- [875] **dōnec**^{Kon} **ad**^{Prp} **interitum genus id**^A_{Pr} **nātūra redēgit**.
bis zu dieses
- [876] **Sed**^{Kon} **neque**^{Kon} **Centaurī fuerunt** **nec**^{Kon} **tempore in**^{Prp} **ūllō**^{AdjAbl}
aber weder noch in irgendeiner
- [877] **esse queunt duplici**^{AdjAbl} **nātūrā et**^{Kon} **corpore bīnō**^{AdjAbl}
doppelten und zweifachen
- [878] **ex**^{Prp} **aliēnigenīs**^{AdjAbl} **membrīs compācta**,^N_{PerPas} **potestās**
aus fremd|stämmigen zusammen|gefügt|seiend,
- [879] **hinc**^{Adv} **illinc**^{Adv} **partis ut**^{Kon} **sat**^{Adv} **pār**^{AdjN} **esse potissit**.
von|hier von|dort damit genug gleich
- [880] **id**^A_{Pr} **licet hinc**^{Adv} **quamvis**^{Adv} **hebeti**^{AdjAbl} **cognōscere corde**.
dies von|hier wenn|auch stumpfen
- [881] **prīncipiō**^{Adv} **circum**^{Prp} **tribus**^{AdjAbl} **actīs**^{Abl}_{PerPas} **impiger**^{AdjN} **annīs**
zunächst um|her dreien vollbrachten|seienden unermüdet
- [882] **flōret equus, puer hautquāquam**,^{Adv} **nam**^{Kon} **saepe**^{Adv} **etiam**^{Adv} **nunc**^{Adv}
ganz|und|gar|nicht; denn oft auch jetzt
- [883] **ūbera mammārum in**^{Prp} **somnīs lactantia**^A_{PräAkt} **quaeret**.
in Milch|spendende
- [884] **post**^{Adv} **ubi**^{Kon} **equum validae**^{AdjN} **vīrēs aetāte senectā**
darauf wenn starken
- [885] **membraque**^{Kon} **dēficiunt fugienti**^{Abl}_{PräAkt} **languida**^{AdjN} **vītā**,
dem|fliehenden schlaffe
- [886] **tum**^{Adv} **dēmum**^{Adv} **puerīlī**^{AdjAbl} **aevō flōrenta**^N_{PräAkt} **juventās**
dann erst knaben|haftem blühend|seiende
- [887] **officit et**^{Kon} **molli**^{AdjAbl} **vestit lānūgine mālās**;
und weichem
- [888] **nē**^{Kon} **forte**^{Adv} **ex**^{Prp} **homine et**^{Kon} **veterīnō**^{AdjAbl} **sēmine equōrum**
damit|nicht etwa aus und haustierischem
- [889] **cōnfieri crēdās Centaurōs posse neque**^{Kon} **esse**,
und|nicht
- [890] **aut**^{Kon} **rapidīs**^{AdjAbl} **canibus succīntās**^A_{PerPas} **sēmimarīnīs**^{AdjAbl}
oder schnellen umgürtet|seiende halb|meerischen
- [891] **corporibus Scyllās et**^{Kon} **cētera**^{AdjA} **dē**^{Prp} **genere hōrum**,^G_{Pr}
und andere|Dinge von dieser,
- [892] **inter**^{Prp} **sē**^A_{Pr} **quōrum**^G_{Pr} **discordia**^{AdjN} **membra vidēmus**;
zwischen sich deren uneinige
- [893] **quae**^N_{Pr} **neque**^{Kon} **flōrēscent pariter**^{Adv} **nec**^{Kon} **rōbora sūmunt**
die weder gleich|mäßig noch
- [894] **corporibus neque**^{Kon} **prōiciunt aetāte senectā**
und|nicht
- [895] **nec**^{Kon} **simili**^{AdjAbl} **Venere ārdēscent** **nec**^{Kon} **mōribus ūnīs**^{AdjAbl}
und|nicht gleicher und|nicht einheitlichen
- [896] **conveniunt neque**^{Kon} **sunt eadem**^{AdjN} **jūcunda**^{AdjN} **per**^{Prp} **artūs**.
und|nicht dieselben Angenehme an

- [897] **quippe**^{Pt} **vidēre licet** **pinguēscere** **saepe**^{Adv} **cicūtā**
freilich oft
- [898] **barbigerās**^{AdjA} **pecudēs, hominī quae**^{N Pr} **est ācre**^{AdjN} **venēnum.**
bart|tragende die scharfes
- [899] **flamma quidem**^{Pt} **vērō**^{Pt} **cum**^{Kon} **corpora fulva**^{AdjA} **leōnum**
zwar doch wenn gelb|fahle
- [900] **tam**^{Adv} **soleat torrēre atque**^{Kon} **ūrere quam**^{Kon} **genus omne**^{AdjN}
so und wie jede
- [901] **visceris in**^{Prp} **terrīs quodcumque**^{N Pr} **et**^{Kon} **sanguinis extet,**
in was|auch|immer und
- [902] **qui**^{N Pr} **fieri potuit, triplici**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **corpore ut**^{Kon} **ūna,**^{AdjN}
wie dreifachen mit so|dass eine,
- [903] **p̄rīma**^{AdjN} **leō, postrēma**^{AdjN} **dracō, media**^{AdjN} **ipsa,**^{N Pr} **Chimaera**
die|erste die|letzte die|mittlere selbst,
- [904] **ōre forās**^{Adv} **ācrem**^{AdjA} **flāret dē**^{Prp} **corpore flammam?**
hinaus scharfe aus
- [905] **quārē**^{Adv} **etiam**^{Adv} **tellūre novā**^{AdjAbl} **caelōque**^{Kon} **recenti**^{AdjAbl}
weshalb auch neuen frischen
- [906] **tālia**^{AdjN} **qui**^{N Pr} **fingit potuisse animālia gignī,**
solche wer
- [907] **nīxus**^{N PerPas} **in**^{Prp} **hōc**^{Abl Pr} **ūnō**^{AdjAbl} **novitātis nōmine inānī,**^{AdjAbl}
gestützt|seiend auf diesem einzigen leeren,
- [908] **multa**^{AdjN} **licet simili**^{AdjAbl} **rationē effūtiat ōre,**
vieles ähnlich|er
- [909] **aurea**^{AdjN} **tum**^{Adv} **dīcat per**^{Prp} **terrās flūmina vulgō**^{Adv}
goldene dann durch im|Allgemeinen
- [910] **flūxisse et**^{Kon} **gemmae flōrēre arbusta suesse**
und
- [911] **aut**^{Kon} **hominem tantō**^{AdjAbl} **membrōrum esse impete nātum,**^{A PerPas}
oder so|großem geboren,
- [912] **trāns**^{Prp} **maria alta**^{AdjA} **pedum nīsūs ut**^{Kon} **pōnere posset**
über tiefe so|dass
- [913] **et**^{Kon} **manibus tōtum**^{AdjA} **circum**^{Adv} **sē**^{A Pr} **vertere caelum.**
und ganzen rings|um sich
- [914] **nam**^{Kon} **quod**^{Kon} **multa**^{AdjN} **fuēre in**^{Prp} **terrīs sēmina rērum,**
denn weil viele in
- [915] **tempore quō**^{Abl Pr} **p̄rīmum**^{Adv} **tellūs animālia fūdit,**
in|der|welchen zuerst
- [916] **nīl tamen**^{Adv} **est signī mixtās**^{A PerPas} **potuisse creārī**
dennoch gemischte
- [917] **inter**^{Prp} **sē**^{A Pr} **pecudēs compactaque**^{NKon PerPas} **membra animantum,**
zwischen sich zusammen|gefügte|und
- [918] **propterea**^{Adv} **quia**^{Kon} **quae**^{N Pr} **dē**^{Prp} **terrīs nunc**^{Adv} **quoque**^{Adv} **abundant**
deshalb weil welche von jetzt auch
- [919] **herbārum genera ac**^{Kon} **frūgēs arbustaque**^{Kon} **laeta**^{AdjN}
und üppige
- [920] **nōn**^{Pt} **tamen**^{Adv} **inter**^{Prp} **sē**^{A Pr} **possunt complexa**^{N PerPas} **creārī,**
nicht dennoch unter einander verflochtene
- [921] **sed**^{Kon} **rēs quaeque**^{N Pr} **suō**^{AdjAbl} **ritū prōcēdit et**^{Kon} **omnēs**^{AdjN}
sondern je|einzelne eigene|m und alle

- [922] **foedere nātūrae certō**^{AdjAbl} **discrimina servant.**
festen
- [923] **Et**^{Kon} **genus hūmānum**^{AdjN} **multō**^{AdjAbl} **fuit illud**^N_{Pr} **in**^{Prp} **arvis**
Und menschliche viel jenes auf
- [924] **dūrius,**^{AdjNKmp} **ut**^{Kon} **decuīt, tellūs quod**^N_{Pr} **dūra**^{AdjN} **creāssēt,**
härter, wie die|welche harte
- [925] **et**^{Kon} **majōribus**^{AdjAblKmp} **et**^{Kon} **solidis**^{AdjAbl} **magis**^{AdvKmp} **ossibus intus**^{Adv}
und größeren und festen mehr innen
- [926] **fundātum,**^N_{PerPas} **validis**^{AdjAbl} **aptum**^N_{PerPas} **per**^{Prp} **viscera nervis,**
gegründet, starken geeignet|seiend durch
- [927] **nec**^{Kon} **facile**^{Adv} **ex**^{Prp} **aestū nec**^{Kon} **frigore quod**^N_{Pr} **caperētur**
und|nicht leicht von noch das
- [928] **nec**^{Kon} **novitāte cibī nec**^{Kon} **lābī corporis ūllā.**^{AdjAbl}
noch noch irgend|einer.
- [929] **multaque**^{AdjNKon} **per**^{Prp} **caelum sōlis volentia**^N_{PrāAkt} **lustra**
vieles|und durch rollend|seiende
- [930] **volgivagō**^{AdjAbl} **vītam tractābant mōre ferārum.**
umher|streifend|gemein
- [931] **nec**^{Kon} **rōbustus**^{AdjN} **erat curvī**^{AdjG} **moderātor arātrī**
und|kein kräftiger des|gekrümmten
- [932] **quisquam,**^N_{Pr} **nec**^{Kon} **scībat ferrō mōlirier arva**
irgend|jemand, noch
- [933] **nec**^{Kon} **nova**^{AdjA} **dēfodere in**^{Prp} **terram virgulta neque**^{Kon} **altis**^{AdjAbl}
noch neue in noch hohen
- [934] **arboribus veterēs**^{AdjA} **dēcidere falcibus rāmōs.**
alte
- [935] **quod**^N_{Pr} **sōl atque**^{Kon} **imbrēs dederant, quod**^N_{Pr} **terra creārat**
was und was
- [936] **sponte suā,**^{AdjAbl} **satis**^{Adv} **id**^N_{Pr} **plācābat pectora dōnum.**
Antrieb, genug dies
- [937] **glandiferās**^{AdjA} **inter**^{Prp} **cūrābant corpora quercūs**
eichel|tragende zwischen
- [938] **plērumque;**^{Adv} **et**^{Kon} **quae**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **hībernō**^{AdjAbl} **tempore cernis**
meistens; und die jetzt winterlichem
- [939] **arbita pūniceō**^{AdjAbl} **fieri mātūra**^{AdjN} **colōre,**
purpur|farbigen reife
- [940] **plūrima**^{AdjNSup} **tum**^{Adv} **tellūs etiam**^{Adv} **majōra**^{AdjNKmp} **ferēbat.**
sehr|viele damals auch größere
- [941] **multaque**^{AdjNKon} **praetereā**^{Adv} **novitās tum**^{Adv} **flōrida**^{AdjN} **mundī**
vieles|und außerdem damals blühende
- [942] **pābula dūra**^{AdjN} **tulit, miseris**^{AdjAbl} **mortālibus ampla.**^{AdjN}
harte den|armen reich|liche.
- [943] **at**^{Kon} **sēdāre sitim fluvīi fontēsque**^{Kon} **vocābant,**
aber
- [944] **ut**^{Kon} **nunc**^{Adv} **montibus ē**^{Prp} **magnis**^{AdjAbl} **dēcursus aquāi**
wie jetzt aus großen
- [945] **clāricitatē**^{Adv} **lātē**^{Adv} **sitientia**^N_{PrāAkt} **saecla ferārum.**
weit dürstend|seiende
- [946] **dēnique**^{Adv} **nōta**^{AdjN} **vagis**^{AdjD} **silvestria**^{AdjN} **templa tenēbant**
schließlich bekannte umher|irrenden waldige
- [947] **nymphārum, quibus**^D_{Pr} **ē**^{Prp} **scībant ūmōris fluenta**
denen aus

- [948] **lūbrica**^{AdjN} **prōluviē largā**^{AdjAbl} **lavere ūmida**^{AdjN} **saxa,**
 schlüpfrige reichen feuchte
- [949] **ūmida**^{AdjN} **saxa, super**^{Prp} **viridi**^{AdjAbl} **stillantia**^N **muscō,**
 feuchte über grünem tröpfelnd|seiende
- [950] **et**^{Kon} **partim**^{Adv} **plānō**^{AdjAbl} **scatere atque**^{Kon} **ērumpere campō.**
 und zum|Teil flachen und
- [951] **necdum**^{Adv} **rēs ignī scībant tractāre neque**^{Kon} **ūtī**
 noch|nicht noch|nicht
- [952] **pellibus et**^{Kon} **spoliis corpus vestire ferārum,**
 und
- [953] **sed**^{Kon} **nemora atque**^{Kon} **cavōs**^{AdjA} **montis silvāsque**^{Kon} **colēbant**
 sondern und hohle
- [954] **et**^{Kon} **fruticēs inter**^{Prp} **condēbant squālida**^{AdjA} **membra**
 und zwischen schmutzige
- [955] **verbera ventōrum vitāre imbrisque**^{Kon} **coāctī.**^N **PerPas**
 gezwungen|seiend.
- [956] **nec**^{Kon} **commūne**^{AdjN} **bonum poterant spectāre neque**^{Kon} **ūllis**^{AdjAbl}
 und|nicht gemeinsame noch irgend|welchen
- [957] **mōribus inter**^{Prp} **sē**^A **scībant nec**^{Kon} **lēgibus ūtī.**
 unter einander noch
- [958] **quod**^N **cuique**^D **obtulerat praedae fortūna, ferēbat**
 was jedem
- [959] **sponte suā**^{AdjAbl} **sibi**^D **quisque**^N **valēre et**^{Kon} **vīvere doctus.**^N **PerPas**
 Antrieb sich jeder und gelehrt.
- [960] **et**^{Kon} **Venus in**^{Prp} **silvis jungēbat corpora amantum;**
 und in
- [961] **conciliābat enim**^{Pt} **vel**^{Kon} **mūtua**^{AdjN} **quamque**^N **cupidō**
 nämlich oder gegenseitige jeder|einzelnen
- [962] **vel**^{Kon} **violenta**^{AdjN} **virī vīs atque**^{Kon} **inpēnsa**^{AdjN} **libidō**
 oder gewaltsame und maß|lose
- [963] **vel**^{Kon} **pretium, glandēs atque**^{Kon} **arbita vel**^{Kon} **pira lēcta.**^N **PerPas**
 oder und oder gelesene.
- [964] **et**^{Kon} **manuum mīrā**^{AdjAbl} **frēti**^N **virtūte pedumque**^{Kon}
 und wunder|barer vertrauend|seiend
- [965] **cōsectābantur silvestria**^{AdjN} **saecla ferārum**
 waldige
- [966] **missilibus**^{AdjAbl} **saxis et**^{Kon} **magnō**^{AdjAbl} **pondere clāvae.**
 Wurf und großem
- [967] **multaque**^{AdjAKon} **vincēbant, vitābant pauca**^{AdjA} **latebris;**
 vieles|und weniges
- [968] **saetigerisque**^{AdjAblKon} **parēs**^{AdjN} **sūbus silvestria**^{AdjA} **membra**
 borsten|tragenden|und gleich waldige
- [969] **nūda**^{AdjA} **dabant terrae nocturnō**^{AdjAbl} **tempore capti,**^N **PerPas**
 nackte nächtlicher gefaßt|wordene,
- [970] **circum**^{Prp} **sē**^A **foliis ac**^{Kon} **frondibus involventēs.**^N **PräAkt**
 rings|um sich und ein|hüllend.
- [971] **nec**^{Kon} **plangōre diem magnō**^{AdjAbl} **sōlemque**^{Kon} **per**^{Prp} **agrōs**
 und|nicht großem durch
- [972] **quaerēbant pavidī**^{AdjN} **pālantēs**^N **noctis in**^{Prp} **umbris,**
 furchtsame umher|irrend in

- [973] **sed**^{Kon} **taciti**^{AdjN} **respectābant somnōque**^{Kon} **sepultī,**^{N PerPas}
aber schweigsame begraben|wordene,
- [974] **dum**^{Kon} **roseā**^{AdjAbl} **face sōl inferret lūmina caelō.**
während rosenfarbener
- [975] **ā**^{Prp} **parvīs**^{AdjAbl} **quod**^{N Pr} **enim**^{Pt} **cōsuērant cernere semper**^{Adv}
von kleinen was nämlich immer
- [976] **alternō**^{AdjAbl} **tenebrās et**^{Kon} **lūcem tempore gignī,**
abwechselnder und
- [977] **nōn**^{Pt} **erat ut**^{Kon} **fieri posset mirārier umquam**^{Adv}
nicht daß jemals
- [978] **nec**^{Kon} **diffidere, nē**^{Kon} **terrās aeterna**^{AdjN} **tenēret**
und|nicht daß|nicht ewige
- [979] **nox in**^{Prp} **perpetuum**^{AdjA} **dētractō**^{Abl PerPas} **lūmine sōlis.**
für immer ab|gezogen|wordenem
- [980] **sed**^{Kon} **magis**^{Adv} **illud**^{N Pr} **erat cūrae, quod**^{Kon} **saecla ferārum**^{AdjG}
aber mehr jenes daß der|Wilden|Tiere
- [981] **infēstam**^{AdjA} **miserīs**^{AdjD} **faciēbant saepe**^{Adv} **quiētem.**
feindliche den|Elenden oft
- [982] **ējectique**^{NKon PerPas} **domō fugiēbant saxea**^{AdjA} **tēcta**
hinaus|geworfen|und steinerne
- [983] **spūmigeri**^{AdjG} **suis adventū validique**^{AdjGKon} **leōnis**
schaum|tragenden starken|und
- [984] **atque**^{Kon} **intempesta**^{AdjAbl} **cēdēbant nocte paventēs**^{N PräAkt}
sowie unzeitiger bangend
- [985] **hospitibus saevīs**^{AdjAbl} **īnstrāta**^{N PerPas} **cubilia fronde.**
wilden belegt|wordene
- [986] **Nec**^{Kon} **nimiō**^{AdjAbl} **tum**^{Adv} **plūs**^{AdjN} **quam**^{Kon} **nunc**^{Adv} **mortālia**^{AdjN} **saecla**
und|nicht zu|großem damals mehr als jetzt sterbliche
- [987] **dulcia**^{AdjA} **linquēbant lāmentis lūmina vītae.**
süße
- [988] **ūnus**^{AdjN} **enim**^{Pt} **tum**^{Adv} **quisque**^{N Pr} **magis**^{Adv} **dēprēsus**^{N PerPas} **eōrum**^{G Pr}
einer nämlich damals jeder mehr ergriffen|worden von|denen
- [989] **pābula vīva**^{AdjA} **ferīs**^{AdjD} **praebēbat, dentibus haustus,**
lebendige den|Wilden|Tieren
- [990] **et**^{Kon} **nemora ac**^{Kon} **montis gemitū silvāsque**^{Kon} **replēbat**
und und
- [991] **vīva**^{AdjN} **vidēns**^{N PräAkt} **vīvō**^{AdjAbl} **sepelirī vīscera bustō.**
lebend sehend im|lebendigen
- [992] **at**^{Kon} **quōs**^{A Pr} **effugium servārat corpore adēsō,**^{Abl PerPas}
aber die|welche ange|fressen|wordenem,
- [993] **posterius**^{Adv} **tremulās**^{AdjA} **super**^{Prp} **ulcera taetra**^{AdjA} **tenentēs**^{N PräAkt}
später zitternde über widerliche haltend
- [994] **palmās horrifērīs**^{AdjAbl} **accībant vōcibus Orcum,**
mit|schreckens|vollen
- [995] **dōnique**^{Kon} **eōs**^{A Pr} **vītā privārant vermina saeva**^{AdjN}
bis sie grausames
- [996] **expertīs**^{Abl PerPas} **opis, ignārōs**^{AdjA} **quid**^{N Pr} **volnera vellent.**
der|Hilfe Unkundigen was
- [997] **at**^{Kon} **nōn**^{Pt} **multa**^{AdjN} **virum sub**^{Prp} **signīs milia ducta**^{N PerPas}
aber nicht viele unter geführt|wordene
- [998] **ūna**^{AdjN} **diēs dabat exitiō nec**^{Kon} **turbida**^{AdjN} **ponti**
ein und|nicht trübe

- [999] **aequora** **līdēbant** **nāvīs** **ad**^{Prp} **saxa** **virōsque**.^{Kon}
gegen
- [1000] **nam**^{Kon} **temere**^{Adv} **in**^{Prp} **cassum**^{AdjA} **frūstrā**^{Adv} **mare** **saepe**^{Adv} **coortum**^N **PerPas**
denn unüberlegt ins Leere vergeblich oft entstanden|seiend
- [1001] **saevībat** **leviterque**^{AdvKon} **minās** **pōnēbat** **inānīs**,^{AdjA}
gelinde|und leere,
- [1002] **nec**^{Kon} **poterat** **quemquam**^A **Pr** **placidi**^{AdjG} **pellācia** **pontī**
und|nicht irgend|wen des|ruhigen
- [1003] **subdola**^{AdjN} **pellicere** **in**^{Prp} **fraudem** **ridentibus**^{Abl} **PräAkt** **undīs**.
heimliche in lachenden
- [1004] **improba**^{AdjN} **nāvigīi** **ratio** **tum**^{Adv} **caeca**^{AdjN} **jacēbat**.
ruchlose damals blind
- [1005] **tum**^{Adv} **pēnūria** **deinde**^{Adv} **cibi** **languentia**^A **PräAkt** **lētō**
damals darauf matt|werdende
- [1006] **membra** **dabat**, **contrā**^{Adv} **nunc**^{Adv} **rērum** **cōpia** **mersat**.
hingegen jetzt
- [1007] **illī**^N **Pr** **inprudentēs**^{AdjN} **ipsī**^N **Pr** **sibi**^D **Pr** **saepe**^{Adv} **venēnum**
jene un|verständigen selbst sich oft
- [1008] **vergēbant**, **nunc**^{Adv} **dant** **aliīs**^D **Pr** **sollertius**^{AdvKmp} **ipsī**.^N **Pr**
jetzt den|anderen geschickter sie|selbst.
- [1009] **Inde**^{Adv} **casās** **postquam**^{Kon} **ac**^{Kon} **pellīs** **ignemque**^{Kon} **parārunt**
dann nachdem und
- [1010] **et**^{Kon} **mulier** **conjūcta**^N **PerPas** **virō** **concessit** **in**^{Prp} **ūnum**^{AdjA}
und verbunden|wordene in eins
- [1011] [[Zeile Lost]]
- [1012] **cognita**^N **PerPas** **sunt**, **prōlemque**^{Kon} **ex**^{Prp} **sē**^{Abl} **Pr** **vidēre** **creātam**,^A **PerPas**
erkannte aus sich erzeugt|wordene,
- [1013] **tum**^{Adv} **genus** **hūmānum**^{AdjN} **prīmum**^{Adv} **mollēscere** **coepit**.
dann menschliches zuerst
- [1014] **ignis** **enim**^{Pt} **cūrāvit**, **ut**^{Kon} **alsia**^{AdjA} **corpora** **frīgus**
nämlich daß kalte
- [1015] **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **jam**^{Adv} **possent** **caeli** **sub**^{Prp} **tegmīne** **ferre**,
nicht so schon unter
- [1016] **et**^{Kon} **Venus** **inminuit** **vīrīs** **puerīque**^{Kon} **parentum**
und
- [1017] **blanditiīs** **facile**^{Adv} **ingenium** **frēgēre** **superbum**.^{AdjA}
leicht hochmütigen.
- [1018] **tunc**^{Adv} **et**^{Kon} **amicitiem** **coepērunt** **jungere** **aventēs**^N **PräAkt**
da auch wollend
- [1019] **finitimi**^{AdjN} **inter**^{Prp} **sē**^A **Pr** **nec**^{Kon} **laedere** **nec**^{Kon} **violārī**,
die|Nachbarn unter sich und|nicht
- [1020] **et**^{Kon} **puerōs** **commendārunt** **muliebreque**^{AdjAKon} **saeculum**,
und weibliches|und
- [1021] **vōcibus** **et**^{Kon} **gestū** **cum**^{Kon} **balbē**^{Adv} **significārent**
und als stammelnd
- [1022] **imbēcillōrum**^{AdjG} **esse** **aequum**^{AdjN} **miserērier** **omnis**.^{AdjA}
der|Schwachen angemessen alle.
- [1023] **nec**^{Kon} **tamen**^{Pt} **omnimodīs**^{AdjAbl} **poterat** **concordia** **gignī**,
und|nicht dennoch in|allerlei|Weisen
- [1024] **sed**^{Kon} **bona**^{AdjN} **magnaue**^{AdjNKon} **pars** **servābat** **foedera** **castē**,^{Adv}
sondern guter größer|und keusch;

- [1025] **aut**^{Kon} **genus** **hūmānum**^{AdjN} **jam**^{Adv} **tum**^{Adv} **foret** **omne**^{AdjN} **perēptum**^{N PerPas}
oder menschliches schon damals ganz vernichtet|worden
- [1026] **nec**^{Kon} **potuisset** **adhūc**^{Adv} **perducere saecula propāgō.**
und|nicht bisher
- [1027] **At**^{Kon} **variōs**^{AdjA} **linguae sonitūs nātūra subēgit**
aber verschiedene
- [1028] **mittere et**^{Kon} **ūtilitās expressit nōmina rērum,**
und
- [1029] **nōn**^{Pt} **aliā**^{AdjAbl} **longē**^{Adv} **rationē atque**^{Kon} **ipsa**^{N Pr} **videtur**
nicht anderer weit und sie|selbst
- [1030] **prōtrahere ad**^{Prp} **gestum puerōs infantia linguae,**
zu
- [1031] **cum**^{Kon} **facit ut**^{Kon} **digitō quae**^{N Pr} **sint praesentia**^{AdjN} **mōnstrent.**
wenn daß welche gegenwärtigen
- [1032] **sentit enim**^{Pt} **vim quisque**^{N Pr} **suam**^{AdjA} **quod**^{N Pr} **possit abūtī.**
nämlich jeder seine was
- [1033] **cornua nāta**^{N PerPas} **prius**^{Adv} **vitulō quam**^{Kon} **frontibus extent,**
geboren|wordene früher als
- [1034] **illīs**^{Abl Pr} **irātus**^{N PerPas} **petit atque**^{Kon} **infestus**^{AdjN} **inurget.**
gegen|jene zornig und feindlich
- [1035] **at**^{Kon} **catulī panthērārum scymnique**^{Kon} **leōnum**
aber
- [1036] **unguibus ac**^{Kon} **pedibus jam**^{Adv} **tum**^{Adv} **morsūque**^{Kon} **repugnant,**
und schon damals
- [1037] **vix**^{Adv} **etiam**^{Adv} **cum**^{Kon} **sunt dentēs unguēsque**^{Kon} **creātī.**^{N PerPas}
kaum auch wenn geschaffen|worden.
- [1038] **ālituū**^{AdjG} **porrō**^{Adv} **genus ālis omne**^{AdjN} **vidēmus**
der|Geflügelten ferner alles
- [1039] **fidere et**^{Kon} **ā**^{Prp} **pennis tremulum**^{AdjA} **petere auxiliātum.**^{A Spn}
und von zitternden
- [1040] **proinde**^{Adv} **putāre aliquem**^{A Pr} **tum**^{Adv} **nōmina distribuisse**
daher jemanden damals
- [1041] **rēbus et**^{Kon} **inde**^{Adv} **hominēs didicisse vocābula prīma,**^{AdjA}
und daraus erste,
- [1042] **dēsipere est. nam**^{Kon} **cūr**^{Adv} **hic**^{N Pr} **posset cūcta**^{AdjA} **notāre**
denn warum dieser alles
- [1043] **vōcibus et**^{Kon} **variōs**^{AdjA} **sonitūs ēmittere linguae,**
und verschiedene
- [1044] **tempore eōdem**^{AdjAbl} **aliī**^{N Pr} **facere id**^{A Pr} **nōn**^{Pt} **quīsse putentur?**
derselben andere dies nicht
- [1045] **praeterea**^{Adv} **sī**^{Kon} **nōn**^{Pt} **aliī**^{N Pr} **quoque**^{Adv} **vōcibus ūsī**^{N PerPas}
außerdem wenn nicht andere auch gebraucht|habend
- [1046] **inter**^{Prp} **sē**^{A Pr} **fuerant, unde**^{Adv} **īnsita**^{N PerPas} **nōtitiēs est**
unter einander woher eingepflanzte
- [1047] **ūtilitātis et**^{Kon} **unde**^{Adv} **data**^{N PerPas} **est huic**^{D Pr} **prīma**^{AdjN} **potestās,**
und woher gegeben diesem erste
- [1048] **quid**^{N Pr} **vellet facere ut**^{Kon} **scīrēt animōque**^{Kon} **vidēret?**
was damit
- [1049] **cōgere item**^{Adv} **plūris**^{AdjA} **ūnus**^{AdjN} **victōsque**^{A Kon PerPas} **domāre**
ebenso mehrere einer besiegt|und
- [1050] **nōn**^{Pt} **poterat, rērum ut**^{Kon} **perdiscere nōmina vellent.**
nicht dass

- [1051] **nec**^{Kon} **rationē docēre ūllā**^{AdjAbl} **suādēreque**^{Kon} **surdīs,**^{AdjD}
und|nicht irgendeiner den|Tauben,
- [1052] **quid**^N_{Pr} **sit opus factō, facile**^{Adv} **est; neque**^{Kon} **enim**^{Pt} **paterentur**
was leicht und|nicht nämlich
- [1053] **nec**^{Kon} **rationē ūllā**^{AdjAbl} **sibi**^D_{Pr} **ferrent amplius**^{Adv} **aurīs**
und|nicht irgendeiner sich weiter
- [1054] **vōcis inaudītōs**^{AdjA} **sonitūs obtundere frūstrā.**^{Adv}
ungehörte vergeblich.
- [1055] **postrēmō**^{Adv} **quid**^N_{Pr} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl}_{Pr} **mīrābile**^{AdjN} **tantopere**^{Adv} **est rē,**
zuletzt was in dieser wunderbar so|sehr
- [1056] **si**^{Kon} **genus hūmānum,**^{AdjN} **cui**^D_{Pr} **vōx et**^{Kon} **lingua vigēret,**
wenn menschlich|es, dem und
- [1057] **prō**^{Prp} **variō**^{AdjAbl} **sēnsū variā**^{AdjAbl} **rēs vōce notāret?**
gemäß wechselndem wechselnder
- [1058] **cum**^{Kon} **pecudēs mūtāe,**^{AdjN} **cum**^{Kon} **dēnique**^{Adv} **saecla ferārū**
wenn stumme, wenn schließlich
- [1059] **dissimilis**^{AdjA} **soleant vōcēs variāsque**^{AdjAKon} **ciēre,**
unähnliche verschiedene|und
- [1060] **cum**^{Kon} **metus aut**^{Kon} **dolor est et**^{Kon} **cum**^{Kon} **jam**^{Adv} **gaudia gliscunt.**
wenn oder und wenn schon
- [1061] **quippe**^{Pt} **etenim**^{Pt} **licet id**^A_{Pr} **rēbus cognōscere apertīs.**^{Abl}_{PerPas}
freilich nämlich dies öffnen.
- [1062] **inrītātā**^N_{PerPas} **canum cum**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **magna**^{AdjN} **Molossū**
gereizte wenn zuerst große
- [1063] **molliā**^{AdjN} **ricta fremunt dūrōs**^{AdjA} **nūdantia**^A_{PräAkt} **dentēs,**
weiche harte entblößend
- [1064] **longē**^{Adv} **aliō**^{AdjAbl} **sonitū rabiēs restricta**^N_{PerPas} **minātur,**
weit mit|anderem zurückgehalten
- [1065] **et**^{Kon} **cum**^{Kon} **jam**^{Adv} **lātrant et**^{Kon} **vōcibus omnia**^{AdjA} **complent;**
und wenn schon und alles
- [1066] **at**^{Kon} **catulōs blandē**^{Adv} **cum**^{Kon} **linguā lambere temptant**
aber sanft wenn
- [1067] **aut**^{Kon} **ubi**^{Kon} **eōs**^A_{Pr} **lactant, pedibus morsūque**^{Kon} **potentēs**^{AdjN}
oder wo sie kräftige
- [1068] **suspēnsīs**^{Abl}_{PerPas} **tenerōs**^{AdjA} **imitantur dentibus haustūs,**
erhobenen zarte
- [1069] **longē**^{Adv} **aliō**^{AdjAbl} **pactō gannitū vōcis adūlant,**
weit anderer
- [1070] **et**^{Kon} **cum**^{Kon} **dēserti**^N_{PerPas} **baubantur in**^{Prp} **aedibus, aut**^{Kon} **cum**^{Kon}
und wenn verlassene in oder wenn
- [1071] **plōrantēs**^N_{PräAkt} **fugiunt summissō**^{Abl}_{PerPas} **corpore plāgās.**
weinend mit|gesenktem
- [1072] **dēnique**^{Adv} **nōn**^{Pt} **hinnitus item**^{Adv} **differre vidētur,**
schließlich nicht ebenso
- [1073] **inter**^{Prp} **equās ubi**^{Kon} **equus flōrenti**^{Abl}_{PräAkt} **aetāte juuencus**
zwischen wo blühend|seiend
- [1074] **pinnigeri**^{AdjG} **saevit calcāribus ictus**^N_{PerPas} **Amōris**
des|Flügel|tragenden geschlagen
- [1075] **et**^{Kon} **fremitum patulīs**^{AdjAbl} **sub**^{Prp} **nāribus ēdit ad**^{Prp} **arma,**
und offenen unter zu

- [1076] **et**^{Kon} **cum**^{Kon} **sic**^{Adv} **aliās**^{Adv} **concussis**^{Abl PerPas} **artibus** **hinnit?**
und wenn so ein|andermal erschütterten
- [1077] **postrēmō**^{Adv} **genus** **ālituūm**^{AdjG} **variaeque**^{AdjN Kon} **volucrēs,**
zuletzt der|Geflügelten verschiedene|und
- [1078] **accipitrēs** **atque**^{Kon} **ossifragae** **mergīque**^{Kon} **marīnīs**^{AdjAbl}
und|auch meerischen
- [1079] **flūctibus** **in**^{Prp} **salsō**^{AdjAbl} **victum** **vitamque**^{Kon} **petentēs,**^{A PräAkt}
in salzigem suchend,
- [1080] **longē**^{Adv} **aliās**^{AdjA} **aliō**^{AdjAbl} **jaciunt** **in**^{Prp} **tempore** **vōcēs,**
weit andere anderer in
- [1081] **et**^{Kon} **cum**^{Kon} **dē**^{Prp} **victū** **certant** **praedāque**^{Kon} **repugnant.**
und wenn um
- [1082] **et**^{Kon} **partim**^{Adv} **mūtant** **cum**^{Prp} **tempestātibus** **ūnā**^{Adv}
und zum|Teil mit zugleich
- [1083] **raucisonōs**^{AdjA} **cantūs,** **cornicum** **ut**^{Kon} **saecula** **vetusta**^{AdjN}
heiser|tönende wie alte
- [1084] **corvōrumque**^{Kon} **gregēs** **ubi**^{Kon} **aquam** **dīcuntur** **et**^{Kon} **imbrīs**
wo und
- [1085] **poscere** **et**^{Kon} **interdum**^{Adv} **ventōs aurāsque**^{Kon} **vocāre.**
und bisweilen
- [1086] **ergō**^{Adv} **sī**^{Kon} **variī**^{AdjN} **sēnsūs animālia cōgunt,**
daher wenn verschiedene
- [1087] **mūta**^{AdjN} **tamen**^{Pt} **cum**^{Kon} **sint,** **variās**^{AdjA} **ēmittere** **vōcēs,**
stumme doch wenn verschiedene
- [1088] **quantō**^{Adv} **mortālīs**^{AdjN} **magis**^{Adv} **aequū**^{AdjN} **est** **tum**^{Adv} **potuisse**
um|wie|viel Sterbliche mehr angemessen dann
- [1089] **dissimilīs**^{AdjA} **aliā**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **aliā**^{AdjAbl} **rēs vōce notāre!**
unähnliche mit|einer und anderer
- [1090] **illud**^{A Pr} **in**^{Prp} **hīs**^{Abl Pr} **rēbus** **tacitus**^{AdjN} **nē**^{Kon} **forte**^{Adv} **requirās,**
jenes in diesen schweigend damit|nicht vielleicht
- [1091] **fulmen** **dētulit** **in**^{Prp} **terram** **mortālibus**^{AdjD} **ignem**
in den|Sterblichen
- [1092] **primitus,**^{Adv} **inde**^{Adv} **omnis**^{AdjN} **flammārum dīditur ārdor;**
zuerst, von|dort gesamte
- [1093] **multa**^{AdjN} **vidēmus** **enim**^{Pt} **caelestibus**^{AdjAbl} **insita**^{A PerPas} **flammīs**
vieles nämlich himmlischen eingepflanzte
- [1094] **fulgere,** **cum**^{Kon} **caeli dōnāvit plāga vapōris.**
wenn
- [1095] **et**^{Kon} **rāmōsa**^{AdjN} **tamen**^{Pt} **cum**^{Prp} **ventīs** **pulsa**^{N PerPas} **vacillāns**^{N PräAkt}
und zweig|reich doch mit geschlagen wankend
- [1096] **aestuāt** **in**^{Prp} **rāmōs** **incumbēns**^{N PräAkt} **arboris arbor,**
in sich|auf|stützend
- [1097] **exprimitur** **validīs**^{AdjAbl} **extrītus**^{N PerPas} **vīribus ignis,**
starken ausgerieben
- [1098] **ēmicat** **interdum**^{Adv} **flammāi** **fervidus**^{AdjN} **ārdor,**
bisweilen glühende
- [1099] **mūtua**^{AdjA} **dum**^{Kon} **inter**^{Prp} **sē**^{A Pr} **rāmī stirpēsque**^{Kon} **teruntur.**
gegenseitig während zwischen einander
- [1100] **quōrum**^{G Pr} **utrumque**^{A Pr} **dedisse potest** **mortālibus**^{AdjD} **ignem.**
deren beides den|Sterblichen
- [1101] **inde**^{Adv} **cibum coquere** **ac**^{Kon} **flammae mollire** **vapōrē**
von|dort und

- [1102] **sōl docuit, quoniam**^{Kon} **mītēscere multa**^{AdjN} **vidēbant**
weil vieles
- [1103] **verberibus radiōrum atque**^{Kon} **aestū victa**^{N PerPas} **per**^{Prp} **agrōs.**
und|auch überwundene über
- [1104] **Inque**^{PrpKon} **diēs magis**^{Adv} **hī**^{N Pr} **vīctum vītamque**^{Kon} **priōrem**^{AdjA}
in|und mehr diese frühere
- [1105] **commūtāre novīs**^{AdjAbl} **mōnstrābant rēbus et**^{Kon} **ignī,**
neuen und
- [1106] **ingeniō quī**^{N Pr} **praestābant et**^{Kon} **corde vigēbant.**
die und
- [1107] **condere coepērunt urbīs arcemque**^{Kon} **locāre**
- [1108] **praesidium rēgēs ipsī**^{N Pr} **sibi**^{D Pr} **perfugiumque,**^{Kon}
selbst sich
- [1109] **et**^{Kon} **pecudēs et**^{Kon} **agrōs divīsere atque**^{Kon} **dedēre**
und und und
- [1110] **prō**^{Prp} **faciē cuiusque**^{G Pr} **et**^{Kon} **vīribus ingeniōque,**^{Kon}
gemäß eines|jeden und
- [1111] **nam**^{Kon} **faciēs multum**^{Adv} **valuit vīrēsque**^{Kon} **vigēbant.**
denn sehr
- [1112] **posterius**^{Adv} **rēs inventa**^{N PerPas} **est aurumque**^{Kon} **repertum,**^{N PerPas}
später gefunden|seiend entdeckt|worden,
- [1113] **quod**^{N Pr} **facile**^{Adv} **et**^{Kon} **validīs**^{AdjD} **et**^{Kon} **pulchrīs**^{AdjD} **dēmpsit honōrem;**
welches leicht und den|Starken und den|Schönen
- [1114] **divitiōris**^{AdjG} **enim**^{Pt} **sectam plērumque**^{Adv} **sequuntur**
des|Reicheren nämlich meistens
- [1115] **quam**^{A Pr} **lubet et**^{Kon} **fortēs**^{AdjN} **et**^{Kon} **pulchrō**^{AdjAbl} **corpore crēti.**^{N PerPas}
welche sowohl die|Tapferen als|auch mit|schönem geboren.
- [1116] **quod**^{Kon} **siquis**^{KonN Pr} **vērā**^{AdjAbl} **vītam ratiōne gubernet,**
aber wenn|jemand mit|wahrer
- [1117] **divitiae grandēs**^{AdjN} **hominī sunt vivere parcē**^{Adv}
große sparsam
- [1118] **aequō**^{AdjAbl} **animō; neque**^{Kon} **enim**^{Pt} **est umquam**^{Adv} **pēnūria parvī.**^{AdjG}
mit|gleich|m und|nicht nämlich jemals des|Geringen.
- [1119] **at**^{Kon} **clārōs**^{AdjA} **hominēs voluērunt sē**^{A Pr} **atque**^{Kon} **potentēs,**^{AdjA}
aber berühmte sich und mächtige,
- [1120] **ut**^{Kon} **fundāmentō stabili**^{AdjAbl} **fortūna manēret**
damit fester
- [1121] **et**^{Kon} **placidam**^{AdjA} **possent opulenti**^{AdjN} **dēgere vītam,**
und friedliche die|Reichen
- [1122] **nēquīquam,**^{Adv} **quoniam**^{Kon} **ad**^{Prp} **summum**^{AdjA} **succēdere honōrem**
vergeblich, da zu höchstem
- [1123] **certantēs**^{N PrāAkt} **iter infēstum**^{AdjA} **fēcere viāi,**
wetteifernd|seiend feindlich
- [1124] **et**^{Kon} **tamen**^{Pt} **ē**^{Prp} **summō,**^{AdjAbl} **quasi**^{Pt} **fulmen, dēicit ictōs**^{A PerPas}
und dennoch aus dem|Höchsten, gleichsam Getroffene
- [1125] **invidia interdum**^{Adv} **contemptim**^{Adv} **in**^{Prp} **Tartara taetra;**^{AdjA}
bisweilen verächtlich in widerliche;
- [1126] **invidiā quoniam**^{Kon} **ceu**^{Pt} **fulmine summa**^{AdjN} **vapōrant**
da wie die|Höchsten
- [1127] **plērumque**^{Adv} **et**^{Kon} **quae**^{N Pr} **sunt aliīs**^{D Pr} **magis**^{AdvKmp} **ēdita**^{N PerPas} **cumque;**^{Pt}
meistens und die den|Anderen mehr heraus|gestellt auch|immer;

- [1128] **ut**^{Kon} **satius**^{AdjNKmp} **multo**^{AdjAbl} **jam**^{Adv} **sit** **pārēre** **quiētum**^{AdjA}
daß besser um|viel schon ruhig
- [1129] **quam**^{Kon} **regere imperiō rēs velle et**^{Kon} **rēgna tenēre.**
als und
- [1130] **proinde**^{Adv} **sine in**^{Prp} **cassum**^{AdjA} **dēfessi**^{N PerPas} **sanguine sūdent,**
daher in vergeblich Erschöpfte
- [1131] **angustum**^{AdjA} **per**^{Prp} **iter luctantēs**^{N PräAkt} **ambitiōnis;**
engen durch kämpfend|seiend
- [1132] **quandoquidem**^{Kon} **sapiunt aliēnō**^{AdjAbl} **ex**^{Prp} **ōre petuntque**^{Kon}
dalja nach|fremdem aus
- [1133] **rēs ex**^{Prp} **audītis**^{Abl PerPas} **potius**^{Adv} **quam**^{Kon} **sēnsibus ipsīs,**^{AdjAbl}
aus Gehörtem eher als eigenen,
- [1134] **nec**^{Kon} **magis**^{AdvKmp} **id**^{N Pr} **nunc**^{Adv} **est neque**^{Kon} **erit mox**^{Adv} **quam**^{Kon} **fuit ante.**^{Adv}
und|nicht mehr dies jetzt und|auch|nicht bald als zuvor.
- [1135] **Ergō**^{Adv} **rēgibus occīsīs**^{Abl PerPas} **subversa**^{N PerPas} **jacēbat**
folglich erschlagen|seienden umgestürzt
- [1136] **prīstina**^{AdjN} **majestās soliōrum et**^{Kon} **scēptra superba,**^{AdjN}
die|vormalse und hochmütige,
- [1137] **et**^{Kon} **capitis summi**^{AdjG} **praeclārū**^{AdjN} **insigne cruentum**^{AdjN}
und des|höchsten herrlich|es blutig|es
- [1138] **sub**^{Prp} **pedibus vulgī magnum**^{AdjA} **lūgēbat honōrem;**
unter großen
- [1139] **nam**^{Kon} **cupide**^{Adv} **conculcātur nimis**^{Adv} **ante**^{Adv} **metūtum.**^{N PerPas}
denn gierig allzu zuvor gefürchtet|gewesen|es.
- [1140] **rēs itaque**^{Pt} **ad**^{Prp} **summam**^{AdjA} **faecem turbāsque**^{Kon} **redībat,**
daher bis|zu höchstem
- [1141] **imperium sibi**^{D Pr} **cum**^{Kon} **ac**^{Kon} **summātum**^{A PerPas} **quisque**^{N Pr} **petēbat.**
für|sich mit und zusammen|gefaßte jeder
- [1142] **inde**^{Adv} **magistrātum partim**^{Adv} **docuēre creāre**
dann teils
- [1143] **jūraque**^{Kon} **cōstituēre, ut**^{Kon} **vellent lēgibus ūti.**
damit
- [1144] **nam**^{Kon} **genus hūmānum,**^{AdjN} **dēfessum**^{N PerPas} **vī colere aevum,**
denn menschliche, ermattet|seiend
- [1145] **ex**^{Prp} **inimicitīis languēbat;** **quō**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **ipsum**^{N Pr}
aus wodurch mehr es|selbst
- [1146] **sponte suā**^{Abl Pr} **cecidit sub**^{Prp} **lēgēs artaque**^{AdjAKon} **jūra.**
seinem unter strenge|und
- [1147] **ācrius**^{AdvKmp} **ex**^{Prp} **irā quod**^{N Pr} **enim**^{Pt} **sē**^{A Pr} **quisque**^{N Pr} **parābat**
schärfer aus was nämlich sich jeder
- [1148] **ulciscī quam**^{Kon} **nunc**^{Adv} **concessum**^{N PerPas} **est lēgibus aequīs,**^{AdjAbl}
als jetzt gestattet|worden|es gerechte,
- [1149] **hanc**^{A Pr} **ob**^{Prp} **rem est hominēs pertaesum**^{N PerPas} **vī colere aevum.**
diese wegen überdrüssig|geworden|es
- [1150] **inde**^{Adv} **metus maculat poenārum praemia vītae.**
daher
- [1151] **circumrētīt enim**^{Pt} **vīs atque**^{Kon} **injūria quemque**^{A Pr}
nämlich und jeden
- [1152] **atque**^{Kon} **unde**^{Adv} **exorta**^{N PerPas} **est, ad**^{Prp} **eum**^{A Pr} **plērumque**^{Adv} **revertit,**
und woher entsprossen|seiend zu dem|selben meistens
- [1153] **nec**^{Kon} **facile**^{Adv} **est placidam**^{AdjA} **ac**^{Kon} **pācātā**^{A PerPas} **dēgere vītam**
und|nicht leicht friedliche und befriedete

- [1154] **qui**^N_{Pr} **violat factis commūnia**^{AdjA} **foedera pācis.**
wer gemeinsame
- [1155] **etsi**^{-Kon} **fallit enim**^{Pt} **dīvum genus hūmānumque**,^{AdjN}_{Kon}
obwohl nämlich menschliche|und,
- [1156] **perpetuō**^{Adv} **tamen**^{Pt} **id**^N_{Pr} **fore clam**^{Adv} **diffidere dēbet;**
fortdauernd dennoch dies heimlich
- [1157] **quippe**^{Pt} **ubi**^{Kon} **sē**^A_{Pr} **multi**^{AdjN} **per**^{Prp} **somnia saepe**^{Adv} **loquentēs**^N_{PrāAkt}
freilich wenn sich viele durch oft sprechend|seiend
- [1158] **aut**^{Kon} **morbō dēlirantēs**^N_{PrāAkt} **protraxe ferantur**
oder irrend|seiend
- [1159] **et**^{Kon} **cēlātā**^N_{PerPas} **diū**^{Adv} **in**^{Prp} **medium**^{AdjA} **et**^{Kon} **peccāta dedisse.**
und Verborgene lange in die|Öffentlichkeit und
- [1160] **Nunc**^{Adv} **quae**^N_{Pr} **causa deum per**^{Prp} **magnās**^{AdjA} **nūmina gentis**
nun welche durch große
- [1161] **pervulgārit et**^{Kon} **ārārū complēverit urbīs**
und
- [1162] **suscipiendaque**^N_{Kon} **cūrārit sollemnia**^{AdjN} **sacra,**
auf|zu|nehmende|und feierliche
- [1163] **quae**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **in**^{Prp} **magnis**^{AdjA}_{Abl} **flōrent sacra rēbus locisque**,^{Kon}
die jetzt in großen
- [1164] **unde**^{Adv} **etiam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **est mortālibus**^{AdjD} **īnsitus**^N_{PerPas} **horror,**
woraus auch jetzt den|Sterblichen eingepflanzt
- [1165] **qui**^N_{Pr} **dēlūbra deum nova**^{AdjA} **tōtō**^{AdjA}_{Abl} **suscitat orbī**
der neue im|ganzen
- [1166] **terrārū et**^{Kon} **fēstis**^{AdjA}_{Abl} **cōgit celebrāre diēbus,**
und an|festlichen
- [1167] **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **difficile**^{AdjN} **est ratiōnem reddere verbis.**
nicht so schwierig
- [1168] **quippe**^{Pt} **etenim**^{Pt} **jam**^{Adv} **tum**^{Adv} **dīvum mortālia**^{AdjN} **saecula**
freilich nämlich schon damals sterbliche
- [1169] **ēgregiās**^{AdjA} **animō faciēs vigilante**^{Abl}_{PrāAkt} **vidēbant**
ausgezeichnete wach|seiend
- [1170] **et**^{Kon} **magis**^{AdvKmp} **in**^{Prp} **somnis mirandō**^{Abl}_{Ger} **corporis auctū.**
und mehr im
- [1171] **his**^D_{Pr} **igitur**^{Pt} **sēsum tribuēbant propterea**^{Adv} **quod**^{Kon}
diesen daher deshalb weil
- [1172] **membra movēre vidēbantur vōcēsque**^{Kon} **superbās**^{AdjA}
hochmütige
- [1173] **mittere prō**^{Prp} **faciē praeclārā**^{AdjA}_{Abl} **et**^{Kon} **vīribus amplis.**^{AdjA}_{Abl}
gemäß vortrefflichen und bedeutenden.
- [1174] **aeternamque**^{AdjA}_{Kon} **dabant vitam, quia**^{Kon} **semper**^{Adv} **eōrum**^G_{Pr}
ewige|und weil immer deren
- [1175] **subpeditābātur faciēs et**^{Kon} **fōrma manēbat,**
und
- [1176] **et**^{Kon} **tamen**^{Pt} **omnino**^{Adv} **quod**^A_{Pr} **tantis**^{AdjA}_{Abl} **vīribus auctōs**^A_{PerPas}
und dennoch ganz|und|gar daß mit|so|großen Ausgestattete
- [1177] **nōn**^{Pt} **temere**^{Adv} **ūllā**^{AdjA}_{Abl} **vī convinci posse putābant.**
nicht leichthin durch|jirgendeine
- [1178] **fortūnisque**^{Kon} **ideo**^{Adv} **longē**^{Adv} **praestāre putābant,**
deshalb weit

- [1179] **quod**^{Kon} **mortis timor** **haut**^{Pt} **quemquam**^A_{Pr} **vexāret** **eōrum**,^G_{Pr}
 weil keineswegs irgend|jemanden von|ihnen,
- [1180] **et**^{Kon} **simul**^{Adv} **in**^{Prp} **somnīs** **quia**^{Kon} **multa**^{AdjN} **et**^{Kon} **mīra**^{AdjN} **vidēbant**
 und zugleich in weil vieles und wunder|bare|Dinge
- [1181] **efficere** **et**^{Kon} **nūllum**^{AdjA} **capere** **ipsōs**^A_{Pr} **inde**^{Adv} **labōrem**.
 und keinen sie|selbst daraus
- [1182] **praeterea**^{Adv} **caelī ratiōnēs ordine certō**^{AdjAbl}
 außerdem festen
- [1183] **et**^{Kon} **varia**^{AdjN} **annōrum cernēbant tempora verti**
 und verschiedene
- [1184] **nec**^{Kon} **poterant** **quibus**^{Abl}_{Pr} **id**^A_{Pr} **fieret cognōscere causīs**.
 und|nicht durch|welche dies
- [1185] **ergō**^{Adv} **perfugium sibi**^D_{Pr} **habēbant omnia**^{AdjA} **dīvīs**
 also sich alles
- [1186] **trādere** **et**^{Kon} **illōrum**^G_{Pr} **nūtū facere omnia**^{AdjA} **flectī**.
 und der|jenen alles
- [1187] **in**^{Prp} **caelōque**^{Kon} **deum sēdēs et**^{Kon} **templa locārunt**,
 in und
- [1188] **per**^{Prp} **caelum volvī quia**^{Kon} **nox et**^{Kon} **lūna vidētur**,
 durch weil und
- [1189] **lūna diēs et**^{Kon} **nox et**^{Kon} **noctis signa sevēra**^{AdjN}
 und und strenge
- [1190] **noctivagaeque**^{AdjNKon} **facēs caelī flammaeque**^{Kon} **volantēs**,^N_{PräAkt}
 nachtschweifende|und fliegend|seiende,
- [1191] **nūbila sōl imbrēs nix ventī fulmina grandō**
- [1192] **et**^{Kon} **rapidi**^{AdjG} **fremitūs et**^{Kon} **murmura magna**^{AdjN} **minārum**.
 und des|reißenden und große
- [1193] **Ō** **genus infēlix**^{AdjN} **hūmānum**,^{AdjN} **tālia**^{AdjA} **dīvīs**
 O unglückliches menschliches, solche
- [1194] **cum**^{Kon} **tribuit facta atque**^{Kon} **irās adjūnxit acerbās**!^{AdjA}
 als und bittere!
- [1195] **quantōs**^A_{Pr} **tum**^{Adv} **gemitūs ipsi**^N_{Pr} **sibi**,^D_{Pr} **quantaque**^{AKon}_{Pr} **nōbīs**^D_{Pr}
 wie|große dann sie|selbst sich, wie|große|und uns
- [1196] **volnera, quās**^A_{Pr} **lacrimās peperēre minōribus**^{AdjD} **nostrīs**!^D_{Pr}
 welche den|jüngeren unseren!
- [1197] **nec**^{Kon} **pietās ūlla**^{AdjN} **est vėlātum**^A_{PerPas} **saepe**^{Adv} **vidēri**
 und|nicht irgendeine verschleiert|worden oft
- [1198] **vertier ad**^{Prp} **lapidem atque**^{Kon} **omnis**^{AdjA} **accēdere ad**^{Prp} **ārās**
 zu und alle zu
- [1199] **nec**^{Kon} **prōcumbere humī prōstrātum**^N_{PerPas} **et**^{Kon} **pandere palmās**
 und|nicht hingestreckt|seiend und
- [1200] **ante**^{Prp} **deum dēlūbra nec**^{Kon} **ārās sanguine multō**^{AdjAbl}
 vor und|nicht vielem
- [1201] **spargere quadrupedum nec**^{Kon} **vōtis nectere vōta**,
 und|nicht
- [1202] **sed**^{Kon} **mage**^{Adv} **pācātā**^{Abl}_{PerPas} **posse omnia**^{AdjA} **mente tuērī**.
 sondern mehr befriedet|er alles
- [1203] **nam**^{Kon} **cum**^{Kon} **suspiciamus magni**^{AdjG} **caelestia**^{AdjA} **mundī**
 denn wenn des|großen himmlische
- [1204] **templa super**^{Prp} **stēllisque**^{Kon} **micantibus**^{Abl}_{PräAkt} **aethera fixum**,^A_{PerPas}
 über funkelnd|seienden befestigt|worden,

- [1205] **et**^{Kon} **venit** **in**^{Prp} **mentem sōlis lūnaeque**^{Kon} **viārum**,
und in
- [1206] **tunc**^{Adv} **aliīs**^{AdjAbl} **oppressa**^{N PerPas} **malīs**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **pectora cūra**
dann durch|andere bedrückt|seiend Übeln in
- [1207] **illa**^{N Pr} **quoque**^{Adv} **expurgēfactum**^{A PerPas} **caput ērigere inquit**,
jene auch aufgeweckt|worden
- [1208] **nē**^{Kon} **quae**^{N Pr} **forte**^{Adv} **deum nōbīs**^{D Pr} **inmēsa**^{AdjN} **potestās**
damit|nicht irgendeine zufällig uns unermessliche
- [1209] **sit**, **variō**^{AdjAbl} **mōtū quae**^{N Pr} **candida**^{AdjN} **sīdera verset**;
durch|verschiedene die hellen
- [1210] **temptat enim**^{Pt} **dubiam**^{AdjA} **mentem ratiōnis egestās**,
nämlich zweifelnde
- [1211] **ecquaenam**^{N Pr} **fuerit mundi genitālis**^{AdjN} **orīgō**,
obj|überhaupt|irgendeine erzeugende
- [1212] **et**^{Kon} **simul**^{Adv} **ecquae**^{N Pr} **sit finis**, **quoad**^{Kon} **moenia mundi**
und zugleich obj|irgendeine bis
- [1213] **et**^{Kon} **taciti**^{AdjG} **mōtūs hunc**^{A Pr} **possint ferre labōrem**,
und des|stillen diesen
- [1214] **an**^{Kon} **dīvinitus**^{Adv} **aeternā**^{AdjAbl} **dōnāta**^{N PerPas} **salūte**
oder göttlich|erweise ewiger beschenkt|worden
- [1215] **perpetuō**^{Adv} **possint aevī lābentia**^{N PrAkt} **tractū**
immerwährend gleitend|seiende
- [1216] **inmēsi**^{AdjG} **validās**^{AdjA} **aevī contemnere vīrīs**.
des|ungeheuren starken
- [1217] **praetereā**^{Adv} **cui**^{D Pr} **nōn**^{Pt} **animus formīdine dīvum**
außerdem wem nicht
- [1218] **contrahitur**, **cui**^{D Pr} **nōn**^{Pt} **corrēpunt membra pavōre**,
wem nicht
- [1219] **fulminis horribili**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **plāgā torrida**^{AdjAbl} **tellūs**
schrecklichem mit versengten
- [1220] **contremit et**^{Kon} **magnum**^{AdjA} **percurrunt murmura caelum**?
und großen
- [1221] **nōn**^{Pt} **populī gentēsque**^{Kon} **tremunt**, **rēgēsque**^{Kon} **superbi**^{AdjN}
etwa|nicht hochmütige
- [1222] **corripiunt dīvum percussi**^{N PerPas} **membra timōre**,
geschlagen|seiend
- [1223] **nē**^{Kon} **quod**^{N Pr} **ob**^{Prp} **admissum**^{A PerPas} **foedē**^{Adv} **dictumve**^{A Kon PerPas} **superbē**^{Adv}
damit|nicht irgend|etwas wegen verbochen|es abscheulich gesagt|es|und hochmütig
- [1224] **poenārum grave**^{AdjN} **sit solvendi**^{G Ger} **tempus adauctum**^{N PerPas}?
schwere vermehrt|worden?
- [1225] **summa**^{AdjN} **etiam**^{Adv} **cum**^{Kon} **vīs violenti**^{AdjG} **per**^{Prp} **mare ventī**
zumal auch wenn des|gewaltigen durch
- [1226] **induperātōrem classis super**^{Prp} **aequora verrit**
über
- [1227] **cum**^{Prp} **validīs**^{AdjAbl} **pariter**^{Adv} **legiōnibus atque**^{Kon} **elephantis**,
mit starken zugleich und
- [1228] **nōn**^{Pt} **dīvum pācem vōtīs adit ac**^{Kon} **prece quaesit**
etwa|nicht und
- [1229] **ventōrum pavidus**^{AdjN} **pācēs animāsque**^{Kon} **secundās**^{AdjA}?
furchtsamer günstige?
- [1230] **nē**^{Kon} **quīquam**, **quoniam**^{Kon} **violentō**^{AdjAbl} **turbine saepe**^{Adv}
damit|nicht irgend|jemand, weil gewaltigem oft

- [1231] **correptus**^{N PerPas} **nihilō**^{Adv} **fertur** **minus**^{Adv} **ad**^{Prp} **vada lēti**.
 ergriffen|seiend um|nichts weniger zu
- [1232] **usque**^{Adv} **adeō**^{Adv} **rēs hūmānās**^{AdjA} **vīs abdita**^{N PerPas} **quaedam**^{N Pr}
 bis|so|sehr so|weit menschliche verborgen|seiend eine|gewisse
- [1233] **opterit et**^{Kon} **pulchrōs**^{AdjA} **fascīs saevāsque**^{AdjAKon} **secūrēs**
 und schöne grausame|und
- [1234] **prōculcāre ac**^{Kon} **lūdibriō sibi**^{D Pr} **habēre vidētur**.
 und sich
- [1235] **dēnique**^{Adv} **sub**^{Prp} **pedibus tellūs cum**^{Kon} **tōta**^{AdjN} **vacillat**
 schließlich unter wenn ganz
- [1236] **concussaeque**^{NKon PerPas} **cadunt urbēs dubiaeque**^{AdjNKon} **minantur**,
 erschütterte|und wankende|und
- [1237] **quid**^{N Pr} **mīrum**^{AdjN} **sī**^{Kon} **sē**^{A Pr} **temnunt mortālīa**^{AdjN} **saecla**
 was Wunder|bares wenn sich sterbliche
- [1238] **atque**^{Kon} **potestātis magnās**^{AdjA} **mīrāsque**^{AdjAKon} **relinquunt**
 und|auch große wunderbare|und
- [1239] **in**^{Prp} **rēbus vīrīs dīvum**, **quae**^{N Pr} **cūncta**^{AdjA} **gubernent?**
 in die alles
- [1240] **Quod**^{N Pr} **super**^{Adv} **est, aes atque**^{Kon} **aurum ferrumque**^{Kon} **repertum**^{N PerPas} **est**
 was darüber|hinaus und gefunden|worden
- [1241] **et**^{Kon} **simul**^{Adv} **argenti pondus plumbique**^{Kon} **potestās**,
 und zugleich
- [1242] **ignis ubi**^{Kon} **ingentis**^{AdjA} **silvās ārdōre cremārat**
 wo gewaltige
- [1243] **montibus in**^{Prp} **magnis**,^{AdjAbl} **seu**^{Kon} **caelō fulmine missō**,^{Abl PerPas}
 in großen, oder gesandt|wordenem,
- [1244] **sive**^{Kon} **quod**^{N Pr} **inter**^{Prp} **sē**^{A Pr} **bellum silvestre**^{AdjA} **gerentēs**^{N PräAkt}
 oder weil unter einander waldigen führend|seiend
- [1245] **hostibus intulerant ignem formīdinis ergō**,^{Adv}
 deshalb,
- [1246] **sive**^{Kon} **quod**^{N Pr} **inducti**^{N PerPas} **terrae bonitāte volēbant**
 oder weil verleitet|seiend
- [1247] **pandere agrōs pinguis**^{AdjA} **et**^{Kon} **pāscua reddere rūra**,
 fette und
- [1248] **sive**^{Kon} **ferās interficere et**^{Kon} **dītēscere praedā**;
 sei|es und
- [1249] **nam**^{Kon} **foveā atque**^{Kon} **igni prius**^{Adv} **est vēnārier ortum**^{N PerPas}
 denn und zuvor entstanden
- [1250] **quam**^{Kon} **saepire plagis saltum canibusque**^{Kon} **ciere**.
 als
- [1251] **quicquid**^{N Pr} **id**^{N Pr} **est, quācumque**^{Abl Pr} **ē**^{Prp} **causā flammeus**^{AdjN} **ārdor**
 was|auch|immer dies auf|welcher|auch|immer aus feuriger
- [1252] **horribili**^{AdjAbl} **sonitū silvās exēderat altis**^{AdjAbl}
 mit|schrecklichem tiefen
- [1253] **ā**^{Prp} **rādīcibus et**^{Kon} **terram percoxerat igni**,
 von und
- [1254] **mānābat vēnīs ferventibus**^{Abl PräAkt} **in**^{Prp} **loca terrae**
 kochend|seienden in
- [1255] **concava**^{AdjA} **conveniēns**^{N PräAkt} **argenti rīvus et**^{Kon} **auri**,
 hohle zusammen|kommend und

- [1256] **aeris** ^{Adv} **item** ^{Kon} **et** **plumbi.** ^N **quae** ^{Pr} **cum** ^{Kon} **concrēta** ^N ^{PerPas} **vidēbant**
ebenfalls und welche als zusammen|gewachsene
- [1257] **posterius** ^{Adv} **clārō** ^{AdjAbl} **in** ^{Prp} **terrā splendēre colōre,**
später mit|heller in
- [1258] **tollēbant** **nitidō** ^{AdjAbl} **capti** ^N ^{PerPas} **lēvique** ^{AdjAblKon} **lepōre,**
vom|glänzenden gefangen|von vom|glatten|und
- [1259] **et** ^{Kon} **simili** ^{AdjAbl} **fōrmāta** ^N ^{PerPas} **vidēbant esse figurā**
und ähnlicher geformt|seiend
- [1260] **atque** ^{Kon} **lacūnārum fuerant vestigia** **cuique.** ^D ^{Pr}
und jedem.
- [1261] **tum** ^{Adv} **penetrābat eōs** ^A ^{Pr} **posse haec** ^N ^{Pr} **liquefacta** ^N ^{PerPas} **calōre**
dann sie diese geschmolzene
- [1262] **quamlibet** ^{Adv} **in** ^{Prp} **fōrmam et** ^{Kon} **faciem dēcurrere rērum,**
wie|auch|immer in und
- [1263] **et** ^{Kon} **prōrsum** ^{Adv} **quamvis** ^{Adv} **in** ^{Prp} **acūta** ^{AdjA} **ac** ^{Kon} **tenuia** ^{AdjA} **posse**
und ganz|und|gar so|sehr|auch in Spitzen und Feines
- [1264] **mucrōnum dūcī fastigia prōcūdendō,** ^{Abl} ^{Ger}
[1265] **ut** ^{Kon} **sibi** ^D ^{Pr} **tēla parent silvāsque** ^{Kon} **ut** ^{Kon} **caedere possint**
damit für|sich damit
- [1266] **māteriemque** ^{Kon} **dolāre et** ^{Kon} **lēvia** ^{AdjA} **rādere tigna**
und glatte
- [1267] **et** ^{Kon} **terebrāre etiam** ^{Adv} **ac** ^{Kon} **pertundere perque** ^{PrpKon} **forāre.**
und auch und durch|und
- [1268] **nec** ^{Kon} **minus** ^{AdvKmp} **argentō facere haec** ^A ^{Pr} **aurōque** ^{Kon} **parābant**
und|nicht weniger dieses
- [1269] **quam** ^{Kon} **validi** ^{AdjN} **prīmum** ^{Adv} **violentis** ^{AdjAbl} **vīribus aeris,**
als die|Starken zuerst mit|heftigen
- [1270] **nē** ^{Kon} **quīquam,** ^N ^{Pr} **quoniam** ^{Kon} **cēdēbat victa** ^N ^{PerPas} **potestās**
damit|nicht irgend|jemand, weil besiegt|seiend
- [1271] **nec** ^{Kon} **poterant pariter** ^{Adv} **dūrum** ^{AdjA} **sufferre labōrem.**
und|nicht gleich harten
- [1272] **nam** ^{Kon} **fuit in** ^{Prp} **pretiō magis** ^{AdvKmp} **aes aurumque** ^{Kon} **jacēbat**
denn im mehr
- [1273] **propter** ^{Prp} **inūtilitātem hebeti** ^{AdjAbl} **mucrōne retūsum;** ^A ^{PerPas}
wegen mit|stumpfer abgestumpft|worden;
- [1274] **nunc** ^{Adv} **jacet aes, aurum in** ^{Prp} **summum** ^{AdjA} **successit honōrem.**
jetzt in höchsten
- [1275] **sic** ^{Adv} **volvenda** ^N ^{GdvFu1Pas} **aetās commūtat tempora rērum.**
so zu|wälzende
- [1276] **quod** ^N ^{Pr} **fuit in** ^{Prp} **pretiō, fit nūllō** ^{AdjAbl} **dēnique** ^{Adv} **honōre;**
was im ohnel|jeglichen schließlich
- [1277] **porrō** ^{Adv} **aliud** ^N ^{Pr} **succēdit et** ^{Kon} **ē** ^{Prp} **contemptibus exit**
ferner ein|anderes und aus
- [1278] **inque** ^{PrpKon} **diēs magis** ^{AdvKmp} **adpetitur flōretque** ^{Kon} **repertum** ^N ^{PerPas}
in|und mehr Gefunden|es
- [1279] **laudibus et** ^{Kon} **mīrō** ^{AdjAbl} **est mortālīs** ^{AdjG} **inter** ^{Prp} **honōre.**
und wunderbarem der|Sterblichen unter
- [1280] **Nunc** ^{Adv} **tibi** ^D ^{Pr} **quō** ^{Abl} ^{Pr} **pactō ferrī nātūra reperta** ^N ^{PerPas}
nun dir auf|welche gefunden
- [1281] **sit facile** ^{Adv} **est ipsi** ^D ^{Pr} **per** ^{Prp} **tē** ^A ^{Pr} **cognōscere, Memmī.**
leicht dir|selbst durch dich

- [1282] **arma** **antīqua**^{AdjN} **manūs unguēs dentēsque**^{Kon} **fuērunt**
alte
- [1283] **et**^{Kon} **lapidēs** **et**^{Kon} **item**^{Adv} **silvārum fragmina rāmī**
und und ebenfalls
- [1284] **et**^{Kon} **flamma** **atque**^{Kon} **ignēs**, **post**^{Adv} **quam**^{Kon} **sunt cognita**^{N PerPas} **primum**^{Adv}
und und danach als erkannt zuerst.
- [1285] **posterius**^{Adv} **ferri vīs est aerisque**^{Kon} **reperta**^{N PerPas}
später gefunden.
- [1286] **et**^{Kon} **prior**^{AdjNKmp} **aeris erat quam**^{Kon} **ferri cognitus**^{N PerPas} **ūsus**,
und früher als bekannt
- [1287] **quō**^{Abl Pr} **facilis**^{AdjN} **magis**^{AdvKmp} **est nātūra** **et**^{Kon} **cōpia** **major**^{AdjNKmp}
wodurch leichter mehr und größer.
- [1288] **aere solum terrae tractābant**, **aereque**^{Kon} **belli**
- [1289] **miscēbant flūctūs** **et**^{Kon} **vulnera vasta**^{AdjA} **serēbant**
und gewaltige
- [1290] **et**^{Kon} **pecus** **atque**^{Kon} **agrōs** **adimēbant**; **nam**^{Kon} **facile**^{Adv} **ollis**^{D Pr}
und und|auch denn leicht jenen
- [1291] **omnia**^{AdjN} **cēdēbant armātis**^{D PerPas} **nūda**^{AdjN} **et**^{Kon} **inermā**^{AdjN}
alles den|Bewaffneten nackt und wehrlos.
- [1292] **inde**^{Adv} **minūtātīm**^{Adv} **prōcessit ferreus**^{AdjN} **ēnsis**
dann schritt|weise eiserner
- [1293] **versa**^{NKon PerPas} **que**^{NKon PerPas} **in**^{Prp} **obprobrium speciēs est falcis ahēnae**,^{AdjG}
gewandt|und in bronzenen,
- [1294] **et**^{Kon} **ferō coepēre solum prōscindere terrae**
und
- [1295] **exaequāta**^{NKon PerPas} **que**^{NKon PerPas} **sunt creperī**^{AdjG} **certāmina belli**.
ausgeglichen|und des|unsicheren
- [1296] **et**^{Kon} **prius**^{Adv} **est armātum**^{A PerPas} **in**^{Prp} **equi cōscendere costās**
und früher bewaffnet auf
- [1297] **et**^{Kon} **moderārier hunc**^{A Pr} **frēnis dextrāque**^{Kon} **vigēre**
und diesen
- [1298] **quam**^{Kon} **bijugō**^{AdjAbl} **currū belli temptāre perīcla**.
als zweijochigen
- [1299] **et**^{Kon} **bijugō**^{AdjAbl} **prius**^{Adv} **est quam**^{Kon} **bis**^{Adv} **conjungere bīnōs**^{AdjA}
und zweijochigen früher als zweimal je|zwei
- [1300] **et**^{Kon} **quam**^{Kon} **falciferōs**^{AdjA} **armātum**^{A PerPas} **ēscendere currūs**.
und als sichel|tragende bewaffnet
- [1301] **inde**^{Adv} **bovēs Lūcās**^{AdjN} **turrītō**^{AdjAbl} **corpore, taetrās**,^{AdjA}
dann Lukas|che mit|türmen|versehenem gräßliche,
- [1302] **anguimanūs**,^{AdjN} **belli docuērunt vulnera Poenī**
schlangen|händige,
- [1303] **sufferre et**^{Kon} **magnās**^{AdjA} **Mārtis turbāre catervās**.
und große
- [1304] **sic**^{Adv} **alid**^{N Pr} **ex**^{Prp} **aliō**^{Abl Pr} **peperit discordia trīstis**,^{AdjN}
so ein|anderes aus einem|anderen trauriger,
- [1305] **horribile**^{AdjN} **hūmānīs**^{AdjD} **quod**^{N Pr} **gentibus esset in**^{Prp} **armīs**,
Grauen|haftes den|menschlichen das|welches in
- [1306] **inque**^{PrpKon} **diēs belli terrōribus addidit augmen**.
mit|und
- [1307] **Temptārunt etiam**^{Adv} **taurōs in**^{Prp} **moenere belli**
auch im

- [1308] **expertique**^{NKon} **suēs** **saevōs**^{AdjA} **sunt mittere in**^{Prp} **hostis.**
erprobt|und wilde gegen
- [1309] **et**^{Kon} **validōs**^{AdjA} **partim**^{Adv} **prae**^{Prp} **sē**^A **misēre** **leōnēs**
und starke teils vor sich
- [1310] **cum**^{Prp} **doctōribus** **armātis**^{Abl} **saevisque**^{AdjAblKon} **magistris,**
mit Bewaffneten Grimmigen|und
- [1311] **qui**^N **moderārier** **hīs**^{Abl} **possent vinclisque**^{Kon} **tenēre,**
die diese
- [1312] **nēquīquam,**^{Adv} **quoniam**^{Kon} **permixtā**^{Abl} **caede** **calentēs**^N
vergeblich, weil vermisch|seiender Erhitzte
- [1313] **turbābant saevi**^{AdjN} **nūllō**^{AdjAbl} **discrīmine** **turmās,**
Wilde ohne
- [1314] **terrificās**^{AdjA} **capitum** **quantientēs**^N **undique**^{Adv} **cristās,**
schreckliche schüttele|seiend überall
- [1315] **nec**^{Kon} **poterant equitēs fremitū perterrita**^A **equōrum**
und|nicht erschrockene
- [1316] **pectora mulcēre et**^{Kon} **frēnis convertere in**^{Prp} **hostis.**
und gegen
- [1317] **inrītātā**^N **leae jaciēbant corpora saltū**
erregte
- [1318] **undique**^{Adv} **et**^{Kon} **adversum**^{Adv} **venientibus**^{Abl} **ōra patēbant**
überall und entgegen kommenden
- [1319] **et**^{Kon} **nec**^{Kon} **opinantis**^A **ā**^{Prp} **tergō dēripiēbant**
und nicht Ahnende von
- [1320] **dēplexaeque**^{NKon} **dabant in**^{Prp} **terram volnere victōs,**^A
hinab|gezogen|seiend|und in Besiegte,
- [1321] **morsibus adfixae**^N **validis**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **unguibus uncis.**^{AdjAbl}
angeheftet|seiend starken und haken|förmigen.
- [1322] **jactābantque**^{Kon} **suōs**^{AdjA} **taurī pedibusque**^{Kon} **terēbant**
die|Eigenen
- [1323] **et**^{Kon} **latera ac**^{Kon} **ventrēs haurībant sup̄ter**^{Prp} **equōrum**
und und unter
- [1324] **cornibus et**^{Kon} **terram minitanti**^{Abl} **mente ruēbant.**
und drohend|seiend
- [1325] **et**^{Kon} **validis**^{AdjAbl} **sociōs caedēbant dentibus apri**
und mit|starken
- [1326] **tēla infrācta**^A **suō**^{AdjAbl} **tinguentēs**^N **sanguine saevi**^{AdjN}
zerbrochene mit|eigenem färbend wilde
- [1327] **in**^{Prp} **sē**^A **frācta**^A **suō**^{AdjAbl} **tinguentēs**^N **sanguine tēla,**
in sich zerbrochene mit|eigenem färbend
- [1328] **permixtāsque**^{AKon} **dabant equitum peditumque**^{Kon} **ruinās.**
vermischte|und
- [1329] **nam**^{Kon} **trānsversa**^{AdjN} **ferōs**^{AdjN} **exībant dentis adāctūs**
denn quere wilde
- [1330] **jūmenta aut**^{Kon} **pedibus ventōs ērēcta**^N **petēbant,**
oder erhoben|seiend
- [1331] **nē**^{Kon} **quīquam,**^N **quoniam**^{Kon} **ab**^{Prp} **nervīs succisa**^N **vidērēs**
damit|nicht irgend|jemand, weil von ab|geschnitten|seiend
- [1332] **concidere atque**^{Kon} **gravi**^{AdjAbl} **terram cōnsternere cāsū.**
und mit|schwerem
- [1333] **sī**^{Kon} **quōs**^A **ante**^{Adv} **domi**^{Adv} **domitōs**^A **satis**^{Adv} **esse putābant,**
wenn welche zuvor daheim gezähmte genug

- [1334] **effervescere cernēbant in^{Prp} rēbus agundis^{Abl}**
in zu|treibenden ^{GdvFu1Pas}
- [1335] **volneribus clāmōre fugā terrōre tumultū,**
- [1336] **nec^{Kon} poterant ūllam^{AdjA} partem reddūcere eōrum;^G**
und|nicht irgendeinen von|ihnen;^{Pr}
- [1337] **diffugiēbat enim^{Pt} varium^{AdjN} genus omne^{AdjN} ferārum,**
nämlich buntes ganz
- [1338] **ut^{Kon} nunc^{Adv} saepe^{Adv} bovēs Lūcae^{AdjN} ferrō male^{Adv} mactae^N**
wie jetzt oft lucanische schlecht geschlachtet|seiend ^{PerPas}
- [1339] **diffugiunt, fera^{AdjN} facta^N suis^{Abl} cum^{Prp} multa^{AdjA} dedēre.**
wild geworden|seiend den|Ihren mit Vieles ^{PerPas}
- [1340] **Sed^{Kon} facere id^A nōn^{Pt} tam^{Adv} vincendi^G spē voluērunt;**
aber dies nicht so ^{Ger}
- [1341] **quam^{Kon} dare quod^A gement hostēs, ipsique^{NKon} perīre,**
als was sie|selbst|und ^{Pr}
- [1342] **qui^N numerō diffidēbant armisque^{Kon} vacābant,**
die ^{Pr}
- [1343] **sī^{Kon} fuit ut^{Kon} facerent. sed^{Kon} vix^{Adv} addūcor ut^{Kon} ante^{Adv}**
wenn daß aber kaum daß zuvor
- [1344] **nōn^{Pt} quierint animō praesentire atque^{Kon} vidēre,**
nicht und
- [1345] **quam^{Kon} commūne^{AdjN} malum fieret foedumque, futūrum.**
als gemeinsame scheußlich|und, zukünftig|seiend. ^N ^{Fu1Akt}
- [1346] **et^{Kon} magis^{Adv} id^A possīs factum^N contendere in^{Prp} omni^{AdjAbl}**
und mehr dies gemacht|es in jedem ^{PerPas}
- [1347] **in^{Prp} variīs^{AdjAbl} mundis variā^{AdjAbl} ratiōne creatīs, Abl**
in verschiedenen mit|verschiedener geschaffenen, ^{PerPas}
- [1348] **quam^{Kon} certō^{AdjAbl} atque^{Kon} ūnō^{AdjAbl} terrārum quolibet^{Abl} orbī.**
als festen und ein|zigen irgend|welchem ^{Pr}
- [1349] **Nexilis^{AdjN} ante^{Adv} fuit vestis quam^{Kon} textile^{AdjN} tegmen.**
geknotete zuvor als gewebt|es
- [1350] **textile^{AdjN} post^{Prp} ferrum est, quia^{Kon} ferrō tēla parātur,**
gewebt|es nach weil
- [1351] **nec^{Kon} ratiōne aliā^{AdjAbl} possunt tam^{Adv} lēvia^{AdjN} gigni**
und|nicht ander|er so glatte
- [1352] **īnsilia ac^{Kon} fūsī, radii, scāpique^{Kon} sonantēs.**
und tönend|seiend. ^N ^{PräAkt}
- [1353] **et^{Kon} facere ante^{Adv} virōs lānam nātūra coēgit**
und zuvor
- [1354] **quam^{Kon} muliebre^{AdjN} genus; nam^{Kon} longē^{Adv} praestat in^{Prp} arte**
als weiblich|es denn bei|weitem in
- [1355] **et^{Kon} sollertius^{AdjNKmp} est multō^{AdjAbl} genus omne^{AdjN} virīle;^{AdjN}**
und geschickter um|viel ganz|es männlich|es;
- [1356] **agricolae dōnec^{Kon} vitiō vertēre sevērī,**
bis strenge, ^{AdjN}
- [1357] **ut^{Kon} muliebribus^{AdjAbl} id^A manibus concēdere vellent**
damit weiblichen dies
- [1358] **atque^{Kon} ipsi^N pariter^{Adv} dūrum^{AdjA} sufferre labōrem**
und sie|selbst gleichermaßen harten ^{Pr}
- [1359] **atque^{Kon} opere in^{Prp} dūrō^{AdjAbl} dūrarent membra manūsque.**
und in hart|er ^{Kon}

- [1360] **At**^{Kon} **specimen satiōnis et**^{Kon} **īnsitiōnis orīgō**
aber und
- [1361] **ipsa**^N_{Pr} **fuit rērum prīmum**^{Adv} **nātūra creātrīx,**
selbst zuerst
- [1362] **arboribus quoniam**^{Kon} **bācae glandēsque**^{Kon} **cadūcae**^{AdjN}
weil fallende
- [1363] **tempestiva**^{AdjN} **dabant pullōrum exāmina supter;**^{Adv}
reife unten;
- [1364] **unde**^{Adv} **etiam**^{Adv} **libitum est stirpīs committere rāmīs**
woher auch
- [1365] **et**^{Kon} **nova**^{AdjA} **dēfodere in**^{Prp} **terram virgulta per**^{Prp} **agrōs.**
und neue in durch
- [1366] **inde**^{Adv} **aliam**^{AdjA} **atque**^{Kon} **aliam**^{AdjA} **cultūram dulcis**^{AdjG} **agellī**
dann eine|andere und eine|andere des|süßen
- [1367] **temptābant frūctūsque**^{Kon} **ferōs**^{AdjA} **mānsuēscere terrā**
wilde
- [1368] **cernēbant indulgēdō**^{Abl}_{Ger} **blandēque**^{AdvKon} **colendō.**^{Abl}_{Ger}
freundlich|und
- [1369] **inque**^{PrpKon} **diēs magis**^{Adv} **in**^{Prp} **montem succēdere silvās**
in|und mehr in
- [1370] **cōgēbant īnfraque**^{PrpKon} **locum concēdere cultis,**^D_{PerPas}
unten|und den|Bebauten,
- [1371] **prāta lacūs rīvōs segetēs vīnētaque**^{Kon} **laeta**^{AdjA}
üppige
- [1372] **collibus et**^{Kon} **campīs ut**^{Kon} **habērent, atque**^{Kon} **oleārum**
und damit und
- [1373] **caerula**^{AdjN} **distinguēns**^N_{PräAkt} **inter**^{Prp} **plaga currere posset**
blaue unterscheidend zwischen
- [1374] **per**^{Prp} **tumulōs et**^{Kon} **convallis campōsque**^{Kon} **profūsa;**^N_{PerPas}
durch und ausgebreitet|seiend;
- [1375] **ut**^{Kon} **nunc**^{Adv} **esse vidēs variō**^{AdjAbl} **distincta**^N_{PerPas} **lepōre**
wie jetzt mit|verschiedenem unterschieden|seiend
- [1376] **omnia, quae**^N_{Pr} **pōmīs intersita**^N_{PerPas} **dulcibus**^{AdjAbl} **ōrant**
die zwischen|gesetzt|seiend süßen
- [1377] **arbusquisque**^{Kon} **tenent fēlicibus**^{AdjAbl} **opsita**^N_{PerPas} **circum.**^{Adv}
glücklichen bedeckt|seiend ringsum.
- [1378] **At**^{Kon} **liquidās**^{AdjA} **avium vōcēs imitārier ōre**
aber klare
- [1379] **ante**^{Adv} **fuit multō**^{AdjAbl} **quam**^{Kon} **lēvia**^{AdjN} **carmina cantū**
zuvor um|viel als glatte
- [1380] **concelebrāre hominēs possent aurīsque**^{Kon} **juvāre.**
- [1381] **et**^{Kon} **zephyrī cava**^{AdjN} **per**^{Prp} **calamōrum sībila prīmum**^{Adv}
und hohle durch zuerst
- [1382] **agrestīs**^{AdjA} **docuēre cavās**^{AdjA} **īnflāre cicūtās.**
ländliche hohle
- [1383] **inde**^{Adv} **minūtātīm**^{Adv} **dulcīs**^{AdjA} **dīdicēre querellās,**
dann allmählich süße
- [1384] **tibia quās**^A_{Pr} **fundit digitīs pulsāta**^N_{PerPas} **canentum,**^G_{PräAkt}
die geschlagen der|Singenden,
- [1385] **āvia**^{AdjN} **per**^{Prp} **nemora ac**^{Kon} **silvās saltūsque**^{Kon} **reperta,**^N_{PerPas}
weglose durch und gefunden|seiend,

- [1386] **per**^{Prp} **loca** **pāstōrum** **dēserta**^N **atque**^{Kon} **ōtia** **dīa**^{AdjN}
durch verlassene und göttliche.
- [1387] **sīc**^{Adv} **ūnum**^{AdjN} **quicquid**^N **paulātīm**^{Adv} **prōtrahit** **aetās**
so ein|es was|auch|immer nach|und|nach
- [1388] **in**^{Prp} **medium**^{AdjA} **ratiōque**^{Kon} **in**^{Prp} **lūminis** **ēruit** **ōrās**.
in die|Mitte in
- [1389] **haec**^N **animōs** **ollīs**^D **mulcēbant** **atque**^{Kon} **juvābant**
dies jenen und
- [1390] **cum**^{Prp} **satiāte** **cibī**; **nam**^{Kon} **tum**^{Adv} **sunt** **omnia**^{AdjN} **cordī**.
mit denn dann alles
- [1391] **saepe**^{Adv} **itaque**^{Adv} **inter**^{Prp} **sē**^A **prōstrātī**^N **in**^{Prp} **grāmine** **molli**^{AdjAbl}
oft daher zwischen sich hingestreckt auf weichem
- [1392] **propter**^{Prp} **aquae** **rīvum** **sub**^{Prp} **rāmīs** **arboris** **altae**^{AdjG}
nahe|bei unter hohen.
- [1393] **nōn**^{Pt} **magnīs**^{AdjAbl} **opibus** **jūcundē**^{Adv} **corpora** **habēbant**,
nicht großen angenehm
- [1394] **praesertim**^{Adv} **cum**^{Kon} **tempestās** **rīdēbat** **et**^{Kon} **annī**
zumal wenn und
- [1395] **tempora** **pingēbant** **viridantis**^A **flōribus** **herbās**.
grünend|seiende
- [1396] **tum**^{Adv} **joca**, **tum**^{Adv} **sermō**, **tum**^{Adv} **dulcēs**^{AdjN} **esse** **cachinnī**
dann dann dann süße
- [1397] **cōnsuērant**; **agrestis**^{AdjN} **enim**^{Pt} **tum**^{Adv} **mūsa** **vigēbat**.
ländliche nämlich damals
- [1398] **tum**^{Adv} **caput** **atque**^{Kon} **umerōs** **plexīs**^{Abl} **redimīre** **corōnīs**
dann und geflochten|seienden
- [1399] **flōribus** **et**^{Kon} **foliīs** **lascīvia** **laeta**^{AdjN} **movēbat**,
und fröhliche
- [1400] **atque**^{Kon} **extrā**^{Prp} **numerus** **prōcēdere** **membra** **moventēs**^N
und außerhalb bewegend|seiend
- [1401] **dūriter**^{Adv} **et**^{Kon} **dūrō**^{AdjAbl} **terram** **pede** **pellere** **mātre**^N
hart und hartem
- [1402] **unde**^{Adv} **oriēbantur** **rīsūs** **dulcēsque**^{AdjN} **cachinnī**,
woher süße|und
- [1403] **omnia**^{AdjN} **quod**^N **nova**^{AdjN} **tum**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **haec**^N **et**^{Kon} **mīra**^{AdjN} **vigēbant**.
alles weil neue damals mehr diese und wunderbare
- [1404] **et**^{Kon} **vigilantibus**^{Abl} **hinc**^{Adv} **aderant** **sōlācia** **somnō**
und Wachenden|seienden von|hier
- [1405] **dūcere** **multimodīs**^{AdjAbl} **vōcēs** **et**^{Kon} **flectere** **cantūs**
viel|fachen und
- [1406] **et**^{Kon} **superā**^{AdjAbl} **calamōs** **uncō**^{AdjAbl} **percurrere** **labrō**;
und oberen gehakten
- [1407] **unde**^{Adv} **etiam**^{Adv} **vigilēs**^{AdjN} **nunc**^{Adv} **haec**^N **accepta**^N **tuentur**.
wovon auch Wachen jetzt dieses aufgenommene
- [1408] **et**^{Kon} **numerus** **servāre** **genus** **didicēre**, **neque**^{Kon} **hīlō**
und und|nicht
- [1409] **maīore**^{AdjAblKmp} **interea**^{Adv} **capiunt** **dulcēdine** **frūctum**
größer|er inzwischen
- [1410] **quam**^{Kon} **silvestre**^{AdjN} **genus** **capiēbat** **terrigenārum**^{AdjG}
als wald|igles der|Erden|Geborenen.
- [1411] **nam**^{Kon} **quod**^N **adest** **praestō**, **nisi**^{Kon} **quid**^N **cognōvimus** **ante**^{Adv}
denn was bereit, wenn|nicht irgend|etwas zuvor

- [1412] **suāvius**,^{AdjNKmp} **in**^{Prp} **primis**^{AdjAblSup} **placet** **et**^{Kon} **pollēre vidētur**,
angenehmer, in vor|allem und
- [1413] **posteriorque**^{AdjNKon} **ferē**^{Adv} **melior**^{AdjNKmp} **rēs illa**^{N Pr} **reperta**^{N PerPas}
spätere|und fast bessere jene gefundene
- [1414] **perdit** **et**^{Kon} **immūtāt sēnsūs** **ad**^{Prp} **prīstina**^{AdjA} **quaeque**^{A Pr}
und zu den|früheren je|weiligen.
- [1415] **sic**^{Adv} **odium coepit glandis**, **sic**^{Adv} **illa**^{N Pr} **relicta**^{N PerPas}
so so jene verlassene
- [1416] **strāta**^{N PerPas} **cubilia sunt herbis** **et**^{Kon} **frondibus aucta**^{N PerPas}
bestreute und vermehrte.
- [1417] **pellis item**^{Adv} **cecidit vestis contempta**^{N PerPas} **ferīna**,^{AdjN}
ebenso verachtete tierische;
- [1418] **quam**^{A Pr} **reor invidiā tālī**^{AdjAbl} **tunc**^{Adv} **esse repertam**,^{A PerPas}
welche solchem damals gefundene,
- [1419] **ut**^{Kon} **lētum insidiīs quī**^{N Pr} **gessit primus**^{AdjN} **obīret**,
damit der als|Erster
- [1420] **et**^{Kon} **tamen**^{Pt} **inter**^{Prp} **eōs**^{A Pr} **distractam**^{A PerPas} **sanguine multō**^{AdjAbl}
und doch zwischen sie zerrissene vielem
- [1421] **disperiīse neque**^{Kon} **in**^{Prp} **frūctum convertere quīsse**.
und|nicht in
- [1422] **tunc**^{Adv} **igitur**^{Pt} **pellēs, nunc**^{Adv} **aurum et**^{Kon} **purpura cūrīs**
damals also jetzt und
- [1423] **exercent hominum vītam bellōque**^{Kon} **fatīgant**;
um|so mehr in uns, wie
- [1424] **quō**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **in**^{Prp} **nōbīs**,^{Abl Pr} **ut**^{Kon} **opīnor, culpa resēdit**.
um|so mehr in uns, wie
- [1425] **frīgus enim**^{Pt} **nūdōs**^{AdjA} **sine**^{Prp} **pellibus excruciābat**
nämlich Nackte ohne
- [1426] **terrigenās**,^{AdjA} **at**^{Kon} **nōs**^{A Pr} **nīl laedit veste carēre**
Erden|Geborene; aber uns
- [1427] **purpureā**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **aurō signisque**^{Kon} **ingentibus**^{AdjAbl} **apta**,^{AdjAbl}
purpur|farbener und gewaltigen versehen,
- [1428] **dum**^{Kon} **plēbēja**^{AdjN} **tamen**^{Pt} **sit, quae**^{N Pr} **dēfendere possit**.
solang bürgerliche doch die
- [1429] **Ergō**^{Adv} **hominum genus in**^{Prp} **cassum**^{AdjA} **frūstrāque**^{AdvKon} **labōrat**
folglich in vergeblichen umsonst|und
- [1430] **semper**^{Adv} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **cūrīs cōnsūmit inānibus**^{AdjAbl} **aevum**,
immer und in leeren
- [1431] **nīmirum**^{Adv} **quia**^{Kon} **nōn**^{Pt} **cognōvit quae**^{N Pr} **sit habendī**^{G Ger}
natürlich weil nicht welches
- [1432] **finis et**^{Kon} **omnīnō**^{Adv} **quoad**^{Kon} **crēscat vērā**^{AdjN} **voluptās**;
und überhaupt bis wahre
- [1433] **idque**^{AKon Pr} **minūtātīm**^{Adv} **vītam prōvēxit in**^{Prp} **altum**^{AdjA}
dies|und schrittweise in die|Höhe
- [1434] **et**^{Kon} **bellī magnōs**^{AdjA} **commōvit funditus**^{Adv} **aestūs**.
und große von|Grund|auf
- [1435] **at**^{Kon} **vigilēs**^{AdjN} **mundī magnum**^{AdjN} **versātile**^{AdjN} **templum**
aber wache großes bewegliches
- [1436] **sōl et**^{Kon} **lūna suō**^{AdjAbl} **lūstrantēs**^{N PräAkt} **lūmine circum**^{Adv}
und mit|eigenem durchleuchtend|seiend rings|um
- [1437] **perdocuēre hominēs annōrum tempora verti**

- [1438] **et**^{Kon} **certa**^{AdjAbl} **ratiōne gerī rem atque**^{Kon} **ordine certō.**^{AdjAbl}
und fester sowie sicherer.
- [1439] **Jam**^{Adv} **validis**^{AdjAbl} **saepti**^N **dēgēbant turribus aevum,**^{PerPas}
schon starken umzäunt|seiend
- [1440] **et**^{Kon} **dīvīsa**^N **colēbātur discrētaque**^{NKon} **tellūs,**^{PerPas}
und geteilte abgesonderte|und
- [1441] **tum**^{Adv} **mare vēlivolis**^{AdjAbl} **flōrēbat nāvibus pontī,**
dann segel|flinken
- [1442] **auxilia ac**^{Kon} **sociōs jam**^{Adv} **pactō**^{Abl} **foedere habēbant,**^{PerPas}
und schon vereinbartem
- [1443] **carminibus cum**^{Kon} **rēs gestās**^A **coepēre poētae**^{PerPas}
als ausgeführte
- [1444] **trādere; nec**^{Kon} **multō**^{AdjAbl} **prius**^{Adv} **sunt elementa reperta.**^N ^{PerPas}
und|nicht viel früher gefundene.
- [1445] **propterea**^{Adv} **quid**^N **sit prius**^{Adv} **āctum**^N **respicere aetās**^{PerPas}
deshalb was früher getan|es
- [1446] **nostra**^{AdjN} **nequit,** **nisi**^{Kon} **quā**^{Abl} **ratiō vestigia mōnstrat.**^{Pr}
unsere außer|wenn durch|welche
- [1447] **Nāvigia atque**^{Kon} **agrī cultūrās moenia lēgēs**
sowie
- [1448] **arma viās vestēs et**^{Kon} **cētera**^{AdjN} **dē**^{Prp} **genere hōrum,**^G ^{Pr}
und das|Übrige von dieser,
- [1449] **praemia, dēliciās quoque**^{Adv} **vītae funditus**^{Adv} **omnīs,**^{AdjA}
auch von|Grund|auf alle,
- [1450] **carmina, pictūrās et**^{Kon} **daedala**^{AdjA} **signa polīta**^A ^{PerPas}
und kunst|fertige polierte
- [1451] **ūsus et**^{Kon} **impigrae**^{AdjG} **simul**^{Adv} **experientia mentis**
und tat|kräftigen zugleich
- [1452] **paulātim**^{Adv} **docuit pedetemptim**^{Adv} **prōgredientis.**^A ^{PräAkt}
allmählich schritt|weise voranschreitende.
- [1453] **sic**^{Adv} **ūnum**^{AdjN} **quicquid**^N **paulātim**^{Adv} **prōtrahit aetās**^{Pr}
so ein|ziges was|auch|immer nach|und|nach
- [1454] **in**^{Prp} **medium**^{AdjA} **ratiōque**^{Kon} **in**^{Prp} **lūminis ērigit ōrās;**
in die|Mitte in
- [1455] **namque**^{Kon} **alid**^N **ex**^{Prp} **aliō**^{Abl} **clārescere corde vidēbant,**^{Pr}
denn|ja eines aus einem|anderen
- [1456] **artibus ad**^{Prp} **summum**^{AdjA} **dōnec**^{Kon} **vēnēre cacūmen.**
zu dem|Gipfel bis|dass